

# EUROANGLIČTINA



EVROPSKÁ UNIE  
Fond soudržnosti  
Operační program Technická pomoc



MINISTERSTVO  
PRO MÍSTNÍ  
ROZVOJ ČR

# česko-anglický

## slovník odborné terminologie institucí a fondů EU





# **EUROANGLIČTINA**

**slovník odborné terminologie  
institucí a fondů EU**

**část  
ČESKO-ANGLICKÁ**

**absence, nepřítomnost, nedostatek**  
nedostatek důkazů

**absolvent vysoké školy**

**absorpce**

absorpční kapacita  
využívání (*strukturálních*) fondů EU;  
míra využití fondů (*finančních prostředků*) EU  
problémy s využíváním fin.  
prostředků strukturálních fondů EU  
(*míra*) využívání fin. prostředků  
z fondů

**Acquis communautaire, komunitární právo** (*zahrnuje především Smlouvy v jejich celistvosti, veškeré do dané doby vydané právní předpisy a rozsudky Soudního dvora*)

**adicionality, doplnění** (*strukturální fondy EU nenahrazují národní rozpočty či jiné finanční zdroje, jimiž členské státy hradí své výdaje*)

**agentura**

Evropská agentura pro řízení  
operativní spolupráce na vnějších  
hranicích členských států Evropské  
unie (*FRONTEX*)  
Evropská agentura pro rekonstrukci

Evropská agentura pro bezpečnost  
a ochranu zdraví při práci

Evropská agentura pro zbrojení

Evropská agentura pro leteckou  
bezpečnost

Evropská obranná agentura (*pro  
obranu*)

Evropská agentura pro životní  
prostředí

Evropská agentura pro námořní  
bezpečnost

Evropská agentura pro železnice

Evropská kosmická agentura (*EKA*)

Výkonná agentura pro inteligentní  
energii

**absence** (*podst. jm.*)  
absence of evidence

**graduate** (*podst. jm.*)

**absorption** (*podst. jm.*)  
absorption capacity  
absorption of EU funds

absorption problems in the EU Structural  
Funds  
absorption rate

**Acquis communautaire**

**additionality** (*EU Structural Funds may not replace the national or equivalent expenditure by a Member State*)

**agency** (*podst. jm.*)

European Agency for the Management  
of Operational Cooperation at the  
External Borders of the Member States  
of the European Union (*FRONTEX*)  
European Agency for Reconstruction  
(*EAR*)

European Agency for Safety and Health  
at Work (*EU-OSHA*)

European Armaments Agency (*EAA*)

European Aviation Safety Agency (*EASA*)

European Defence Agency

European Environment Agency (*EEA*)

European Maritime Safety Agency  
(*EMSA*)

European Railway Agency (*ERA*)

European Space Agency (*ESA*)

Intelligent Energy Executive Agency  
(*IEEA*)

**agroenvironmentální**

agro-environmentální ukazatele  
 agro-environmentální platby  
*(V souvislosti se společnou zemědělskou politikou se jedná o platby zemědělcům, kteří splňují více, než se požaduje v rámci požadavků týkajících se náležitých zemědělských praktik.)*

**akce, činnost, opatření, žaloba**

žaloby zaměstnanců (článek 236 ES smlouvy)  
 žaloba na neplatnost (podle čl. 23 ES smlouvy)  
 žaloba o náhradu škody (články 235 a 288 odst. 2) ES smlouvy)  
 zažalovat někoho  
 společná akce  
 opatření ke zmírnění (čeho)  
 výsledek činnosti EU

**akcionář**

většinový akcionář

**akt (právní)**

právní předpis, právní úkon  
 Jednotný evropský akt

**aktualizovat, upravit podle současného stavu, doplnit o nejnovější informace****aplikace, uplatnění**

řízení aplikací  
 žádost o podporu

**aplikovat, provádět, použít**

aplikovat pravidla na

**archiv****azyl**

žadatel o azyl

**B****balík**

katalogový zájezd (vše je zajištěno)

**banka**

Česká národní banka

**agri-environmental (příd. jm.)**

agri-environmental indicators  
 agri-environmental payments

**action (podst. jm.)**

actions by Community staff  
 action for annulment  
 action for damages  
 bring an action against sb  
 joint action  
 mitigation actions  
 result of EU action

**shareholder (podst. jm.)**

majority shareholder

**act (podst. jm.)**

legal act  
 Single European Act

**update (slov.)****application (podst. jm.)**

application management  
 subsidy application

**apply (slov.)**

apply the rules to

**archives (podst. jm.)****asylum (podst. jm.)**

asylum seeker

**package (podst. jm.)**

package tour/holiday

**bank (podst. jm.)**

Czech National Bank

Evropská centrální banka  
Evropská investiční banka  
Světová banka

European Central Bank  
European Investment Bank  
World Bank

B

**bariéra, překážka**

bez bariérové byty  
překonat překážky

**barrier** (*podst. jm.*)

barrier free flats  
overcome barriers

**během, v průběhu, v rámci**

kriteria v rámci regionální politiky EU  
v rámci působnosti ministerstva

**within** (*předl.*)

criteria within EU regional policy  
within Ministry's competence

**benevolentní, dobročinný, laskavý**

dobročinné sdružení/dobročinná  
společnost  
benevolentní tržní podmínky

**benevolent** (*příd. jm.*)

benevolent association/society  
  
benevolent market conditions

**bez**

bez upozornění/bez výpovědi  
bez postihu

**without** (*předl.*)

without notice  
without recourse

**bez domova**

osoby bez domova

**homeless** (*příd. jm.*)

homeless persons

**bez ohledu na**

bez ohledu na členský stát

**irrespective** (*předl.*)

irrespective of the Member State

**bez ohledu na, přes, nehledě na**

bez ohledu na povinnosti

**notwithstanding** (*předl.*)

notwithstanding the obligations

**bez práce, nezaměstnaný**

procento lidí bez práce  
domácnost, kde jsou dospělí bez  
zaměstnání  
počet nezaměstnaných, kteří  
procházejí školením

**jobless** (*příd. jm.*)

jobless rate  
jobless household

the number of jobless receiving training

**bez úředního ověření, úředně  
neověřený, nepotvrzený**

**uncertified** (*příd. jm.*)

**bez, mimo** (*čeho*)

bez DPH

**exclusive** (*předl.*)

exclusive of VAT

**bezdomovectví**

míra lidí bez domova

**homelessness** (*podst. jm.*)

homelessness rate

**bezodůvodný, neodůvodněný,  
nerozumný, nepřiměřený**

neodůvodněné zpoždění  
bezodůvodná újma

**unreasonable** (*příd. jm.*)

unreasonable delay  
unreasonable harm

**bezodůvodný, neodůvodnitelný,  
neobhajitelný**

bezodůvodné zdvojení práce

**unjustified** (*příd. jm.*)

unjustified duplication of work

**bezodpadový**

bezodpadová výroba  
bezodpadová technologie

**bezpečí, bezpečnost**

učinit z bezpečí prioritou  
záchranná (*sociální*) síť  
bezpečnost při práci

**bezpečnost**

Společná zahraniční a bezpečnostní politika  
Evropská bezpečnostní a obranná politika  
bezpečnostní prvky

**bezpečný, jistý, bezpečnostní**

bezpečné místo pro práci

**bezpodmínečný, bezvýhradní****bioenergie****biologická rozmanitost, biodiverzita****biomasa****biometrický**

biometrické prvky (*např. otisky prstů*)  
pasy opatřené biometrickými prvky

**bionafta****biopalivo****bioplyn****blaho, prospěch, prosperita, pohoda**

zdraví a pohoda zvířat  
sociální péče o děti  
sociální péče, sociální zabezpečení  
sociální stát

**blahobyt, prospěch, blaho**

blaho společnosti

**blok, bloková, blokovat**

(za)blokovat proces  
bloková výjimka (*musí být schválena  
Evropskou komisí*)

**bod odůvodnění** (*nejčastěji v preambuli*)**bod, písmeno** (*dokumentu*)

hledisko

**wasteless** (*příd. jm.*)

wasteless production  
wasteless technology

**safety** (*podst. jm.*)

make safety a priority  
safety net  
work safety

**security** (*podst. jm.*)

Common Foreign and Security Policy  
  
European Security and Defence Policy  
  
security features

**safe** (*příd. jm.*)

safe place to work

**unconditional** (*příd. jm.*)**bioenergy** (*podst. jm.*)**biodiversity** (*podst. jm.*)**biomass** (*podst. jm.*)**biometric** (*příd. jm.*)

biometric identifiers  
biometric passports

**biodiesel** (*podst. jm.*)**biofuel** (*podst. jm.*)**biogas** (*podst. jm.*)**welfare** (*podst. jm.*)

animal health welfare  
child welfare  
social welfare  
welfare state

**well-being** (*podst. jm.*)

well-being of society

**block** (*podst. jm., příd. jm., slov.*)

block a process  
block exception

**recital** (*podst. jm.*)**point** (*podst. jm.*)

point of view

**bohatství, majetek**

**boj proti** (*čemu*)

boj proti podvodům

**bojovat proti** (*čemu*)

**bránit se, odporovat** (*čemu*), **být proti**

EU je proti trestu smrti

**bránit, překážet** (*čemu*)

pravidla EU by mohla bránit růstu...

**brownfield, oblast zničená**

**průmyslovou činností**

projekty na revitalizaci oblastí  
zničených průmyslovou (*zem.*)  
činností

**břemeno, zátěž, zatížení**

administrativní zátěž  
důkazní břemeno  
zbytečné zatížení

**budoucí, perspektivní**

perspektivní kandidáti

**bydlení, bytový**

přístup ke slušnému bydlení  
finančně dostupné bydlení pro  
všechny  
slušné bydlení pro každého  
rozpočtové výdaje na politiku bydlení

vysoké náklady na bydlení  
příspěvek na bydlení  
trh s byty  
renovace/regenerace bytového fondu  
nedostatek bytů  
bydlení ve státních/magistrátních  
bytech  
chráněné bydlení (*pro invalidní osoby*)  
sociální byty; byty se sociálním  
určením  
podporované/dotované bydlení

**bydliště, místo pobytu**

nepovolený pobyt  
legální/povolený pobyt  
trvalý pobyt  
přechodný pobyt

**wealth** (*podst. jm.*)

**fight against** (*podst. jm.*)

fight against fraud

**fight** (*fought, fought*), *against* (*slov*)

**oppose** (*slov.*)

the EU oppose the death penalty

**impede** (*slov.*)

EU rules could impede the growth...

**brownfield** (*podst. jm.*)

brownfield projects

**burden** (*podst. jm.*)

administrative burden  
burden of evidence, of proof  
unnecessary burden

**prospective** (*příd. jm.*)

prospective candidates

**housing** (*podst. jm. ; příd. jm.*)

access to decent housing  
affordable housing available to all

decent housing for everyone  
government expenditure on housing  
policy  
high costs of housing  
housing allowance  
housing market  
housing regeneration  
housing shortage  
public housing

sheltered housing  
social housing

subsidised housing

**residence** (*podst. jm.*)

illegal residence  
legal residence  
permanent residence  
temporary residence



## C

### **cash-flow, tok hotovosti**

**celek, celková částka, celkový součet**  
celkem

### **celkový, souhrnný**

celková míra plnění  
celkový pozitivní dopad

### **celkový, úplný, totální**

úhrnná částka  
celková splatná částka  
celková částka bez DPH  
celkový podíl postoupených nároků  
plná invalidita  
celkové výdaje  
naprosté selhání  
celkový počet hlasů

### **celní**

celní správa  
celní úřady, orgány  
clo  
celní úřad  
celník  
celní předpisy

### **celoevropský**

celoevropská síť

### **celonárodní, celorepublikový**

celorepubliková působnost

### **cena**

cena obvyklá v daném místě  
cenová komise  
index cen  
cenová hladina  
cena bez přidané hodnoty  
cenově citlivé informace  
cenová stabilita  
stanovit cenu  
nabídková cena (*při veř. zakázkách*)

### **cena, náklad, stát (o ceně)**

analýza nákladů a přínosů (*např. u investičních projektů*)  
snížování nákladů  
účelnost vynaložení fin. prostředků

### **cash-flow (podst. jm.)**

**total (podst. jm.)**  
in total

### **overall (příd. jm.)**

overall execution rate  
overall positive impact

### **total (příd. jm.)**

total amount  
total amount payable  
total amount net of VAT  
total assignment rate  
total disability  
total expenditure  
total failure  
total vote

### **customs (příd. jm.)**

customs administration  
customs authorities  
customs duty  
customs office  
customs officers  
customs regulations

### **Europe-wide (příd. jm.)**

Europe-wide network

### **nation-wide (příd. jm.)**

nation-wide competence

### **price (podst. jm.)**

fair market price  
price board  
price index  
price level  
price net of value added tax  
price-sensitive information  
price stability  
set a price  
tender price

### **cost (podst. jm, předp.)**

cost-benefit analysis  
  
cost-cutting  
cost effectiveness

životní náklady  
index životních nákladů  
podílení se na nákladech; spoluúčast  
zjednodušené vykazování nákladů

### **centrální, ústřední**

země střední a východní Evropy

ústřední orgány státní správy

### **centrum, středisko**

centra excelence/nadregionálního významu (*zejména v oblasti vědy a výzkumu*)

spojovací středisko (*armáda*)

koordináční centrum

Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání

Evropské centrum pro prevenci a kontrolu nemocí

Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost

Satelitní středisko Evropské unie

Společné výzkumné středisko

tiskové středisko

sportovní středisko

Překladatelské středisko pro orgány EU

### **certifikace, potvrzení**

potvrzení výkazů výdajů

### **certifikační**

certifikační orgán

### **certifikovat, potvrdit**

potvrdit výdaje

### **cesta**

cestovní výdaje

cestovní pojištění

### **cestovní ruch, turismus**

ekoturistika

podpořit rozvoj cestovního ruchu

turistický potenciál

cestovní rok/odvětví turismu

### **cestující, kočovník**

Evropské fórum Romů a kočovníků

### **cíl**

cíl návrhu

cost of living  
cost of living index  
cost-sharing  
simplified cost option

### **central** (*příd. jm.*)

Central and Eastern European countries (CEEC)

central governmental authorities/bodies

### **centre** (*podst. jm.*)

centres of excellence

communication centre

coordination centre

European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop)

European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC)

European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA)

European Union Satellite Centre (EUSC)

Joint Research Centre (JRC)

press centre

sports centre

Translation Centre for the Bodies of the European Union

### **certification** (*podst. jm.*)

certification of expenditure statements

### **certifying** (*příd. jm.*)

certifying authority

### **certify** (*slov.*)

certify expenditure

### **travel** (*podst. jm.*)

travel expenses

travel insurance

### **tourism** (*podst. jm.*)

ecotourism

support tourism development

tourism potential

tourism sector

### **traveller** (*podst. jm.*)

European Roma and Traveller Forum

### **aim** (*podst. jm.*)

aim of the proposal

cíl podpory  
s cílem zajistit

the aim of support  
with the aim of ensuring

**cíl** (*konečný, na nějž se např. projekt zaměřuje*)

**target** (*podst. jm.*)

cílová skupina (*školení, prezentace apod.*)

target audience

cílové úrovně

target levels

cílový vzorek

target sample

**cíl, záměr**

**objective** (*podst. jm.*)

zásadní cíle

fundamental objectives

cíle strukturálních fondů

objectives of the Structural Funds

**cílený**

**targeted** (*příd. jm.*)

cílená pomoc

targeted aid

cílená sociální pomoc

targeted social assistance

**citovat, zaznamenat kurz, nabídnout cenu**

**quote** (*slov.*)

**cizinec ilegálně žijící a pracující**

**margizen** (*podst. jm.*)

**v některém členském státě EU** (*bez povolení k pobytu a pracovního povolení; nelegální přistěhovalec žijící na okraji společnosti*)

**cizinec legálně žijící v některém**

**denizen** (*podst. jm.*)

**členském státu EU** (*nemá občanství*),  
naturalizovaný

**cvičení**

**exercise** (*podst. jm.*)

výkon rozsudku

exercise of judgement

výkon pravomocí

exercise of powers

prověřovací cvičení (*v terénu*)

field exercise

taktické cvičení

situation exercise

štábní cvičení

table top exercise

**cvičit, procvičit, vykonávat, uplatňovat**

**exercise** (*slov.*)

vykonávat práva

exercise rights

vykonávat/uplatňovat pravomoci

exercise powers

## Č

**čas**

**time** (*podst. jm.*)

v době, kdy

at a time when

ve správnou dobu

at the proper time

zároveň

at the same time

uplynulý čas/uplynulá lhůta

elapsed time

ve stanovenou dobu

in due time

v rozumné době, v přiměřené době  
v co nejkratší době  
včas (*ještě před začátkem*)  
přesně načas  
doba hospodářské nejistoty  
časová mzda

### **časový plán, rozvrh, program akcí**

### **časový rozvrh, jízdní řád**

### **část, součást**

první část zprávy  
částecnné financování

### **částecnně odepsat**

### **částecnně, dílčím způsobem**

### **částecnně, zčásti**

### **částecnný**

částecnná decentralizace  
částecnná invalidita  
částecnná úhrada

### **částecnný úvazek**

zaměstnání na zkrácený úvazek

### **částka, výše částky**

částka, která je k dispozici  
výše finančního závazku  
zpětně uhrazená částka, proplacená  
částka, refundovaná částka  
celková částka

### **čekací, čekající**

pořadník  
čekací lhůta

### **čelit (čemu), stát (před čím)**

čelit problému

### **čerpat, z**

čerpat finanční prostředky  
čerpat podporu z fondů EU

### **číslo, počet**

řada problémů  
počet pojistných let  
velký počet (*čeho*)  
číslo registrace

### **čistý**

čistá hmotnost  
čistý příjem

in good time  
in the shortest possible time  
in time  
on time  
time of economic uncertainty  
time wage

### **schedule (podst. jm.)**

### **timetable (podst. jm.)**

### **part (podst. jm.)**

first part of the report  
part-financing

### **write down (slov.)**

### **partially (přisl.)**

### **partly (přisl.)**

### **partial (příd. jm.)**

partial decentralisation  
partial disability  
partial payment

### **part-time (podst. jm.)**

part-time job

### **amount (podst. jm.)**

amount available  
amount of financial liability  
amount reimbursed

total amount

### **waiting (příd. jm.)**

waiting list  
waiting period

### **face (slov.)**

face a problem

### **draw (slov.)**

draw funds  
draw on support from the EU Funds

### **number (podst. jm.)**

a number of problems  
number of years of coverage  
a large number of...  
registration number

### **net (příd. jm.)**

net mass  
net profit

**čištění, rafinace, vyčištění**

čistící schopnost  
čistící stanice

**článek**

článek směrnice  
článek nařízení

**člen**

členské státy EU  
člen Komise/vlády  
poslanec Evropského parlamentu

člen domácnosti  
členský stát, do něhož směřuje zásilka  
členský stát určení

**členství**

plnohodnotné členství

**člověkodén****člověkohodina****čtení (v parlamentu)****purification (podst. jm.)**

purification capacity  
water purification plants

**article (podst. jm.)**

article of the Directive  
article of the Regulation

**member (podst. jm.)**

EU Member States  
member of the Commission/Government  
Member of the European Parliament  
(MEP)  
member of the household  
Member State of consignment  
Member State of destination

**membership (podst. jm.)**

fully-fledged membership

**man-day (podst. jm.)****man-hour (podst. jm.)****reading (podst. jm.)****D****dalekosáhlý**

dalekosáhlé dopady

**dálkový**

meziměstský hovor  
dálková doprava

**daň, poplatek, dávka**

daňová přírážka  
uplatnitelná daň/daň, kterou je třeba odvést  
průměrná sazba daně  
daň, kterou je třeba odvést  
daň z příjmu právnických osob  
daň z kapitálových zisků  
přímá daň  
platná sazba daně  
spotřební daň  
ekologická daň  
daň z příjmu  
nepřímá daň  
dědická daň  
povinná daň  
jednorázová daň

**far-reaching (příd. jm.)**

far-reaching impacts

**long-distance (příd. jm.)**

long-distance call  
long-distance transport

**tax (podst. jm.)**

additional tax  
applicable tax  
average tax rate  
chargeable tax  
corporate tax  
capital gains tax  
direct tax  
effective tax rate  
excise tax  
environmental tax  
income tax  
indirect tax  
inheritance/succession tax  
mandatory tax  
non-recurrent tax

odvod z objemu mezd placený zaměstnavatelem  
 daň z nemovitosti  
 rovná daň  
 progresivní daň  
 silniční daň  
 srážková daň  
 daňový úřad  
 daňová úleva  
 skutečně vybrané daně  
 daňová optimalizace  
 daňový základ/základ pro výpočet daně  
 výběr daní  
 správce daně/berní úředník  
 splatná daň  
 daňově odpočitatelná položka  
 srážka z daně  
 vyhýbání se daňové povinnosti  
 osvobození od daně  
 bez daně, nezdaněný  
 daňové prázdniny (*poskytnuté vládou jako pobídka pro investory*)  
 daňová povinnost  
 odvedená daň  
 snížení daně  
 vrácení daně/refundace daně  
 úleva na dani  
 daňový příjem (*do rozpočtu*)  
 investice umožňující daňovou úlevu (*nikoliv daňové prázdniny*)

### daňový poplatník

#### dát právní formu (čemu)

vytvořit právní základ pro financování z peněz EU

#### dát přednost

přednost se dává inovačním projektům

#### de minimis

pravidlo de minimis (*Pravidlo de minimis bylo zavedeno jako možnost vyjmout malé částky finanční pomoci.*)

maximální výše pomoci podle pravidla de minimis

pay-roll tax

property tax

proportional/flat tax

progressive tax

road tax

withholding tax

tax authority/office

tax allowance

actual tax amounts collected

tax avoidance

tax base

tax collection

tax collector

tax due

tax deductible item

tax deduction

tax evasion

tax exemption

tax-free

tax holiday

tax liability

tax paid

tax reduction

tax refund

tax relief

tax revenue

tax shelter

**taxpayer** (*podst. jm.*)

**constitute** (*slov.*)

constitute a legal base for EU funding

**prefer** (*slov.*)

innovative projects are preferred

**de minimis**

de minimis rule (*The de minimis rule was introduced in order to exempt small aid amounts*)

de minimis ceiling

**debata, diskuse**  
diskuze o strukturálních fondech

**decentralizovaný**  
decentralizovaná veřejná správa

**decentralizovat**

**dědictví, odkaz**  
kulturní dědictví  
přírodní dědictví

**deflátor**  
kumulovaný deflátor  
deflátor HDP

**dekret, listina, vyhláška**  
vyhláška ministerstva

**delegovat, přenášet, svěřit**  
přenášet pravomoci  
delegovat některé z úkolů

**delimitace, oddělení od organizace s využitím** (např. know-how)

**dělit na více částí**

**délka**  
délka širokopásmové sítě

**demografický**  
demografické výzvy  
znevýhodněné demografické podmínky  
reakce na demografické změny

**deprivace, pocit ochuzení**  
zbavení možnosti vzdělávat se  
deprivace zasahující více oblastí (např. příjem, bydlení, vzdělávání, zdraví atd.)

**dílna s nelidskými podmínkami pro výkon práce, robotárna**

**disciplina, kázeň**  
finanční kázeň  
mechanismus finanční kázně (*Tento mechanismus zajišťuje, aby výdaje nepřesáhly omezení stanovená rozpočtem EU.*)

**diversifikace, rozlišení**  
diversifikace hospodářské struktury

**debate** (podst. jm.)  
debate on Structural Funds

**decentralised** (příd. jm.)  
decentralised public administration

**decentralise** (slov.)

**heritage** (podst. jm.)  
cultural heritage  
natural heritage

**deflator** (podst. jm.)  
cumulated deflator  
GDP deflator

**decree** (podst. jm.)  
Decree of the Ministry

**delegate, to** (slov.)  
delegate competences (powers)  
delegate some of the tasks

**spin off** (podst. jm.)

**split up** (slov.)

**length** (podst. jm.)  
length of a broadband network

**demographic** (příd. jm.)  
demographic challenges  
demographic handicaps

response to demographic changes

**deprivation** (podst. jm.)  
education deprivation  
multiple deprivation (*deprivation affecting more areas such as income, housing, education and training, health etc.*)

**sweatshop** podst. jm.)

**discipline** (podst. jm.)  
financial discipline  
financial discipline mechanism

**diversification** (podst. jm.)  
diversification of the economic structure

**diversifikovat, rozlišit, odlišit**  
diversifikovat venkovské oblasti

**dívka, neprovdaná mladá žena**  
příjmení za svobodna, rodné jméno  
(matky)

**dle vlastního uvážení, nemandatorní**  
kontrola dle vlastního uvážení  
nemandatorní/nepovinné výdaje  
výdaje domácností ponechané  
na volném uvážení (výdaje, které  
můžeme, ale nemusíme vynaložit)

**dlouhodobý**  
dlouhodobá péče  
dlouhodobý projekt  
dlouhodobá nezaměstnanost

**dlouhověkost**  
příplatek/bonus za věrnost

**dlouhý, daleký**

**dluh**  
financování dluhu

**dlužit**

**dno, spodní část**  
přístup zdola nahoru (v organizaci)

**doba, lhůta, funkční období**  
před stanovenou lhůtou  
v určeném termínu  
volební období  
pracovní smlouva na dobu určitou  
zastávat funkci po dobu pěti let  
funkční období

**doba, období, lhůta, doba trvání**  
lhůta pro dodání  
promlčecí lhůta  
doba platnosti

**dobročinný, charitativní**

**dobrovolník**

**dobrovolný**  
dobrovolné příspěvky  
dobrovolná sociální činnost  
dobrovolná práce na projektu

**dobře definovaný, přesně stanovený**

**diversify** (slov.)  
diversify rural areas

**maiden** (podst. jm.)  
maiden name

**discretionary** (příd. jm.)  
discretionary control  
discretionary expenditure  
discretionary spending of household

**long-term** (příd. jm.)  
long-term care  
long-term project  
long-term unemployment

**longevity** (podst. jm.)  
longevity pay

**long** (příd. jm.)

**debt** (podst. jm.)  
debt financing

**owe** (slov.)

**bottom** (podst. jm.)  
bottom-up approach

**term** (podst. jm.)  
ahead of term  
at term  
electoral term  
fixed term employment contract  
serve for a term of five years  
term of office

**period** (podst. jm.)  
period of delivery  
period of limitation  
period of validity

**charitable** (příd. jm.)

**volunteer** (podst. jm.)

**voluntary** (příd. jm.)  
voluntary contributions  
voluntary welfare work  
voluntary work (on a project)

**well-defined** (příd. jm.)



**dobře zavedený, osvědčený**

zavedená judikatura (*Evropského soudního dvora*)

**doobytný, placený, hrazený, obnovitelný, návratný** (*např. částka*)

daň z přidané hodnoty s nárokem na odpočet

**dočasně**

dočasně pozastavené dávky

**dočasný, prozatímní**

dočasná opatření  
dočasný rozvrh/časový plán

**dočasný, prozatímní**

dočasná vazba  
dočasně opatření  
dočasná pracovní neschopnost  
zaměstnanci přijatí na přechodnou dobu

**dodatečný, doplňující**

doplňující stanovisko  
prostředky z EU fondů doplňují rozpočty jednotlivých států  
dodatečné zdroje poskytnuté ze strukturálních fondů EU  
dodatečný zdroj příjmů

**dodatek, doplněk, přídavek** (*k čemu*)

doplněk k diplomu  
přídavek k důchodu

**dodatkový, doplňkový**

doplňková péče  
vedlejší příjem  
penzijní připojištění se státním příspěvkem  
doplňkový program

**dodavatel****dodávka**

veřejné zakázky na dodávky, práce (*obvykle stavební*) a služby

**dodržování**

dodržování dohodnutých podmínek  
dodržování mezinárodního práva  
dodržování norem

**well-established** (*příd. jm.*)

well-established case law

**recoverable** (*příd. jm.*)

recoverable VAT

**temporarily** (*přísl.*)

temporarily suspended benefits

**provisional** (*příd. jm.*)

provisional measures  
provisional schedule

**temporary** (*příd. jm.*)

temporary detention  
temporary measure  
temporary incapacity for work  
temporary staff

**additional** (*příd. jm.*)

additional opinion  
EU funding is additional to national budgets  
additional resources provided by EU Structural Funds  
additional source of income

**supplement** (*podst. jm.*)

diploma supplement  
supplement to the pension

**supplementary** (*příd. jm.*)

supplementary care  
supplementary income  
supplementary pension insurance subsidised by state  
supplementary programme

**supplier** (*podst. jm.*)**supply** (*podst. jm.*)

supply, works and service contracts

**observance** (*podst. jm.*)

observance of the agreed conditions  
observance of international law  
observance of standards

**dodržovat, zachovávat** (*co*)  
dodržovat ústavní pořádek České republiky  
zachovávat zákony  
dodržovat bezpečnostní pravidla

### **dodržující právo/zákony**

**dohled, dozor**  
bankovní dohled  
veterinární dohled  
řádný/obezřetný dohled

**dohlížet** (*na co, na koho*)  
dohlížet na realizaci strategie

**dohoda, souhlas**  
dohoda o přistoupení  
Dohoda o Evropském hospodářském prostoru  
dvoustranná dohoda  
Středoevropská dohoda o volném obchodu (*CEFTA*)  
kolektivní dohoda (*s odbory*)  
uzavřít dohodu  
dospět k dohodě  
dohoda/smlouva o spolupráci  
Evropská měnová dohoda  
rámcová dohoda  
Všeobecná dohoda o clech a obchodu (*GATT*)  
Dohoda o partnerství (*čerpání EU fondů*)

### **dohoda, urovnání, vyřešení, osada, osídlení**

svoboda usazování  
majetkové vyrovnání  
řešení sporů/urovnání sporů  
model osídlení

**dojíždění** (*pravidelné, např. za prací*)  
snížení nákladů na dojíždění  
snížení času (*doby*) dojíždění

**dokázat, prokázat**  
prokázaná odbornost  
prokázat užitečnost

**observe** (*slov.*)  
observe the constitutional order of the Czech Republic  
observe the law  
observe security rules

### **law-abiding** (*příd. jm.*)

**supervision** (*podst. jm.*)  
banking supervision  
veterinary supervision  
prudential supervision

**supervise** (*slov.*)  
supervise implementation of the strategy

**agreement** (*podst. jm.*)  
agreement on the accession  
Agreement on the European Economic Area  
bilateral agreement  
Central European Free Trade Agreement (*CEFTA*)  
collective agreement  
conclude an agreement  
come to an agreement  
cooperation agreement  
European Monetary Agreement (*EMA*)  
framework agreement  
General Agreement on Tariffs and Trade (*GATT*)  
Partnership Agreement

### **settlement** (*podst. jm.*)

freedom of settlement  
property settlement  
settlement of disputes  
settlement pattern

**commuting** (*příd. jm.*)  
commuting cost decrease  
reduction in commuting time

**prove** (*proved, proven*) (*slov.*)  
proven competence  
prove to be useful

- dokončení** (*projektu*)  
dokončení jednotného trhu EU  
dokončení včas  
míra plnění (*v procentech*)
- dokončit**  
dokončit studii proveditelnosti projektu
- domnělý, údajný**  
domnělý pachatel  
údajné porušení
- domov**  
vnitřní věci
- dopad**  
finanční dopady
- dopad** (*na co*)  
předvídatelný dopad na něco
- doplňkový**  
doplňkové financování
- doprava**  
dopady dopravy na životní prostředí  
Evropský systém řízení železniční dopravy  
plynulost dopravy  
říční doprava  
infrastruktura pro využívání „měkkých“ forem dopravy (*pěší, cyklistika*)  
dopravní zácpa  
bezešvé dopravní řetězce
- doprava, přeprava**  
dopravní spojení  
dopravní cesta  
přepravní náklady  
druhy přepravy  
dopravní síť, síť komunikací
- dopravní zácpa**  
trvalé dopravní zácpy  
snížit dopravní zácpy  
přetíženost letecké dopravy
- doručit, dodat** (*např. zboží*)  
dodávat čistější/ekologičtější energie
- completion** (*of a project*) (*podst. jm.*)  
completion of EU single market  
completion on time  
completion rate
- complete** (*slov.*)  
complete a feasibility study of a project
- alleged** (*příd. jm.*)  
alleged offender  
alleged violation
- home** (*podst. jm., příd. jm.*)  
home affairs
- implication** (*podst. jm.*)  
financial implications
- impact** (*podst. jm.*)  
foreseeable impact on sth
- complementary** (*příd. jm.*)  
complementary financing
- traffic** (*podst. jm.*)  
environmental impacts of traffic  
European Rail Traffic Management System (*ERTMS*)  
fluidity of traffic  
inland water traffic  
soft traffic infrastructure
- traffic congestion  
seamless traffic chains
- transport** (*podst. jm.*)  
transport connections  
transport corridor  
transport costs  
transport modes  
transport network
- congestion** (*podst. jm.*)  
chronic congestion  
decrease congestion  
air congestion
- deliver** (*slov.*)  
deliver more clean energy

**doručování, dodávání**  
mechanismy dodávek/doručování

**dosáhnout**  
dosáhnout stanovených cílů  
programy, které dosáhnou  
vysokého bodového ohodnocení (*při  
posuzování*)  
toho lze dosáhnout prostřednictvím...

**dosáhnout** (*čeho*)  
dosáhnout shody/konzensus

**dosahovat finanční výše**  
rozpočet činí...

**dosazení**  
dosazení důchodového věku  
dosazené vzdělání

**dostat zpět, vymoci, dostat náhradu**  
vymoci/dostat zpět neoprávněně  
vyplacené částky

**dostatečný**  
poskytnout dostatečné záruky  
dostatečné důkazy  
dostatečné zdroje ke splnění cílů

**dostihnout** (*koho, co*), *vyrovnat se*  
(*komu*)  
vyrovnat se průměru EU  
dostihnout bohatší regiony

**dostupnost**  
dostupnost fin. prostředků z fondů EU

**dostupnost, dosažitelnost,  
obslužnost**  
dopravní obslužnost

**dostupný, k dispozici**  
evropské peníze, které jsou  
k dispozici (*kteří jsou dostupné*)

**dosud nevyřízený, nerozhodnutý,  
nezaplacený**  
dosud nesplacené dluhy  
nevyřízené záležitosti  
daňové nedoplatky

**dosvědčit, vypovídat pod přísahou**

**delivery** (*podst. jm.*)  
delivery mechanisms

**achieve** (*slov.*)  
achieve the objectives set  
programmes that will achieve high  
scores  
  
this can be achieved through...

**reach** (*slov.*)  
reach consensus

**amount to** (*slov.*)  
the budget amounts to...

**attainment** (*podst. jm.*)  
attainment of retirement age  
education attainment

**recover** (*slov.*)  
recover unduly paid amounts/sums

**sufficient** (*příd. jm.*)  
provide sufficient guarantees  
sufficient evidence  
sufficient resources to meet goals

**catch up with** (*slov.*)  
  
catch up with EU average  
catch up with richer regions

**availability** (*podst. jm.*)  
availability of EU Funds

**accessibility** (*podst. jm.*)  
transport accessibility

**available** (*příd. jm.*)  
available EU funding

**outstanding** (*příd. jm.*)  
  
outstanding debts  
outstanding issues  
outstanding tax arrears

**testify** (*slov.*)

**dotace, podpora**

finanční dotace/podpora na léta  
2007–2013

**dotace, subvence, příspěvek, podpora, pomoc**

státní subvence mohou dosáhnout  
až 35 %

**dovednost, schopnost, zručnost****dovedný, zručný, kvalifikovaný pro určitou práci**

vysoce kvalifikovaný  
povolání, které nevyžaduje vysokou  
kvalifikaci  
kvalifikovaná pracovní síla

**dovedný, zručný, kvalifikovaný pro určitou práci****dovolení, povolení, volno, dovolená**

dodatečné volno  
strpění pobytu na území  
mateřská dovolená  
placená dovolená  
nepřítomnost z důvodu nemoci

**dozor, dohled, sledování**

Dozor EU nad invazivními  
bakteriálními infekcemi  
pásmo dozoru

**dozorový, dohlížetelský, kontrolní**

kontrolní role Komise

**dozorový/dozorčí orgán** (*obvykle  
nevládní organizace sledující určitou  
oblast, např. životní prostředí, korupci atd.*)

**druh, typ**

různé typy informací

**držba, majetek, nájem, pacht**

nájemní smlouva

**držet, zastávat (funkci), organizovat, konat**

zastávat funkci  
to platí  
zorganizovat jednání  
jednání se konalo v Praze

**endowment** (*podst. jm.*)

financial endowment for years 2007-  
2013

**subsidy** (*podst. jm.*)

national subsidies can reach up to 35%

**skill** (*podst. jm.*)**skilled** (*příd. jm.*)

highly skilled  
low-skilled occupation

skilled labour force

**skilful** (*příd. jm.*)**leave** (*podst. jm.*)

additional leave  
leave to remain  
maternity leave  
paid leave  
sick leave

**surveillance** (*podst. jm.*)

EU Invasive Bacterial Infections  
Surveillance  
surveillance zone

**supervisory** (*příd. jm.*)

Commission's supervisory role

**watchdog** (*podst. jm.*)**kind** (*podst. jm.*)

different kinds of information

**tenancy** (*podst. jm.*)

tenancy agreement

**hold** (*held, held*) (*slov.*)

hold an office  
it holds true  
hold a meeting  
meeting was held in Prague

**držitel, majitel**

majitel pasu  
majitel střelné zbraně

**dřívější, předchozí**

předběžné posouzení  
předchozí povolení  
předchozí zveřejnění

**důkaz**

založený na důkazech, vycházející  
z důkazů  
doklady o vlivu politiky soudržnosti EU  
předložit důkazy o předchozích  
zkušenostech

**důkaz**

důkazní břemeno  
doklad, že na majetek nebyl  
v minulosti prohlášen konkurz

**důkladný**

důkladné vyhodnocení

**důsledek, následek**

v důsledku (*čeho*)  
dalekosáhlé důsledky

**důvěrný**

důvěrné informace

**důvod**

z důvodu  
ze všech těchto důvodů

**dvojí, dvojité**

dvojí financování (*tj. financování  
ze dvou různých zdrojů/fondů EU*)

**holder** (*podst. jm.*)

passport holder  
fire-arm holder

**prior** (*příd. jm.*)

prior appraisal  
prior authorisation  
prior publication

**evidence** (*podst. jm.*)

evidence-based

evidence of the impact of the EU  
cohesion policy  
submit evidence of prior experience

**proof** (*podst. jm.*)

burden of proof  
proof of no previous bankruptcy

**thorough** (*příd. jm.*)

thorough evaluation

**consequence** (*podst. jm.*)

as a consequence of  
far-reaching consequences

**confidential** (*příd. jm.*)

confidential information

**reason** (*podst. jm.*)

by reason of st.  
for all these reasons

**double** (*čísł.*)

double financing/funding

**E****efektivní, účelný, skutečný**

skutečná kapacita  
efektivní/účelný způsob

**efektivní, účinný, dobře fungující**

efektivní řízení operačních programů

výkonný/efektivní systém; účinný  
systém (*velmi dobře fungující systém*)

**effective** (*příd. jm.*)

effective capacity  
effective manner/way

**efficient** (*příd. jm.*)

efficient management of operational  
programmes  
efficient system

**ekonomický, hospodářský**

hospodářská a sociální soudržnost  
ekonomické podmínky pro využívání  
fin. prostředků z fondů EU  
hospodářská integrace regionů/  
regionální hosp. integrace  
hospodářská správa (*ministerstva*)  
hospodářský provoz

**ekonomika, hospodářství, úspěšnost**

(*posouzení dosažených výsledků  
operačního programu/intervence vůči  
vynaloženým prostředkům*)

**environmentální, vztahující se  
k životnímu prostředí**

obavy o životní prostředí  
ochrana životního prostředí  
vážné problémy související se  
životním prostředím

**ERASMUS+ – program mobility studentů**

**ESPON** (*výzkumný program, který je  
zaměřen na podporu výzkumu v oblasti  
územního plánování a regionálního  
rozvoje*)

**excellence**

pečeť excellence

**existence, živobytí**

existenční minimum  
životní prostředky

**extenzifikace** (*Extenzifikace se vztahuje  
k opatřením částečně financovaným  
Evropskou unií, která motivují zemědělce  
k extenzivní zemědělské činnosti.*)

**F****faktura**

proplacení faktury  
vystavit fakturu

**fakulta, vysoká škola neuniverzitního  
typu**

Evropská policejní škola (*CEPOL*)

**economic** (*příd. jm.*)

economic and social cohesion  
economic conditions for utilising of EU  
funds  
regional economic integration

economic management  
economic operations

**economy** (*podst. jm.*)**environmental** (*příd. jm.*)

environmental concerns  
environmental protection  
serious environmental problems

**ERASMUS+**

European Region Action Scheme for the  
Mobility of University Students

**ESPON****excellence** (*podst. jm.*)

seal of excellence

**subsistence** (*podst. jm.*)

subsistence benefit  
means of subsistence

**extensification** (*podst. jm.*)**invoice** (*podst. jm.*)

invoice payment  
issue an invoice

**college** (*podst. jm.*)

European Police College (*CEPOL*)

**falešný, nepravý, klamný, nesprávný**  
falešné platby

**falešný, nezákonný, nepravidelný, neoprávněný**

neoprávněné výdaje  
neoprávněné platby  
falešný cestovní doklad

**fáze, etapa, stadium**  
fáze návrhu (*projektu*)

**fertilita, plodnost, porodnost**  
míra plodnosti/porodnosti

**financování**  
struktura financování  
financování regionů

**financovaný**  
rozpočtová organizace  
projekty financované z EU fondů

**financovat**  
financovat projekty

**finanční**  
finanční kriminalita  
finanční mechanismus  
finanční výhled (*v EU vždy na 7 let*)  
nedostatek fin. prostředků

**finanční odměna, náhrada, mzda**

**finanční síla, páčení** (*pomocí páky*),  
*spekulace (na zisk)*  
pákový účinek

**fingovaný, předstíraný**  
fingovaná transakce

**flexibilní, pohyblivý**  
pohyblivá pracovní doba  
flexibilní možnosti provádění

**flexicurita, flexibilní sociální jistota**  
(*flexibilita pro zaměstnavatele, jistota pro zaměstnance, poprvé zavedeno v Dánsku v 90. letech min. století*)

**fond**  
Fond soudržnosti  
Evropský zemědělský usměrňovací  
(*podpůrný*) a záruční fond

**false** (*příd. jm.*)  
false payments

**irregular** (*příd. jm.*)  
irregular expenditure  
irregular payments  
irregular travel document

**phase** (*podst. jm.*)  
design phase

**fertility** (*podst. jm.*)  
fertility rate

**funding** (*podst. jm.*)  
funding landscape  
regional funding

**funded** (*příd. jm.*)  
budget-funded organisation  
EU-funded projects

**fund** (*slov.*)  
fund projects

**financial** (*příd. jm.*)  
financial crime  
financial mechanism  
financial perspective  
financial shortage

**reward** (*podst. jm.*)

**leverage** (*podst. jm.*)

leverage effect

**wash** (*příd. jm.*)  
wash transaction

**flexible** (*příd. jm.*)  
flexi-time  
flexible implementation options

**flexicurity** (*podst. jm.*)

**fund** (*podst. jm.*)  
Cohesion Fund  
European Agricultural Guidance and  
Guarantee Fund (EAGF)



Evropský zemědělský fond pro rozvoj venkova  
Evropský rybářský fond  
Evropský investiční fond  
Evropský fond pro uprchlíky  
Evropský fond pro regionální rozvoj  
Evropský návratový fond  
Evropský sociální Fond  
Fond solidarity (*založen po záplavách v r. 2002*)  
Fond pro vnější hranice získávání fin. prostředků

### **formulace, znění**

#### **funkce**

funkce řídicího orgánu

#### **funkční**

zcela funkční

#### **fyzický, hmotný**

fyzické napadení  
fyzická práce  
tělesné postižení  
hmotné ukazatele

European Agricultural Fund for Rural Development (*EAFRD*)  
European Fisheries Fund  
European Investment Fund  
European Refugee Fund  
European Regional Development Fund  
European Return Fund  
European Social Fund  
European Union Solidarity Fund (*EUSF*)

External Border Fund  
fund-raising

### **wording (podst. jm.)**

#### **function (podst. jm.)**

function of a managing authority

#### **functional (příd. jm.)**

entirely functional

#### **physical (příd. jm.)**

physical assault  
physical labour  
physical disability  
physical indicators

## **G**

### **generace**

rozdíl mezi generacemi, generační propast

### **generální advokát (Evropský soudní dvůr – 8 členů)**

### **globalizace**

globalizace utváří životy lidí  
globalizace přináší strukturální změny

### **gramotnost**

digitální gramotnost

### **grant, podpora, dotace**

globální/ucelený grant  
rozdělování grantů/finanční podpory  
žádost o grant/o poskytnutí podpory  
grantové schéma

### **generation (podst. jm.)**

generation gap

### **Advocate-General (podst. jm.)**

### **globalisation (podst. jm.)**

globalisation is shaping people's lives  
globalisation brings structural adjustments

### **literacy (podst. jm.)**

digital literacy

### **grant (podst. jm.)**

global grant  
grant allocation  
grant application  
grant scheme

## H

### **harmonizovaný, sladěný**

harmonizovaná a srovnatelná kritéria  
harmonizovaný model/  
harmonizované schéma  
harmonizovaný systém klasifikace  
a označování (*např. potravin,  
chemikálií atd.*)  
harmonizovaný daňový základ

### **harmonizovat, sladit**

harmonizovat normy/standardsy pro  
certifikace výdajů

### **hasič**

### **hlas, počet hlasů**

rozhodující hlas  
většina hlasů  
dostatečný počet hlasů

**hlásit se** (*k čemu*), *podvolit se* (*čemu*)  
členské státy se hlásí k hodnotám EU

### **hlasování**

hlasovací systém

### **hlasovat** (*pro co*)

hlasovat zvednutím ruky

### **hlava** (*v zákoně*), **zákonný nárok, právní titul**

vylučné vlastnické právo

### **hlava, vedoucí**

zástupce vedoucího  
hejtman  
vedoucí oddělení

### **hlavní**

hlavní komunikační nástroje  
hlavní charakteristické znaky, hlavní  
charakteristické rysy, hlavní rysy  
(*čeho*)  
hlavní finanční nástroj  
hlavní priority čerpání ze  
strukturálních fondů EU

### **hlavní proud**

### **hlavní, podstatný, konečný**

hlavním cílem je zvýšit přitažlivost  
regionu

### **harmonized** (*příd. jm.*)

harmonized and comparable criteria  
harmonized pattern

Harmonized System of the Classification  
& Labeling

harmonized tax base

### **harmonize** (*slov.*)

harmonize standards for the certification  
of expenditure

### **fire-fighter** (*podst. jm.*)

### **vote** (*podst. jm.*)

casting vote  
majority votes  
sufficient votes

### **subscribe** (*slov.*)

Member States subscribe to EU values

### **voting** (*podst. jm.*)

voting system

### **vote** (*slov.*)

vote by show of hands

### **title** (*podst. jm.*)

absolute title

### **head** (*podst. jm.*)

Deputy Head  
Head of the Region  
head of the unit

### **main** (*příd. jm.*)

main communication tools  
main features

main financial instrument

main priorities for spending the EU funds

### **mainstream** (*podst. jm.*)

### **ultimate** (*příd. jm.*)

ultimate aim is to enhance the  
attractiveness of the region

**hlavní, řídicí**

vzorová smlouva  
doklad/list o původu

**hlavní, základní**

hlavní úkol

**hledat, prohlížet, prohledávat, pátrat**

(po kom)

prohledat zavazadla  
pátrat po pohřešovaných osobách

**hlídka**

občanská hlídka

**hluk, hlučnost**

hodnoty emisí hluku  
hladina hluku  
hlukové limity  
hlukové znečištění  
prevence hluku/hlučnosti  
letadlo se sníženou hlučností  
politika snižování hluku  
stížnosti na hluk

**hmota, látka, substance**

nebezpečné látky  
omamné látky

**hmotný**

závažná chyba  
hmotné právo

**hmotný**

hmotná aktiva  
hmotné statky

**hodnocení**

evaluace ad hoc (*jedna z podob průběžného hodnocení*)  
fáze hodnocení  
hodnotící zpráva  
systematické hodnocení

**hodnocení, posouzení, ocenění**

ocenění pozemků  
posouzení/vyhodnocení zásahů  
financovaných ze struk. fondů  
skartační řízení  
údaje pro hodnocení

**hodnocení, řazení, klasifikace**

vysoce hodnocené vysoké školy

**master (příd. jm.)**

master agreement  
master certificate of identity

**principal (příd. jm.)**

principal task

**search, for (slov.)**

search luggage  
  
search for missing persons

**watch (podst. jm.)**

neighbourhood watch

**noise (podst. jm.)**

noise emission values  
noise level  
noise limits  
noise pollution  
noise prevention  
noise-reducing aircraft  
noise-reduction policy  
noise related complaints

**substance (podst. jm.)**

hazardous substances  
narcotic substances

**substantive (podst. jm.)**

substantive error  
substantive law

**tangible (příd. jm.)**

tangible assets  
tangible goods

**evaluation (podst. jm.)**

ad-hoc evaluation  
  
evaluation phase  
evaluation report  
systematic evaluation

**appraisal (podst. jm., příd. jm.)**

appraisal of land sites  
appraisal of SF interventions  
  
appraisal procedure  
data for the appraisal

**ranking (podst. jm.)**

high-ranking higher education institutions

**hodnota**

orientační hodnota  
daň z přidané hodnoty (DPH)  
zdroje z DPH (*do rozpočtu EU*)

**hodnotit**

**hodnotitel** (*provádí věcné hodnocení projektů*)

**horizontální**

horizontální priority  
horizontální témata

**horní limit, strop**

horní limit uznatelných výdajů  
maximální limit pro fin. prostředky ze struk. fondů

**horní, hořejší**

horní komora parlamentu  
horní limit

**hospodárny, úsporný**

hospodárny systém dodávek energie

**hospodářská soutěž**

právo Společenství pro oblast  
hospodářské soutěže

**hradit, uhradit (co), refundovat, nahradit**

zpětně proplatit cestovní náhrady

**hranice**

vzdušná hranice  
přeshraniční spolupráce  
vnější schengenská hranice  
vnitřní schengenská hranice  
státní hranice

**hrozba**

představovat hrozbu  
hrozba korupce

**hrubý**

hrubé domácí výdaje na výzkum a vývoj (*definice OECD*)  
hrubý domácí produkt  
hrubá spotřeba energie  
hrubý národní příjem  
hrubý domácí produkt na obyvatele

**value** (*podst. jm.*)

indicative value  
value added tax (VAT)  
VAT-based resources

**evaluate** (*slov.*)

**evaluator** (*podst. jm.*)

**horizontal** (*příd. jm.*)

horizontal priorities  
horizontal themes

**ceiling** (*podst. jm.*)

ceiling for eligible expenditure  
ceiling of structural fund spending

**upper** (*příd. jm.*)

upper chamber  
upper limit

**economical** (*příd. jm.*)

economical energy supply system

**competition** (*podst. jm.*)

EC competition law

**reimburse** (*slov.*)

reimburse travel expenses

**border** (*podst. jm.*)

air border  
cross-border cooperation  
external Schengen border  
internal Schengen border  
national border

**threat** (*podst. jm.*)

pose a threat  
threat of corruption

**gross** (*příd. jm.*)

Gross Domestic Expenditure on R&D (*GERD*)  
gross domestic product (*GDP*)  
gross energy consumption  
gross national income (*GNI*)  
gross domestic product per capita

**humanitární**  
humanitární pomoc

**humánní, lidský**  
člověk  
lidská důstojnost  
lidské zdroje (LZ)  
lidská práva

**hustě**  
hustě osídlené oblasti

**hustota**  
hustota obyvatelstva

**hustý**  
hustá kontaktní síť

**hypotéka**  
hypoteční dluhopis  
hypoteční zástavní právo

## CH

**charita, dobročinnost**

**charta, listina**  
Listina základních práv Evropské unie  
  
Charta evropských měst

**chatrné zdraví, špatné zdraví**  
špatné zdraví bude i nadále  
ovlivňovat hospodářskou prosperitu

**chráněný**  
chráněná oblast  
chráněné památky

**chráněný**  
chráněná zóna

**chráněný**  
chráněné zaměstnání, chráněná  
práce  
chráněné bydlení  
chráněná dílna

**chránit**  
ochránit integritu ekosystému  
chránit životní prostředí  
chránit finanční zájmy Společenství

**humanitarian** (příd. jm.)  
humanitarian aid

**human** (příd. jm.)  
human being  
human dignity  
human resources (HR)  
human rights

**densely** (přísl.)  
densely populated areas

**density** (podst. jm.)  
density of population

**dense** (příd. jm.)  
dense network of contacts

**mortgage** (podst. jm.)  
mortgage bond  
mortgage lien

**charity** (podst. jm.)

**charter** (podst. jm.)  
Charter of Fundamental Rights of the  
European Union  
European Urban Charter

**ill-health** (podst. jm.)  
ill-health will continue to affect  
economic prosperity

**preserved** (příd. jm.)  
preserved area  
preserved monuments

**protected** (příd. jm.)  
protected zone

**sheltered** (příd. jm.)  
sheltered employment

sheltered housing  
sheltered workshop

**protect** (slov.)  
protect ecosystem integrity  
protect the environment  
protect financial interest of the  
Community

**chudoba, bída**

hranice chudoby  
chudoba a sociální vyloučení

**chyba**

opakovat chyby

**chybějící, pohřešovaný**

pohřešovaná osoba  
chybějící zaměstnanci v nemocnici

**chybná funkčnost, selhání** (např.

softwaru)

výstraha při poruše

**poverty** (podst. jm.)

poverty line  
poverty and social exclusion

**mistake** (podst. jm.)

repeat the mistakes

**missing** (příd. jm.)

missing person  
staff missing in hospital

**malfunction** (podst. jm.)

malfunction alert

**identický, naprosto stejný**

přijmout naprosto stejné politické  
přístupy  
dokumenty jsou naprosto shodné

**identical** (příd. jm.)

adopt identical political approaches

documents are identical

**identifikace, určení, zjištění  
totožnosti**

identifikační číslo  
krádež osobních údajů  
osobní identifikační číslo (PIN)

**identification** (podst. jm.)

identification (ID) number  
ID theft  
Personal Identification Number (PIN)

**identifikátor****identifier** (podst. jm.)**identifikovat, rozpoznat, ztotožnit**

se (s čim)

rozpoznat nesrovnalosti  
ztotožnit se s hodnotami EU

**identify** (slov.)

identify irregularities  
identify with EU values

**identita, totožnost**

občanský průkaz  
falešná identita  
prokázání totožnosti

**identity** (podst. jm.)

identity card (ID card)  
false identity  
proof of identity

**imigrace, přistěhovalectví**

imigrační politika EU  
společná imigrační politika

**immigration** (podst. jm.)

EU immigration policy  
common immigration policy

**implementace, realizace**

plnění rozpočtu  
kvalita realizace

**implementation** (podst. jm.)

implementation of the budget  
quality of implementation

**impuls, podnět, intenzita**

nový podnět pro zahraniční politiku  
politická diskuze nabírá na intenzitě

**momentum** (podst. jm.)

new momentum for foreign policy  
policy debate gathers momentum

**incident, případ (výskyt), událost**  
hlášení incidentů v oblasti letecké  
dopravy  
mechanismus hlášení incidentů (*týká se  
odolnosti veřejných komunikačních sítí*)  
povinné hlášení incidentů/nezvyklých  
událostí

**index, ukazatel**  
index spotřebitelských cen

**indexace, valorizace**

**indikovat, naznačit, ukázat, uvést (co)**  
statistiky naznačují nové trendy

**informace**  
informační a komunikační  
technologie  
informace uvedená v článku 28  
dostatečně podrobná informace

**inherentní, neodvozený, základní,  
podstatný**  
riziko obsažené v *samé podstatě věci*  
(*např. v projektu*)

**Iniciativa, podnět**  
z iniciativy členských států  
z jejich vlastní iniciativy  
iniciativy Společenství  
iniciativa předložená členským státem  
  
stanovisko z vlastní iniciativy (*může  
vydat např. Výbor regionů*)  
regionální iniciativa

**iniciovat**  
iniciovat změnu

**inspekce (jako činnost)**

**inspekce (jako orgán), inspektorát**  
generální inspektorát

**instalování, uvedení do úřadu**  
instalace výstavy k zahájení  
předsednictví EU  
datum instalace

**instalovat, uvést koho do funkce**

**incident (podst. jm.)**  
aviation incident reporting  
  
Incident Reporting Mechanism

mandatory incident reporting

**index (mn. č. indices) (podst. jm.)**  
consumer price index

**indexation (podst. jm.)**

**indicate (slov.)**  
statistics indicate new trends

**information (podst. jm.)**  
information and communication  
technologies (ICT)  
information referred to in Article 28  
sufficiently detailed information

**inherent (příd. jm.)**  
inherent risk

**initiative (podst. jm.)**  
at the initiative of Member States  
at their own initiative  
Community initiatives  
initiative originating from a Member  
State  
own-initiative opinion  
  
regional initiative

**initiate (slov.)**  
initiate a change

**inspection (podst. jm.)**

**inspectorate (podst. jm.)**  
inspectorate general

**installation (podst. jm.)**  
EU Presidency art installation

installation date

**install (slov.)**

**instrukce, metodické pokyny, metodická příručka**

Obecné strategické zásady  
Společenství pro soudržnost

**integrace**

integrace menšin  
cesty vedoucí k integraci

**integrační**

opatření vedoucí k integraci NEBO  
sjednocující opatření *(pro všechny  
stejná) –(podle kontextu)*

**integrovány**

Integrovaný administrativní  
a kontrolní systém *(Systém užívaný  
členskými státy k výpočtu přímých  
plateb, na které mají zemědělci  
nárok, zajištění jejich správného  
vyplácení, zamezení nesrovnalostem  
a vybírání částek, které byly  
neoprávněně vyplaceny.)*

integrované řízení povodí řek  
integrované plány rozvoje území  
*(IPRU)*

integrované územní investice  
integrovány rozvoj městských oblastí/  
města

**interoperabilita, vzájemná provázanost**

Rámec pro evropskou interoperabilitu  
*(týká se propojení a spolupráce  
systémů, služeb a lidí)*

**INTERREG** *(iniciativa, jejímž cílem  
je zlepšit hospodářskou a sociální  
soudržnost prostřednictvím podpory  
příhraniční spolupráce)*

**intervence, zásah, pomoc, podpora**  
*(z EU), projekt (financovaný z evropských  
fondů)*

soustředit podporu EU na *(co)*  
podpora z EFRR  
zásady pomoci *(z fondů EU)*  
policejní zásah  
finanční prostředky účelně  
vynaložené na projekty *(financované  
z peněz EU)*

**guidelines** *(podst. jm.)*

Community Strategic Guidelines for  
Cohesion

**integration** *(podst. jm.)*

integration of minorities  
pathways to integration

**integrating** *(příd. jm)*

integrating measures

**integrated** *(příd. jm)*

Integrated Administration and Control  
System *(IACS)*

integrated river basin management  
Integrated Territorial Development Plans  
*(ITDP)*

Integrated Territorial Investments *(ITI)*  
integrated urban development

**interoperability** *(podst. jm.)*

European Interoperability Framework

**INTERREG****intervention** *(podst. jm.)*

concentrate EU intervention on...  
ERDF intervention  
intervention principles  
police intervention  
value for money for particular  
interventions



**intervenční**

intervenční nákup

**inventář, seznam, soupis** (*majetku*)

inventura

**investice**přímé zahraniční investice  
investice do lidských zdrojů  
velké investiční projekty  
kvalita investice**investovat****izolovaný, odloučený**odloučené sídliště (*do 500 obyvatel*)**intervention** (*příd. jm.*)

intervention buying

**inventory** (*podst. jm.*)

inventory taking

**investment** (*podst. jm.*)foreign direct investments (*FDI*)  
investment in human capital  
major investment projects  
quality of investment**invest** (*slov.*)**isolated** (*příd. jm.*)

isolated settlement

**J****jaderný, nukleární**jaderná havárie  
stav nouze při jaderné havárii/útoku  
bezjaderná zóna  
jaderná elektrárna  
jaderná bezpečnost  
jaderné zbraně**nuclear** (*příd. jm.*)nuclear accident  
nuclear emergency  
nuclear free zone  
nuclear power plant  
nuclear safety  
nuclear weapons**jádro, základ, podstata**core indikátory (*termín použitý  
Evr. komisí pro skupinu indikátorů  
určených pro určitý OP – slovo core  
se v tomto případě nepřekládá  
do češtiny*)  
základní/podstatný problém**core** (*podst. jm.*)

core indicators

core problem

**jazyk**Evropská jazyková cena Label  
učení se jazykům  
výuka jazyků**language** (*podst. jm.*)European Language Label  
language learning  
language teaching**jedinečný, pravý, nefalšovaný**podstatný (*jedinečný*) a určující  
profesní požadavek**genuine** (*příd. jm.*)genuine and determining occupational  
requirement**jediný, výhradní, samostatný**samosoudce  
živnostník**sole** (*příd. jm.*)sole judge  
sole trader/proprietor**jednání, řízení, soudní řízení**správní řízení  
občanskoprávní řízení  
trestní řízení**proceeding(s)** (*podst. jm.*)administrative proceedings  
civil proceedings  
criminal proceedings

**jednat**

jednat celoplošně  
jednat jménem (*někoho*)

**jednat, vyjednávat**

sjednat smlouvu

**jednokomorový** (*parlamentní systém*)**jednomyslně****jednomyslnost****jednorázová platba, paušální částka**

čerpat úvěr jednorázově (*v jedné sumě*)

jednorázové odškodnění

**jednorázový**

jednorázový příspěvek  
jednorázové čerpání finančních prostředků

**jednostranný****jednostranný**

jednostranné závazky EU  
jednostranné 20% snížení (*čeho*)

**jednotka, oddělení**

odštěpný závod  
organizační jednotka  
dislokované pracoviště  
detašované pracoviště  
náklady na pracovní jednotku  
jednotková cena

**jednotný**

jednotné uplatňování práce ES  
jednotné administrativní postupy  
jednotná volební procedura (*při volbách do EP*)  
jednotná a spravedlivá realizace strukturálních fondů  
jednotné zásady  
jednotný soubor výdajových položek

**jednotný, jednotlivý**

jednotný výbor  
jednotná měna  
jednotná legislativa  
legislativa jednotného trhu  
jednotné stanovisko

**act** (*slov.*)

act across the board  
act on behalf of...

**negotiate** (*slov.*)

negotiate a contract

**unicameral** (*příd. jm.*)**unanimously** (*přísl.*)**unanimity** (*podst. jm.*)**lump-sum** (*podst. jm.*)

draw a loan in a lump sum

lump sum compensation

**one-off** (*příd. jm.*)

one-off contribution  
one-off drawing of funds

**one-sided** (*příd. jm.*)**unilateral** (*příd. jm.*)

EU unilateral commitments  
unilateral 20% reduction

**unit** (*podst. jm.*)

branch unit  
organisational unit  
outlying unit  
separate unit  
unit labour costs  
unit price

**uniform** (*příd. jm.*)

uniform application of EC law  
uniform administrative procedures  
uniform electoral procedure

uniform and equitable implementation of the Structural Funds

uniform principles

uniform set of items of expenditure

**single** (*příd. jm.*)

single committee  
single currency  
single legislation  
single market legislation  
single position

**jev**

negativní jev

**jinak**není-li dohodnuto jinak  
není-li uvedeno jinak**jméno, název**obchodní jméno; název firmy  
příjmení  
křestní jméno  
jménem zákona**jmenování**

potvrdit jmenování

**jmenovat (koho čím)**jmenovat experty  
jmenovat ředitele/ředitelku**phenomenon (phenomena) (podst. jm.)**

negative phenomenon

**otherwise (přísl.)**unless otherwise agreed  
unless otherwise stated**name (podst. jm.)**business name  
family name  
first name  
in the name of the law**appointment (podst. jm.)**

confirm the appointment

**appoint (slov.)**appoint experts  
appoint the director**K****kapacita**absorpční kapacita/kapacita čerpání  
(fondů EU)  
administrativní kapacita  
budování kapacit  
schopnost (fyzická i psychická)  
pracovat**capacity (podst. jm.)**absorption capacity  
  
administrative capacity  
capacity building  
capacity to work**kapsa, místo**

místo úpadku/deprivace

**pocket (podst. jm.)**

pocket of deprivation

**kauce, záruka**propustit na kauci  
zaručit se za někoho (u soudu)**bail (podst. jm.)**release on bail  
stand bail for (sb.)**kauzální, příčinný****kauzální analýza** (analýza příčiny  
a důsledku)**causal (příd. jm.)**causal analysis (the analysis of  
a relationship of cause and effect)**klastr, seskupení**

řízení klastrů

**cluster (podst. jm.)**

cluster management

**klauzule, podle které může být  
podpora poskytnuta až po schválení  
Komisí****standstill clause (podst. jm.)****klauzule, ustanovení (smlouvy)**demokratická doložka (daná země  
může přijít o podporu, pokud  
přestane respektovat demokratické  
principy)**clause (slov.)**

democracy clause

Jakákoliv podpora může být poskytnuta až poté, co ji Evropská komise schválí. Pokud jde o program obsahující veřejnou podporu, není možné jej schválit dříve, než dojde jeho povolení z Evropské komise.

## **klíč, klíčový**

### **klouzavý, pohyblivý**

pohyblivé složky platu

**know-how** (*souhrn znalostí a informací*)  
předat know-how

### **kodex, zákoník**

kodex chování  
Občanský zákoník  
Obchodní zákoník  
Celní kodex Společenství  
Trestní zákoník  
Zákoník práce

### **kohorta, statistická skupina**

### **kolísání**

### **kolísat**

### **kolísavý**

kolísavé úrokové sazby

**komise, provize** (*makléře, při směně cizí měny*)

Evropská komise/Komise Evr.  
Společenství  
Komise pro ústavní záležitosti,  
evropskou správu a prostor svobody,  
bezpečnosti a práva

Komise pro kulturu, vzdělávání  
a výzkum

Komise pro hospodářskou a sociální  
politiku

Komise pro vnější vztahy  
a decentralizovanou spolupráci

Komise pro finanční a administrativní  
záležitosti

Komise pro udržitelný rozvoj

Komise pro politiku územní  
soudržnosti

stand still clause

**key** (*podst. jm., příd. jm.*)

**sliding** (*příd. jm.*)

sliding components of the salary

**know-how** (*podst. jm.*)  
pass know-how

**code** (*podst. jm.*)

code of conduct  
Civil Code  
Commercial Code  
Community Customs Code (CCC)  
Criminal Code/Penal Code  
Labour Code

**cohort** (*podst. jm.*)

**fluctuation** (*podst. jm.*)

**fluctuate** (*slov.*)

**fluctuating** (*příd. jm.*)  
fluctuating interest rates

**commission** (*podst. jm.*)

European Commission

Commission for Constitutional Affairs,  
European Governance and the Area of  
Freedom, Security and Justice (CONSTIT-  
IV) (CoR)

Commission for Culture, Education and  
Research (EDUC-IV) (CoR)

Commission for Economic and Social  
Policy (ECOS) (CoR)

Commission for External Relations and  
Decentralised Cooperation (RELEX-IV)  
(CoR)

Commission for Financial and  
Administrative Affairs (CFAA) (CoR)

Commission for Sustainable  
Development (DEVE) (CoR)

Commission for Territorial Cohesion  
Policy (COTER) (CoR)

**komora, sněmovna, senát** (*soudu*)  
Poslanecká sněmovna Parlamentu ČR  
velký senát (*Evr. soudního dvora – 13 soudců*)

**kompenzace, vzájemné vyrovnání**

**kompenzační, vyrovnávací**  
vyrovnávací příspěvky (*platby zemědělcům v místech, kde je zemědělská činnost obtížná – např. hornaté oblasti*).

**kompenzovat** (*např. pohledávky*),  
**vzájemně započít**

**kompenzovat, vyrovnat, vyplatit**  
**odškodné**

**komunikace, sdělení**  
sdělení Komise  
interpretační sdělení (*výklad Komise k právnímu předpisu*)

**koncence, spojování** (*podniků*)  
Poradní výbor pro spojování podniků  
koncence rizik

**končit, tlumit, postupně omezovat**  
postupně omezovat užití fosilních paliv

**konečný, uzavírající**  
závěrečné zasedání

**konflikt, střet**  
střet zájmů

**konkurenceschopnost**  
programy v rámci cíle  
Konkurenceschopnost  
zvýšená konkurenceschopnost  
růst konkurenceschopnosti podniků  
posílení konkurenceschopnosti

**konkurenční, soutěživý**  
soutěžní dialog (*veř. zakázky*)

**kontokorent**  
povolený kontokorent

**kontrola**  
výbor pro kontrolu

**chamber** (*podst. jm.*)  
Chamber of Deputies  
Grand Chamber

**offset** (*podst. jm.*)

**compensatory** (*příd. jm.*)  
compensatory allowances

**set-off** (*slov.*)

**compensate** (*slov.*)

**communication** (*podst. jm.*)  
Commission communication  
interpretative communication

**concentration** (*podst. jm.*)  
Advisory Committee on Concentrations  
risk concentration

**phase out** (*slov.*)  
phase out from fossil fuels

**closing** (*příd. jm.*)  
closing session

**conflict** (*podst. jm.*)  
conflict of interests

**competitiveness** (*podst. jm.*)  
Competitiveness Programmes

enhanced competitiveness  
enterprise competitiveness growth  
reinforcing of competitiveness

**competitive** (*příd. jm.*)  
competitive dialogue

**overdraft** (*podst. jm.*)  
authorised overdraft

**oversight** (*podst. jm.*)  
committee on oversight

**kontrola**

podrobná kontrola dokumentů

**kontrola, kontrolovat, řídit**

Výbor pro kontrolu rozpočtu  
kontrolní mechanismus  
přímá kontrola (čeho)

**kontrolovat, kontrola**

system vzájemných zpětných vazeb  
(brzdy a rovnováhy)  
kontrola účetních dokladů  
kontrola účetních záznamů  
  
kontrola přijatelnosti projektu  
překontrolovat formální náležitosti  
překontrolovat úplnost

**konvergence**

konvergence hospodářské výkonnosti  
cíl Konvergence (EU fondy)  
regiony financované v rámci cíle  
Konvergence

**konverze, přeměna**

konverze regionů, které čelí  
průmyslovému úpadku

**konzistentnost, sladění, soulad**

soulad s ostatními politikami  
soulad mezi strukturálními fondy  
a strategiemi EU

**korelace**

korelační/srovnávací tabulka

**korigendum, oprava (právního předpisu EC)****korupce, úplatkářství****koupit****krádež**

pojištění pro případ krádeže

**krajina**

zachování krajiny  
zahradní architektura; architektonická  
úprava zahrad

**krátkodobý**

krátkodobý plán

**kritický, zásadní**

kritická infrastruktura

**scrutiny (podst. jm.)**

detailed scrutiny of dossiers

**control (podst. jm., slov.)**

Committee on Budgetary Control (EP)  
control mechanism  
direct control over

**check (slov., podst. jm.)**

checks and balances  
  
check of accounting documents  
check of accounting records  
  
check of project eligibility  
check formal requisites  
check the completeness

**convergence (podst. jm.)**

convergence of economic performance  
Convergence Objective  
convergence regions

**conversion (podst. jm.)**

conversion of regions facing an industrial  
decline.

**consistency (podst. jm.)**

consistency with other policies  
consistency between the Structural  
Funds and EU strategies

**correlation**

correlation table

**corrigendum (CORR)****corruption (podst. jm.)****purchase (slov.)****theft (podst. jm.)**

theft insurance

**landscape (podst. jm.)**

preservation of landscape  
landscape gardening

**short-term (příd. jm.)**

short-term plan

**critical (příd. jm.)**

critical infrastructure

**krize**

Koordináční výbor pro krizové situace  
oblasti zasažené krizí  
krizové řízení  
Příručka pro řešení krizových situací  
(NATO)  
krizový štáb  
Skupina pro krizové situace/Skupina  
pro řízení krizových situací  
globální (celosvětová) krize  
vliv krize na veřejné finance

**kromě, vyjma, mimo, s výjimkou,  
s výhradou**

není-li stanoveno jinak

**kromě, vyjma, s výhradou**

s výhradou odstavců 1 a 2

**krýt, uhradit, pokrýt**

pokrýt všechny náklady  
pojistit se proti ztrátě

**křížové financování****kulturní**

kulturní rozmanitost

**kupní**

kupní síla  
parita kupní síly  
standardy kupní síly – SKS

**kus, část**

rada  
pozemek  
práce v úkolu

**kvalifikační, stanovený**

podmínky vzniku nároku (např.  
na dávky)  
kvalifikační lhůta

**kvalita**

Evropská nadace pro řízení kvality  
  
zabezpečení kvality/jakosti  
řízení kvality  
norma kvality

**kvalitativní**

kvalitativní analýza

**crisis (podst. jm.)**

Crisis Coordination Committee  
crisis-hit areas  
crisis management  
Crisis Management Manual (CMM)

crisis staff  
Crisis Steering Group

global crisis  
the impact of the crisis on the public  
finances

**save (předl.)**

save as otherwise provided (for in)

**subject to (předl.)**

subject to paragraphs 1 and 2

**cover (slov.)**

cover all the costs  
cover against loss

**cross-financing (podst. jm.)****cultural (příd. jm.)**

cultural diversity

**purchasing (příd. jm.)**

purchasing power  
Purchasing Power Parity – PPP  
Purchasing Power Standards – PPS

**piece (podst. jm.)**

piece of advice  
piece of land  
piece-work

**qualifying (příd. jm.)**

qualifying conditions  
qualifying period

**quality (podst. jm.)**

European Foundation for Quality  
Management (EFQM)  
quality assurance  
quality management  
quality standard

**qualitative (příd. jm.)**

qualitative analysis

**kvantitativní**

kvantitativní ukazatele  
kvantitativní omezení

**kvórum, potřebný počet osob k hlasování**

být usnášenischopný

**L****latentní, skrytý**

skryté a skutečné podnikání  
latentní kriminalita  
skrytá vada

**LEADER** (*jedna z iniciativ z let 2000–2006*)**legalizace**

legalizace výnosů z trestné činnosti

**legislativa**

legislativa z oblasti sociálního zabezpečení  
legislativa EC  
horizontální legislativa (*z jedné oblasti, např. živ. prostředí*)

**legislativní, zákonodárný**

legislativní změny  
poslanecká imunita  
moc zákonodárná  
legislativní proces

**legitimní, oprávněný**

legitimní/oprávněný nárok

**lékařský**

lékařská péče  
zdravotní průkaz (*pracovníka*)  
lékařské přístroje  
léčiva, léčivé přípravky  
lékařské záznamy (*o zdrav. stavu pacienta*)  
zdravotní služby  
lékařský dohled

**levicový**

levicové strany

**liberální, volný**

liberální obchodní politika

**quantitative** (*příd. jm.*)

quantitative indicators  
quantitative restriction

**quorum** (*příd. jm.*)

have a quorum

**latent** (*příd. jm.*)

latent and actual entrepreneurship  
latent crime  
latent defect

**LEADER** (*Links between actions for the development of the rural economy*)**legalisation** (*podst. jm.*)

legalisation of criminal proceeds

**legislation** (*podst. jm.*)

social security legislation

EC legislation

horizontal legislation

**legislative** (*příd. jm.*)

legislative changes  
legislative immunity  
legislative power  
legislative process

**legitimate** (*příd. jm.*)

legitimate claim

**medical** (*příd. jm.*)

medical care  
medical certificate  
medical devices  
medical and pharmaceutical products  
medical records

medical services

medical surveillance

**left-wing** (*příd. jm.*)

left-wing parties

**liberal** (*příd. jm.*)

liberal trade policy



**licence, oprávnění, povolení**

řidičský průkaz  
vývozní/dovozní licence  
zbrojní průkaz  
držitel licence  
živnostenský list

**lichvář****lichvářský**

lichvářská smlouva  
lichvářský úrok

**likvidace, odstranění**

likvidace tradičních odvětví

**likvidace, ukončení činnosti**

ustanovení o způsobu ukončování  
projektů

**likvidovat (co), disponovat (s čím)****limit, mez, omezení**

nižší limit pro přiděly  
horní mez  
lhůta

**lineární**

lineární odpis

**linie, linka, čára**

ve shodě s /v souladu s  
v přímé linii

**lítost**

účinná lítost

**lobování, ovlivňování (poslanců),****kuloárové jednání**

přímé lobování  
transparentnost v lobování

**logický**

logický rámec  
metoda logického rámce

**logický rámec****lokalita****romské lokality****luxus**

inovace je nezbytností, nikoliv  
luxusem

**licence (podst. jm.)**

driving licence  
export/import licence  
firearm licence  
licence holder  
trade licence

**usurer (podst. jm.)****usurious (příd. jm.)**

usurious contract  
usurious interest

**liquidation (podst. jm.)**

liquidation of traditional industries

**winding up (podst. jm.)**

winding up provisions

**dispose, of (slov.)****limit (podst. jm.)**

lower limit of allocations  
upper limit  
time limit

**linear (příd. jm.)**

linear depreciation

**line (podst. jm.)**

in line with  
in the direct line

**repentance (podst. jm.)**

effective repentance

**lobbying (podst. jm.)**

direct lobbying  
transparency in lobbying

**logical (příd. jm.)**

logical framework  
logical framework approach

**logframe (podst. jm.)****locality (podst. jm.)**

Roma localities

**luxury (podst. jm.)**

innovation is a necessity, not a luxury

**majetek**

duševní vlastnictví  
vlastnictví majetku

**mající zájem, zúčastněný**

zúčastněné strany

**makroekonomie****malý**

řemeslnické (*řemeslné*) firmy (*živnosti*)

**manipulování**

manipulování s nabídkami  
ve veřejných zakázkách (*ze strany uchazečů – domluva, aby zvedli cenu*)

**manko, schodek, deficit**

nedostatek financí i zařízení

**manželství, sňatek**

civilní sňatek,  
fiktivní manželství  
oddací list  
úcelové manželství

**marginalizace, vytlačení na okraj společnosti**

vytlačování některých etnických skupin na okraj společnosti, popření jejich důležitosti

**marže, okraj, hranice**

úvěrová marže  
zisková marže

**mařit, zmařit**

mařit úřední rozhodnutí

**masa, dav; masový, hromadný**

zásadní část obyvatelstva  
masové propouštění  
masový příliv nelegálních migrantů

**mateřská škola****mateřství**

příspěvek v mateřství  
mateřská dovolená

**maximalizovat**

maximalizovat dopad

**property** (*podst. jm.*)

intellectual property  
property ownership

**interested** (*příd. jm.*)

interested parties

**macroeconomics** (*podst. jm.*)**small** (*příd. jm.*)

small craft businesses

**rigging** (*podst. jm.*)

bid rigging

**shortfall** (*podst. jm.*)

funding and equipment shortfalls

**marriage** (*podst. jm.*)

civil marriage  
fake marriages  
marriage certificate  
marriage of convenience

**marginalisation** (*podst. jm.*)

marginalisation of some ethnic groups

**margin** (*podst. jm.*)

lending margin  
profit margin

**frustrate** (*slov.*)

frustrate an official decision

**mass** (*podst. jm., příd. jm.*)

critical mass of population  
mass dismissal  
mass influx of illegal migrants

**nursery school** (*podst. jm.*)**maternity** (*podst. jm.*)

maternity allowance  
maternity leave

**maximise** (*slov.*)

maximise the impact

**maximální, nejvyšší možný**

maximální částka  
 maximální míra financování z EU  
 fondů je 85%  
 maximální garantovaná oblast  
 maximální sazba daně  
 maximální využití všech zdrojů

**měkký, jemný, poddajný**

měkká droga  
 „měkký výstup“ (*výstup, který nelze přímo změřit a jehož dopady se projeví po určité době – např. requalifikace a její dopad na trh práce*)  
 měkké dovednosti (*např. prezentace*)

**memorandum**

společenská smlouva (*obch. společnosti*)  
 memorandum o porozumění

**méně závažný, nižší, menší**

přestupek

**měnit**

návrh nezmění zaměření... (*čeho*)

**měnit, upravovat, modifikovat****menšina, minorita**

etnická menšina  
 národnostní menšina

**měření, míra**

měření chudoby

**měřit**

měření dopadů strukturálních fondů  
 na zaměstnanost

**měřitelný, kvantifikovatelný**

měřitelné výsledky

**měřitko, míra, opatření**

přijmout opatření  
 disciplinární opatření  
 opatření na vytváření pracovních míst  
 opatření s rovnocenným účinkem  
 měřitko hodnoty  
 opatření provedená k zabránění  
 opětovného vzplanutí nákazy/nemoci  
 příznivější opatření

**maximum (příd. jm.)**

maximum amount  
 maximum EU co-financing rate of 85%

maximum guaranteed area (*MGA*)  
 maximum tax rate  
 maximum use of all resources

**soft (příd. jm.)**

soft drug  
 oft outcome

soft skills

**memorandum; memo (podst. jm.)**

memorandum of association

memorandum of understanding

**minor (příd. jm.)**

minor offence

**alter (slov.)**

proposal will not alter the focus of...

**modify (slov.)****minority (podst. jm.)**

ethnic minority  
 national minority

**measurement (podst. jm.)**

measurement of poverty

**measure (slov.)**

Measuring Structural Funds Employment  
 Effects

**quantifiable (příd. jm.)**

quantifiable results

**measure (podst. jm.)**

adopt measures  
 disciplinary measure  
 job creation measure  
 measure having equivalent effect  
 measure of value  
 measures taken to prevent the  
 resurgence of the disease  
 more favourable measures

preventivní opatření  
 bezpečnostní opatření (*např.  
 v pracovní oblasti*)  
 bezpečnostní opatření (*např.  
 na letišti*)  
 přísná, tvrdá opatření

preventive measures  
 safety measures

security measures

stringent measures

### **městský**

Urban Audit (*publikace vydaná EK  
 v roce 2005*)  
 iniciativy Společenství URBAN  
 urbanistický návrh  
 Program sítí pro rozvoj měst, Program  
 URBACT (2002–2013)  
 politiky rozvoje měst  
 problematika iniciativy URBAN  
 byla propojena s cílem  
 Konvergence a rovněž s cílem  
 Konkurenceschopnost, tzv.  
 mainstreaming  
 neplánované, živelné rozšiřování měst

### **urban** (*příd. jm.*)

Urban Audit

URBAN Community Initiatives  
 urban design

Urban Development Network  
 Programme (URBACT)

urban development policies  
 URBAN mainstreaming

### **městský podnik, podnik řízený městem, užitečnost, výhodnost, užitná hodnota, užitek**

### **utility** (*podst. jm.*)

### **metoda**

orientační pokyny k metodám  
 hodnocení  
 metoda realizace  
 metoda výpočtu  
 metoda výpočtu odměňování  
 (*za práci*)  
 otevřená metoda koordinace

### **method** (*podst. jm.*)

Indicative Guidelines on Evaluation  
 Methods  
 implementation method  
 method of calculation  
 method of calculating remuneration  
 open method of coordination

### **metodické řízení, metodické vedení**

metodické dokumenty (*vydávané Evr.  
 komisí*)  
 strategické řízení (*po metodické  
 stránce*)

### **guidance** (*podst. jm.*)

guidance documents (*European  
 Commission*)  
 strategic guidance

### **metodický**

Metodické pokyny Komise

### **methodological** (*příd. jm.*)

Commission Methodological Papers

### **metodika**

Metodické pokyny pro provedení  
 analýzy nákladů a přínosů

### **methodology** (*podst. jm.*)

Guidance on the Methodology for  
 carrying out Cost-Benefit Analysis

### **metropolitní, velkoměstský**

velkoměstská oblast

### **metropolitan** (*příd. jm.*)

metropolitan area

**mezi-, inter-**

mezioborový, interdisciplinární  
mezivládní dohoda  
spolupráce na mezivládní úrovni  
mezinstitutionální dohoda/dohoda  
mezi institucemi  
meziřesortní komise  
spolupráce mezi regiony

**mezinárodní**

Mezinárodní vojenský štáb (NATO)

**mezinárodní smlouva**

Smlouva o založení Evropského  
společenství pro atomovou energii  
Smlouva o založení Evropského  
společenství uhlí a oceli  
Smlouva o založení Evropského  
společenství  
Smlouva o založení Evropského  
hospodářského společenství  
Amsterodamská smlouva  
Lisabonská smlouva  
Smlouva z Nice  
Smlouva o Evropské unii

**migrace**

nelegální migrace  
legální migrace  
migrační toky  
migrační politika  
migrační trasy

**migrant**

pracovní migrant

**migrovat****mikro, velmi malý**

velmi malý podnik (*do 5  
zaměstnanců*)  
mikro-úvěr

**milník**

důležité úseky/fáze každého projektu

**mimo, vně**

mimo EU

**mimořádný**

mimořádné zasedání

**inter – (předp.)**

interdisciplinary  
intergovernmental agreement  
intergovernmental cooperation  
inter-institutional agreement

inter-ministerial committee/commission  
interregional cooperation

**international (příd. jm.)**

International Military Staff (IMS)

**treaty (podst. jm.)**

Treaty establishing the European Atomic  
Energy Community  
Treaty establishing the European Coal  
and Steel Community  
Treaty establishing the European  
Community  
Treaty establishing the European  
Economic Community  
Treaty of Amsterdam  
Treaty of Lisbon  
Treaty of Nice  
Treaty on European Union

**migration (podst. jm.)**

illegal migration  
legal migration  
migration flows  
migration policy  
migration routes

**migrant (podst. jm.)**

labour migrant

**migrate (slov.)****micro (předpona)**

micro-company  
  
micro-credit

**milestone (podst. jm.)**

milestones of each project

**outside (přísl.)**

outside the EU

**extraordinary (příd. jm.)**

extraordinary meeting

**minimalizovat, co nejvíce zmírnit**  
minimalizovat rizika

**minimální, nejmenší**  
minimální požadovaný věk  
minimální garanční fond  
minimální doba pojištění  
minimální požadavky na jakost  
existenční minimum  
minimální mzda

**ministerský**

**ministerstvo**

Ministerstvo zemědělství  
Ministerstvo kultury  
Ministerstvo obrany  
Ministerstvo školství, mládeže  
a tělovýchovy  
Ministerstvo životního prostředí  
Ministerstvo financí  
Ministerstvo zahraničních věcí  
Ministerstvo zdravotnictví  
Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Ministerstvo vnitra  
Ministerstvo spravedlnosti  
Ministerstvo práce a sociálních věcí  
Ministerstvo pro místní rozvoj  
Ministerstvo dopravy

**ministr**  
předseda vlády

**minit, zamýšlet, znamenat**

**mír, klid**  
mírová smlouva

**míra využívání**  
malá míra využívání školení

**míra, rozsah**  
do větší či menší míry

**mírný**  
mírný růst  
mírné tempo (*např. rozvoje*)

**mírový, klidný**  
mírové prostředky

**míse, poslání**  
poslání regionální politiky  
mírové míse

**minimize** (*slov.*)  
minimize risks

**minimum** (*příd. jm.*)  
minimum age requirement  
minimum guarantee fund  
minimum insurance period  
minimum quality requirements  
minimum of subsistence  
minimum wage

**ministerial** (*příd. jm.*)

**ministry** (*podst. jm.*)  
Ministry of Agriculture  
Ministry of Culture  
Ministry of Defence  
Ministry of Education, Youth and Sports  
  
Ministry of the Environment  
Ministry of Finance  
Ministry of Foreign Affairs  
Ministry of Health  
Ministry of Industry and Trade  
Ministry of the Interior  
Ministry of Justice  
Ministry of Labour & Social Affairs  
Ministry of Regional Development  
Ministry of Transport

**minister** (*podst. jm.*)  
Prime Minister

**mean** (*slov.*)

**peace** (*podst. jm.*)  
peace treaty

**take-up rate**  
low take up rate of training

**extent** (*podst. jm.*)  
to a greater or lesser extent

**moderate** (*příd. jm.*)  
moderate growth  
moderate pace

**peaceful** (*příd. jm.*)  
peaceful means

**mission** (*podst. jm.*)  
mission of the regional policy  
peacekeeping missions

**místní**

orgány místní samosprávy  
rozvoj na místní úrovni  
místní rozměr  
místní zkušenosti  
územní plánování na místní úrovni  
(*na úrovni obcí*)

**místo**

již zavedená opatření  
místo provedení projektu  
bydliště  
pracoviště  
veřejné místo, veřejný prostor

**místo**

staveniště  
příprava pracoviště/staveniště  
pracoviště (*spíše pro fyzickou práci*)

**místo** (*činu, konání schůze apod.*)**místo, okamžik, chvíle**

kontrola na místě

**mít oprávnění** (*k čemu, pro co*)

mít nárok na dávky

**mít sklon** (*k čemu, mít tendenci*  
(*k čemu*))

členské státy mají sklon nebrat  
v úvahu (*co*)

**mít za následek** (*co*)**mládež**

zaměstnanost mládeže  
výcvikový program pro nezaměstnané  
z řad mládeže  
nezaměstnanost mládeže

**mladistvý****mladý**

mladá rodina

**mnohojazyčnost**

Evropská strategie pro  
mnohojazyčnost

**mnohonásobný, mnohočetný**

kombinované vady  
vízum pro více vstupů

**local** (*příd. jm.*)

local authorities/government  
local development  
local dimension  
local experiences  
local spatial planning

**place** (*podst. jm.*)

measures already in place  
place of project delivery  
place of residence  
placer of work  
public place

**site** (*podst. jm.*)

construction site  
site preparation  
working site

**venue** (*podst. jm.*)**spot** (*podst. jm.*)

on-the-spot check

**qualify** (*slov.*) **for sth.**

qualify for benefits

**tend** (*slov.*)

Member States tend to ignore the need  
of...

**result in** (*slov.*)**youth** (*podst. jm.*)

youth employment  
youth training scheme  
  
youth unemployment

**juvenile** (*podst. jm.*)**young** (*příd. jm.*)

young family

**multilingualism** (*podst. jm.*)

European Strategy for Multilingualism

**multiple** (*příd. jm.*)

multiple disabilities  
multiple entry visa

**množství, kvantita****mobilita**

mobilita za prací  
příspěvek na mobilitu  
mobilita na pracovním trhu  
mobilita studentů

**modernizovat, revitalizovat**

**modernizovat, zvýšit úroveň**  
(především technickou), **zkvalitnit**  
zlepšit/zvýšit dovednosti

**monitorovací**

kontrolní orgán pro přenos elektřiny  
  
monitorovací výbor  
sledování platební schopnosti  
a likvidity

**monitorovat, sledovat****mořský, námořní**

Evropské námořní regiony  
mořské ekosystémy  
látky znečišťující moře  
rámcová směrnice námořní strategie

**movitý majetek****multikulturní**

multikulturní prostředí

**multilaterální, vícestranný,  
mnohostranný**

mnohostranná dohoda o zárukách  
vícestranná jednání  
mnohostranný dohled

**muž, osoba mužského pohlaví**

pachatelé – muži

**mylný, chybný, nesprávný**

omyl v totožnosti

**mýtné, poplatek za používání (např.  
silnice)****mzda**

mzdový fond  
mzdová stupnice, mzdový tarif

**quantity (podst. jm.)****mobility (podst. jm.)**

job mobility  
mobility allowance  
mobility in the labour market  
student mobility

**rehabilitate (slov.)****upgrade (slov.)**

upgrade skills

**monitoring (příd. jm.)**

Monitoring Body on the Transit of  
Electricity  
Monitoring Committee  
monitoring of solvency and liquidity

**monitor (slov.)****marine (příd. jm.)**

European Marine Regions  
marine ecosystems  
marine pollutants  
Marine Strategy Framework Directive

**movables (podst. jm.)****multi-cultural (příd. jm.)**

multi-cultural environment

**multilateral (příd. jm.)**

multilateral guarantee agreement  
multilateral negotiations  
multilateral surveillance

**male (podst. jm.)**

male offenders

**mistaken (příd. jm.)**

mistaken identity

**toll (podst. jm.)****wage (podst. jm.)**

wage fund  
wage/salary scale



**mzda, plat**

výplatní den  
 platové zařazení  
 zvýšení platu

**pay** (*podst. jm.*)

pay day  
 pay grade  
 pay rise

**N****na**

jménem (*koho*)  
 školení při práci, praktické školení  
 na výplatní listině  
 na prodej

**on** (*předl.*)

on behalf of  
 on-the-job training (*OJT*)  
 on the payroll  
 on sale

**nabídka**

nezákonné jednání při veřejném  
 výběrovém řízení (*firmy se dohodnou  
 na střídání nabídek*)  
 cenová nabídka

**bid** (*podst. jm.*)

bid rotation  
  
 financial bid

**nabídka**

nabídka práce  
 rozhodnutí o přidělení podpory (*brit.  
 termín*)  
 nabídka prodeje

**offer** (*podst. jm.*)

offer of jobs  
 offer letter  
  
 offer for sale

**nabídka** (*při veřejném výběrovém řízení*),  
**veřejné výběrové řízení**

výzva k podání nabídek  
 vyřazená nabídka  
 společná nabídka  
 přijetí nabídek  
 vybraná nabídka  
 podat nabídku  
 nabídka v rozporu s požadavky  
 zadavatele  
 Evropská databáze veřejných zakázek  
 (*TED*)  
 zadávací dokumentace  
 nabídkové ceny jsou nesrovnatelné  
 proces podávání nabídek

**tender** (*podst. jm.*)

call for tenders  
 excluded tender  
 joint tender  
 receipt of tenders  
 selected tender  
 submit a tender  
 tender contradicting requirements of  
 a contracting authority  
 Tender Electronic Daily (*TED*)  
  
 tender documentation/documents  
 tender prices are incomparable  
 tender process

**nabídnout, nabízet, předložit****offer** (*slov.*)**nabytí, získání, akvizice, pořizovací**

akvizice firmy  
 pořizovací náklady

**acquisition** (*podst. jm., před. jm.*)

acquisition of a company  
 acquisition costs

**nad**

nadlimitní veřejná zakázka

**above** (*předl.*)

above-the-threshold public contract

**nadace**

Evropská nadace pro zlepšování životních a pracovních podmínek

**nadbytečnost, přebytečnost, nadstav**

odškodné při výpovědi z důvodu nadbytečnosti

**nadbytečný, zbytečný, přebývající****nadměrné financování****nadměrný, příliš velký**

postup při nadměrném deficitu  
(*postup Komise vůči danému členskému státu, který má příliš vysoký deficit*)

**nadnárodní**

nadnárodní zločinnost

**nadnárodní, mezinárodní**

mezinárodní přehledy kulturních památek a událostí

**nadpis, titulek, záhlaví****nadřízený, vyšší, kvalitnější**

nadřízený úřad/útvár

**nahodilý, náhodný, namátkový**

namátková kontrola  
nahodilý výběr vzorků

**náhrada škody**

uhradit celou náhradu škody

**nahradit**

fondy EU nahrazují financování z národních zdrojů

**nahradit, zastupovat****nájemce, nájemník**

sdružení nájemníků

**nájemné**

tržní nájemné  
dlužné nájemné  
příspěvek na nájemné  
regulace nájemného  
poměr příjmu k nájemnému

**foundation** (*podst. jm.*)

European Foundation for Improvement of Living and Working Conditions

**redundancy** (*podst. jm.*)

redundancy payment

**redundant** (*příd. jm.*)**over-financing** (*podst. jm.*)**excessive** (*příd. jm.*)

excessive deficit procedure

**supranational** (*příd. jm.*)

supranational crime

**transnational** (*příd. jm.*)

transnational cultural itineraries

**heading** (*podst. jm.*)**superior** (*příd. jm.*)

superior authority

**random** (*příd. jm.*)

random check  
random sampling

**damages** (*podst. jm.*)

pay the whole damages

**replace** (*slov.*)

EU funds do not replace national funds

**substitute** (*slov.*)**tenant** (*podst. jm.*)

tenants' association

**rent** (*podst. jm.*)

open market rent  
rent in arrear  
rent benefit  
rent control  
rent-income-ratio

<b>nájemní, týkající se nájemného</b> nájemní bydlení sektor nájemního bydlení	<b>rental</b> ( <i>příd. jm.</i> ) rental housing/rental tenure rental sector
<b>náklad, břemeno</b> pracovní vytížení	<b>load</b> ( <i>podst. jm.</i> ) work load
<b>nakládání, likvidace, odstranění, k dispozici</b> zařízení pro likvidaci ( <i>např. odpadů</i> ) úložiště ( <i>např. odpadů</i> ) likvidace odpadu mám k dispozici	<b>disposal</b> ( <i>podst. jm.</i> )  disposal facility disposal site waste disposal be at my disposal
<b>nákladní</b> nákladní doprava	<b>freight</b> ( <i>příd. jm.</i> ) freight transport
<b>nákladný</b> nákladný systém	<b>costly</b> ( <i>příd. jm.</i> ) costly system
<b>náklady</b> vykázané náklady uznatelné náklady ( <i>termín z prog. období 2000 -2006</i> ) standardní stupnice jednotkových nákladů celkové administrativní náklady	<b>costs</b> ( <i>podst. jm.</i> ) costs declared eligible costs  standard scales of unit costs  total administrative costs
<b>nákup</b> kupní smlouva kupní cena	<b>purchase</b> ( <i>podst. jm.</i> ) contract of purchase purchase price
<b>naléhat</b> ( <i>na co</i> ), <i>vybízet</i> ( <i>k čemu</i> )	<b>urge</b> ( <i>slov.</i> )
<b>naléhavý</b> naléhavý úkol	<b>pressing</b> ( <i>příd. jm.</i> ) pressing task
<b>naléhavý, akutní</b> naléhavé bytové problémy, naléhavé problémy s bydlením naléhavá potřeba transparentnosti ( <i>průhlednosti</i> )	<b>acute</b> ( <i>příd. jm.</i> ) acute housing problems  acute need for transparency
<b>naléhavý, důrazný, přísný</b> požadavky na kontrolu jsou přísné zavést přísnější podmínky	<b>stringent</b> ( <i>příd. jm.</i> ) control requirements are stringent introduce more stringent conditions
<b>naléhavý, urgentní</b> naléhavé úkoly z oblasti životního prostředí nejnaléhavější opatření, které je třeba přijmout	<b>urgent</b> ( <i>příd. jm.</i> ) urgent environmental challenges  the most urgent measures to be adopted

**nálepka, štítek**

ekoznačka (na ekologických  
produktech)

**namítat, mít námítky, protestovat**

(proti čemu)

**námítka**

vznést námítku

**námořní**

námořní plavební cesty

**napadnout (právně)**

rozhodnutí bylo napadeno (kým)

**napravit**

napravit nedostatky

**napravit, obnovit, odstranit**

napravit/odstranit regionální rozdíly/  
nerovnosti

**napravit, opravit****nápravný**

nápravná opatření

**nápravný, donucovací**

donucovací prostředky  
donucovací opatření

**naprostý, naprosto převažující,  
ohromující**

naprostá většina členských států

**národ**

Spojené národy (OSN)

**národní, vnitrostátní, státní**

národní archivní dědictví  
národní archivní památka  
národní akční plány zaměstnanosti  
národní plán přechodu na euro  
Národní orgán pro koordinaci (NOK)  
národní konvergenční plán (pro  
snížení deficitu a pro přechod  
na euro)  
národní měna  
státní vlajka  
Národní fond (platební a certifikační  
orgán)

**label (podst. jm.)**

eco-label

**object (slov.)****objection (podst. jm.)**

raise an objection

**maritime (příd. jm.)**

maritime shipping lanes

**challenge (slov.)**

decision was challenged

**remedy (slov.)**

remedy deficiencies/shortcomings

**redress (slov.)**

redress regional imbalances

**correct (slov.)****corrective (příd. jm.)**

corrective measures

**coercive (příd. jm.)**

coercive means  
coercive measures

**overwhelming (příd. jm.)**

overwhelming majority of the Member  
States

**nation (podst. jm.)**

the United Nations (UN)

**national (příd. jm.)**

National Archival Heritage  
National Archival Relic  
National Action Plans for Employment  
national changeover plan  
National Coordination Authority  
national convergence plan

national currency

national flag

National Fund (paying and certifying  
authority)

státní zdravotní péče  
 národní důchod  
 systém národního pojištění  
 vnitrostátní právo  
 Bezpečnostní rada státu

national health service  
 national income  
 national insurance scheme  
 national law  
 National Security Council

**národnost, státní příslušnost**

dvojí občanství

**nationality** (*podst. jm.*)

double nationality

**nárok**

pojistný nárok

**claim** (*podst. jm.*)

insurance claim

**nárok** (*na co*)

získání nároku  
 nárok na náhradu

**entitlement** (*podst. jm.*)

acquisition of entitlement  
 entitlement to compensation

**narození, rodný**

rodný list  
 rodné číslo  
 porodnost  
 klesající porodnost

**birth** (*podst. jm., před. jm.*)

birth certificate  
 birth ID number  
 birth-rate  
 declining birth-rate

**narušení, porušení, porušit**

porušení práva  
 porušit smlouvu  
 narušení bezpečnosti

**breach** (*podst. jm, slov.*)

breach of law  
 breach the contract  
 security breach

**narušit**

narušit úsilí v oblasti rozpočtu  
 narušit kritickou (*nesmírně důležitou*)  
 rovnováhu financování

**disrupt** (*slov.*)

disrupt budgetary efforts  
 disrupt critical balance in financing

**nařízení (právní předpis EU), předpis, regulace**

požární předpisy  
 právní předpisy  
 samostatné nařízení

**regulation** (*podst. jm.*)

fire regulations  
 legal regulations  
 self-standing regulation

**násilí**

dopustit se násilí  
 násilný trestný čin  
 domácí násilí  
 rasové násilí

**violence** (*podst. jm.*)

commit violence  
 crime of violence  
 domestic violence  
 racial violence

**následkem čeho, s ohledem na, vzhledem k**

**owing to** (*předl.*)

**následující, následný**

každý následující měsíc  
 následná operační fáze

**subsequent** (*před. jm.*)

each subsequent month  
 subsequent operational phase

**následující, navazující (záležitost), sledovat**

soudní orgány pověřené následně se zabývat (*danou záležitostí*)  
 navazující program  
 sledovat strategii  
 navazující na iniciativu

**nástin, náčrt****nastínit, načrtnout**

nastínit novou strategii

**nástroj**

finanční nástroj  
 Finanční nástroj na podporu rybolovu (*do roku 2006*)  
 nástroj předvstupní pomoci  
  
 nástroj předvstupní pomoci

**NATO (Severoatlantický pakt; Severoatlantická aliance)**

**Natura 2000** (*Jedná se o soustavu chráněných území, která vytvářejí na svém území podle jednotných principů všechny státy EU*)

**navázat, upevnit, prorazit**

navázat těsnější pouto  
 prorazit v nových oblastech

**návrat, návratnost**

politika EU pro navrácení cizinců do zemí původu (*jedná se o nelegální přistěhovalce i cizince, kteří vyjádří přání vrátit se do země původu*)  
 čistý příjem z majetku + kapitálová návratnost  
 návratnost investice  
 daňové přiznání  
 dobrovolné návraty (*nelegálních přistěhovalců*)

**návratný, splatitelný**

návratná podpora

**návrh**

návrh na vyslovení nedůvěry (EP)  
 návrh na vyslovení nedůvěry (Parl. ČR)

**follow-up (podst. jm., příd. jm, slov.)**

authorities responsible for judicial follow-up  
 follow-up programme  
 follow up the strategy  
 follow up to the initiative

**outline (přísl.)****outline (slov.)**

outline a new strategy

**instrument (podst. jm.)**

financial instrument  
 Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG)  
 Instrument for Pre-accession Assistance (IPA)  
 Instrument for Structural Policies for Pre-Accession (ISPA)

**NATO (North Atlantic Treaty Organisation)****Natura 2000****forge (slov.)**

forge a closer link  
 forge ahead to break new ground

**return (podst. jm.)**

EU Return Policy

return on equity

return on investment

tax return

voluntary returns

**reimbursable (příd. jm.)**

reimbursable grant

**motion (podst. jm.)**

motion of censure

motion of no confidence

**návrh**

třetí kolo výzvy (*k podání nabídek/návrhů*)

**návrh, navrhnout**

soutěž o návrh (*veř. zakázky*)  
průmyslový vzor

**návrh, prvotní návrh**

podrobný návrh programu jednání  
návrh zákona, návrh právního předpisu  
návrh stanoviska výboru  
návrh rozpočtu projektu  
návrh nařízení  
návrh zprávy  
návrh usnesení  
věcný záměr zákona

**navrhnout (co)**

navrhnout zákon

**navrhnout, dát podnět (k čemu)**

navrhnout metody a postupy

**navržený kandidát****ne**

jiný, než trestněprávní případ  
užitková voda  
předměty/zboží krátkodobé spotřeby  
nesplnění povinností/nesoulad s právem  
nevládní (*organizace*)  
nezasahování  
nezúčastněné členské státy  
nesplácení/neplacení dluhu  
neplnění (*např. smlouvy, úvěrových podmínek*)  
nestálý (*člen*)  
neziskový (*sektor*)  
neopakovatelný, jednorázové (*daně*)  
nenávratný (*např. úvěr*)  
ner refundovatelný/nelze zpětně proplatit  
míra těch, kdo neodpověděli (*v dotazníkovém šetření*)  
nerezident, cizinec  
nevratný  
nezdanitelné plnění  
bezodpadová technologie

**proposal (podst. jm.)**

third call for proposals

**design (podst. jm., slov.)**

design contest  
industrial design

**draft (podst. jm.)**

detailed draft agenda  
draft act

Draft Committee Opinion (*PAC*)

draft project budget  
draft regulation  
draft report  
draft resolution  
initial draft act

**draft (slov.)**

draft an act

**suggest (slov.)**

suggest methods and procedure

**nominee (podst. jm.)****non (zápor)**

non-criminal case  
non-drinking water  
non-durable goods  
non-compliance  
  
non-governmental (*organisation*)  
non-interference  
non-participating Member States  
non-payment  
non-performance  
  
non-permanent (*member*)  
non-profit making (*sector*)  
non-recurring (*taxes*)  
non-reimbursable  
non-refundable  
  
non-response rate  
  
non-resident  
non-returnable  
non-taxable event  
non-waste technology

**nebezpečný, rizikový**

nebezpečná látka  
nebezpečný odpad  
nakládání s nebezpečnými odpady

**nečitelný**

nečitelné stránky v dokumentu

**nedbalost**

trestný čin z nedbalosti

škoda způsobená nedbalostí  
nedbalost při realizaci

**nediskriminační, nedělající rozdíly**

aplikovat pravidlo nediskriminujícím způsobem  
zásada nediskriminačního všeobecného rozdělování

**nedobrovolný, nechtěný, neúmyslný**

nechtěné zdvojení

**nedostatečné využívání**

nedostatečné využívání pracovní síly

**nedostatečný, neadekvátní, neodpovídající**

nedostatečné dopravní napojení

**nedostatek**

nedostatek bytů  
nedostatek financí

**nedostatek (obecně)**

alarmující nedostatky v řízení  
nedostatky přetrvávají

**nedostatek, nouze**

nedostatek soudržnosti politik EU  
nedostatek vzdělání  
nedostatek financí  
nedostatek motivace (*pracovníků*)  
nedostatek existenčních prostředků  
nedostatek politické vůle

**nedostatek, schodek**

závažnost nedostatku

**nedostupnost, nedosažitelnost**

nedostupnost finančních prostředků

**nedostupný, nedosažitelný, není k dispozici****hazardous (příd. jm.)**

hazardous substance  
hazardous waste  
hazardous waste management

**illegible (příd. jm.)**

illegible pages in the document

**negligence (podst. jm.)**

criminal offence committed due to negligence  
damage due to negligence  
negligence in implementation

**indiscriminate (příd. jm.)**

apply a rule in an indiscriminate way  
  
principle of indiscriminate all-round distribution

**involuntary (příd. jm.)**

involuntary duplication

**underutilisation (podst. jm.)**

underutilisation of labour force

**inadequate (příd. jm.)**

inadequate transport connections

**shortage (podst. jm.)**

housing shortage  
shortage of finance

**shortcoming (podst. jm.)**

alarming shortcomings in management  
shortcomings persist

**lack (podst. jm.)**

lack of coherence of EU policies  
lack of education  
lack of funds  
lack of incentives  
lack of the means of subsistence  
lack of political will

**deficiency (podst. jm.)**

seriousness of the deficiency

**unavailability (podst. jm.)**

unavailability of funds

**unavailable (příd. jm.)**



- nedůvodný**  
nedůvodná a nepřipustná žádost
- neefektivně**
- neformální, informální**  
neformální jednání, schůzka  
informální učení (tj. *přijímání informací v průběhu života – knihy, filmy, rozhovory, tisk...*)
- negativní, záporný**  
negativní dopady využívání energie  
negativní dopad na přírodu
- nehledě na, bez ohledu na**
- nehoda, úraz, náhoda**  
prevence úrazů/nehod  
náhodou  
příčina nehody  
pracovní úraz
- nejasný**  
nejasná pravidla týkající se  
oprávněnosti/způsobilosti
- nejistota**  
nejistota přetrvává
- nejistota, nedostatek jistoty, nedostatek bezpečnosti**  
sociální nejistota
- nejistý, pochybný**  
tísňivé podmínky bydlení  
nejistá pracovní situace
- nejméně**  
nejméně rozvinuté země
- nejvyšší, nadřazený**  
Nejvyšší soud
- nejzdálenější**  
nevzdálenější regiony EU (*zámořské*)
- nelidský, nehumánní**  
nelidské zacházení
- nemoc**  
doba pracovní neschopnosti  
nemocenská, nemocenské dávky
- unfounded** (*příd. jm.*)  
unfounded and inadmissible application
- inefficiently** (*přísl.*)
- informal** (*příd. jm.*)  
informal meeting  
informal learning
- negative** (*příd. jm.*)  
negative effects of energy use  
negative impact on nature
- regardless of** (*předl.*)
- accident** (*podst. jm.*)  
accident prevention  
by accident  
cause of an accident  
work accident
- unclear** (*příd. jm.*)  
unclear eligibility rules
- uncertainty** (*podst. jm.*)  
uncertainty persists
- insecurity** (*podst. jm.*)  
social insecurity
- precarious** (*příd. jm.*)  
precarious housing conditions  
precarious work situation
- least** (*přísl.*)  
least developed countries (*LDCs*)
- supreme** (*příd. jm.*)  
the Supreme Court
- outermost** (*příd. jm.*)  
outermost EU regions
- inhuman** (*příd. jm.*)  
inhuman treatment
- sickness** (*podst. jm.*)  
sickness days  
sickness pay/benefit

**nemocný**

neschopnost k práci pro nemoc,  
zdravotní dovolená  
nemocnost

**nemorální, nemravný**

nemravné ceny

**nemovitosti****nenávratný, nelze vymoci**

nevymožené částky  
ztráta z nevymožení částek

**neočekávaný**

neočekávané události

**neodůvodněný, neopodstatněný**

neopodstatněné omezení

**neodvolatelný**

neodvolatelná povinnost/  
neodvolatelný závazek (*smluvní*)  
neodvolatelné subvence

**neoprávněně**

neoprávněně vyplacené částky

**neoprávněný, bez zplnomocnění**

neoprávněný pobyt  
neoprávněné použití

**nepatřičný, nepřiměřený**

nepatřičná výhoda  
nepatřičný vliv

**nepeněžitý, v naturálních**

nepeněžitý přínosy, požitky  
jiné, než finanční náklady

**nepoctivost ve veřejné správě,****zneužití úřední moci****nepoctivý, nečestný, nekalý**

nekalá hospodářská soutěž  
nerovné smluvní podmínky,  
nepřiměřené smluvní podmínky  
směrnice o nepřiměřených  
podmínkách ve spotřebitelských  
smlouvách

**nepodstatný**

nepodstatné účinky  
nepodstatný důkaz

**sick (příd. jm.)**

sick leave

sick rate

**immoral (příd. jm.)**

immoral prices

**real estate (podst. jm.)****irrecoverable (příd. jm.)**

irrecoverable amount  
the loss from irrecoverable amounts

**unexpected (příd. jm.)**

unexpected events

**groundless (příd. jm.)**

groundless restriction

**irrevocable (příd. jm.)**

irrevocable obligation

irrevocable subsidies

**unduly (přisl.)**

unduly paid amounts

**unauthorised (příd. jm.)**

unauthorised stay  
unauthorised use

**undue (příd. jm.)**

undue advantage  
undue influence

**in-kind (příd. jm.)**

in-kind benefits  
in-kind costs

**malconduct (podst. jm.)****unfair (příd. jm.)**

unfair competition  
unfair contract terms

Directive on unfair terms in consumer  
contracts

**immaterial (příd. jm.)**

immaterial effects  
immaterial evidence

**nepostradatelný**  
všichni partneři jsou nepostradatelní

**neprodleně, okamžitě**  
zúčastněné strany by měly  
neprodleně kontaktovat Komisi

**nepřátelský**  
nepřátelské prostředí  
nepřátelské převzetí firmy  
nepřátelský k integraci cizinců

**nepředvídaný**  
nepředvídané potřeby projektu

**nepředvídatelný**  
z velké části nepředvídatelná nová  
rizika  
nepředvídatelné okolnosti mimo  
kontrolu (*koho*)  
nepředvídatelná výjimečná situace

**nepřijatelný**  
nepřijatelná nabídka (*veř. zakázky*)

**nepřijatelný**  
nepřijatelná nabídka

**nepřímý**  
nepřímé náklady  
nepřímý účinek (*na co*)

**nepřipustný**  
nepřipustné zpoždění  
nepřipustná diskriminace

**nepříznivý**  
nepříznivý vývoj  
nepříznivé účinky

**nepříznivý, nepřátelský, zvrácený**  
pobídka s nepřříznivými dopady (*např.  
na životní prostředí*)

**nerrelevantní, nepodstatný,  
irelevantní**  
irelevantní ukazatele

**nerovnoměrně**  
nerovnoměrně rozmístěný,  
distribuovaný

**nerovnoměrný**  
nerovnoměrný vývoj

**indispensable** (*příd. jm.*)  
all partners are indispensable

**forthwith** (*přísl.*)  
interested parties should contact the  
Commission forthwith

**hostile** (*příd. jm.*)  
hostile environment  
hostile takeover  
hostile towards integration of foreigners

**unforeseen** (*příd. jm.*)  
unforeseen needs of the project

**unforeseeable**  
largely unforeseeable new risks  
  
unforeseeable circumstances beyond  
control  
unforeseeable exceptional situation

**inadmissible** (*příd. jm.*)  
inadmissible tender

**unacceptable** (*příd. jm.*)  
unacceptable offer

**indirect** (*příd. jm.*)  
indirect costs  
indirect effect on...

**impermissible** (*příd. jm.*)  
impermissible delay  
impermissible discrimination

**adverse** (*příd. jm.*)  
adverse development  
adverse effects

**perverse** (*příd. jm.*)  
perverse incentive

**irrelevant** (*slov.*)  
  
irrelevant indicators

**unevenly** (*přísl.*)  
unevenly distributed

**uneven** (*příd. jm.*)  
uneven development

**nerovnost, rozdíl**

rozdíly mezi regiony  
stávající rozdíly v příjmu  
snížit rozdíly  
snížit rozdíly mezi regiony

**nerovnováha, schodek,  
nerovnoměrnost, rozdíl**

nerovnováha na pracovním trhu  
z regionálního hlediska  
zaměřit se na regionální rozdíly

**nerozvinutý, rozvojový****neslučitelnost, inkompatibilita****neslučitelný****nesoudržný, nekoherentní****nesouhlas**

rostoucí nesouhlas  
opatření byla přijata bez výhrad

**nesouhlasný**

nesouhlasné názory/stanoviska

**nesouhlasný, odlišný**

naprosto nesouhlasí s umělým  
přerušením těhotenství

**nesplněné úkoly, resty, nedodělky****nesprávné chování či počínání si**

vážné a úmyslné porušení povinnosti  
(*úředních, pracovních*)

**nesprávný úřední postup,****nekompetentnost ve veřejné správě**

stížnosti týkající se nesprávného  
úředního postupu

**nesrovnalost**

počet nesrovnalostí

**nést s sebou, mít za následek**

toto s sebou nese celou řadu  
problémů  
decentralizace s sebou nese  
postoupení pravomocí

**nestrannost**

nestrannost soudců

**disparity** (*podst. jm.*)

disparities between regions  
existing income disparities  
narrow disparities  
reduce regional disparities

**imbalance** (*podst. jm.*)

regional imbalance in the labour market  
  
address regional imbalances

**underdeveloped** (*příd. jm.*)**incompatibility** (*podst. jm.*)**incompatible** (*příd. jm.*)**incoherent** (*příd. jm.*)**dissent** (*podst. jm.*)

growing dissent  
measures have been adopted without  
any dissent

**desenting** (*příd. jm.*)

dissenting opinions

**opposed** (*příd. jm.*) to st.

they are totally opposed to abortion.

**backlog** (*podst. jm.*)**misconduct** (*podst. jm.*)

serious and deliberate misconduct

**maladministration** (*podst. jm.*)

complaints about maladministration

**irregularity** (*podst. jm.*)

number of irregularities

**entail** (*slov.*)

this entails a lot of problems

decentralisation entails the devolution of  
competences

**impartiality** (*podst. jm.*)

impartiality of judges

**nestranný**

nestranné rozhodnutí  
nestranné stanovisko

**networking, vytváření sítí**

pracovní skupina k bezpečnosti evropských sociálních sítí (*vytvořena ve snaze chránit především děti a mládež*)  
vytváření sociálních sítí (*na internetu*)  
Zásady EU pro vytváření bezpečnějších sociálních sítí

**neúčelné****neúčinný, neúčelný**

neefektivní/neúčelné rozhodování

**neukončený, nerozhodnutý, dosud v jednání**

neukončené soudní řízení  
stále probíhající transformace

**neúměrně**

neúměrně vysoké počty  
neúměrně větší než...  
chudé regiony mají mnohem větší přínos z rozpočtu

**neúplný**

neúplná nabídka (*veř. zakázky*)

**neustálý, stále pokračující, trvalý**

trvalý/nepřetržitý dialog  
trvalé investice do inovací  
neustálý monitoring

**neutrální**

nákladní doprava neovlivňující klima  
gendrově neutrální výrazy

**nevhodný**

nevhodná nabídka

**nevyhnutelně**

toto nevyhnutelně vede k... (*čemu*)

**nevyhnutelný**

pravidla se jeví jako nevyhnutelná

**nevyhnutelný**

určitý stupeň složitosti je nevyhnutelný

**impartial** (*příd. jm.*)

impartial decision  
impartial opinion

**networking** (*podst. jm.*)

European Social Networking Task Force

social networking

Safer Social Networking Principles for the EU

**ineffectively** (*přísl.*)**ineffective** (*příd. jm.*)

ineffective decision-making

**pending** (*příd. jm.*)

pending court proceedings

pending transformation

**disproportionately** (*přísl.*)

disproportionately high numbers

disproportionately larger than...

poor regions benefit disproportionately from the budget

**incomplete** (*příd. jm.*)

incomplete tender

**continuous** (*příd. jm.*)

continuous dialogue

continuous investment in innovation

continuous monitoring

**neutral** (*příd. jm.*)

climate neutral freight transport

gender neutral expressions

**unsuitable** (*příd. jm.*)

unsuitable tender

**inevitably** (*přísl.*)

this inevitably leads to...

**inevitable** (*příd. jm.*)

rules appear to be inevitable

**unavoidable** (*příd. jm.*)

a certain degree of complexity is unavoidable

**nevýhoda**

územní nevýhoda  
strukturální nevýhoda

**nevyhovující, neuspokojivý**

shoda/soulad s předpisy je  
neuspokojivý  
neuspokojivý výsledek lisabonské  
strategie

**nevymahatelný, nevynutitelný,  
právně neúčinný**

právně nevynutitelná smlouva

**nevyužitý**

nevyužité regionální zdroje

**nevyužitý**

nevyužité zdroje

**nezákonné obchodování**

obchodování s drogami  
obchodování s lidmi

**nezákonný**

nezákonný obchod s drogami  
nezákonný obchod se zbraněmi

**nezákonný, neoprávněný**

odvolat se proti neoprávněnému  
rozhodnutí  
nezákonné kácení lesa

**nezákonný, protiprávní, nelegální,  
ilegální**

nelegální zaměstnávání cizinců  
nelegální migranti  
nelegální výroba alkoholu

**nezaměstnanost**

výskyt nezaměstnanosti  
sezónní nezaměstnanost  
příjemci podpory v nezaměstnanosti  
míra nezaměstnanosti

**nezávislost**

nezávislost soudců

**nezávislý**

nezávislý subjekt  
nezávislé odborné posouzení  
nezávislý pozorovatel  
nezávislá studie

**disadvantage (podst. jm.)**

spatial disadvantage  
structural disadvantage

**unsatisfactory (příd. jm.)**

the compliance is unsatisfactory

unsatisfactory outcome of the Lisbon  
agenda

**unenforceable (příd. jm.)**

unenforceable contract

**unexploited (příd. jm.)**

unexploited regional resources

**unused (příd. jm.)**

unused resources

**trafficking (podst. jm.)**

trafficking in drugs  
trafficking in human beings (THB)

**illicit (příd. jm.)**

illicit trafficking in drugs  
illicit trade in weapons

**unlawful (příd. jm.)**

appeal against an unlawful decision

unlawful cutting down of a forest

**illegal (příd. jm.)**

illegal employment of foreign nationals  
illegal migrants  
illegal production of alcohol

**unemployment (podst. jm.)**

incidence of unemployment  
seasonal unemployment  
unemployment benefit recipients  
unemployment rate

**independence (podst. jm.)**

independence of judges

**independent (příd. jm.)**

independent entity  
independent expert assessment  
independent observer  
independent study

**nezletilý, nezletilá osoba**

nezletilý migrant bez doprovodu  
(rodíčů nebo zákonných zástupců)

**nezpůsobilý, neoprávněný,  
neuznatelný**

žadatel nespĺňující určité požadavky  
neuznatelné náklady  
nezpůsobilé výdaje

**nezvratný**

nezvratné důsledky

**nežádoucí**

nežádoucí účinky

**nízký**

nízká míra čerpání (z fondů)  
nízká poptávka  
technologie s nízkými emisemi při  
spalování  
skupiny obyvatel s nízkými příjmy  
domácnosti s nízkými příjmy  
pracovníci s nízkými platy  
nízká míra plnění z fondů  
Společenství

**nižší míra zaměstnanosti****nomenklatura, klasifikace**

Klasifikace územních statistických  
jednotek (NUTS)

**nominální, jmenovitý**

nominální směnný kurz  
nominální hodnota

**nominovat, jmenovat, navrhnout  
do funkce****nosič, dopravce**

nosič dat

**notář**

státní notář

**notářský**

notářský úkon

**notářsky ověřený**

notářsky ověřený dokument

**nový**

nová emise (obligací)  
nové programové období

**minor** (podst. jm.)

unaccompanied minors/minor migrants

**ineligible** (příd. jm.)

ineligible applicant  
ineligible costs  
ineligible expenditure

**irreversible** (slov.)

irreversible consequences

**undesirable** (příd. jm.)

undesirable effects

**low** (příd. jm.)

low absorption rates  
low demand  
low emissions combustion technologies

low-income groups  
low-income households  
low-paid workers  
low rate of execution of Community  
funds

**underemployment** (podst. jm.)**nomenclature** (podst. jm.)

Nomenclature of Territorial Units for  
Statistics (NUTS)

**nominal** (příd. jm.)

nominal exchange rate  
nominal value

**nominate** (slov.)**carrier** (podst. jm.)

data carrier

**notary** (podst. jm.)

public notary

**notarial** (příd. jm.)

notarial act

**notarised** (příd. jm.)

notarised document

**new** (příd. jm.)

new issue (of bonds)  
new programming period

**nrovnost**

snížit nerovnosti  
odstranit nerovnosti mezi muži  
a ženami

**nucený, vynucený**

nucená práce

**nula**

nulový populační přírůstek  
zcela bez odpadu

**nulitní**

od počátku neplatná smlouva

**O****občan**

občan EU  
český občan, občan České republiky  
Evropa pro občany (*program  
podporující aktivní evr. občanství*)

**občanský, civilní**

občanské soužití  
civilní nouzové plánování (*NATO*)  
civilní nouzová připravenost (*EU*)  
občanské právo  
občanská svoboda  
občanský sňatek  
civilní ochrana  
Výbor pro civilní ochranu (*NATO*)  
státní úředník  
státní služba  
občanská společnost

**občanství****obec** (*v právním slova smyslu*)

obec s přenesenou působností

obec s rozšířenou působností

**obecní, městský**

obecní/městský úřad/magistrát  
obecní rada  
obecní politika/politika obce  
místní daně  
městské služby  
obecní odpad

**inequality** (*podst. jm.*)

reduce inequalities  
eliminate inequalities between men and  
women

**forced** (*příd. jm.*)

forced labour

**zero** (*podst. jm.*)

zero population growth  
zero waste

**null** (*příd. jm.*)

null and void contract

**citizen** (*podst. jm.*)

EU citizen  
Czech citizen  
Europe for Citizens

**civil** (*příd. jm.*)

civil coexistence  
civil emergency planning  
civil emergency preparedness  
civil law  
civil liberty  
civil marriage  
civil protection  
Civil Protection Committee (*CPC*)  
civil servant  
civil service  
civil society

**citizenship** (*podst. jm.*)**municipality** (*podst. jm.*)

municipality with delegated powers of  
the state  
municipality with an extended scope of  
powers

**municipal** (*příd. jm.*)

municipal authority  
Municipal Council  
municipal policy  
municipal taxes  
municipal utilities  
municipal waste



**obecný, všeobecný**

obecná administrativní/správní ustanovení  
Všeobecná dohoda o obchodu se službami  
Valné shromáždění (OSN)  
valná hromada  
veřejné rozpočty  
obecný přehled  
obecná právní ustanovení  
široká veřejnost  
obecné nařízení (*ke strukt. fondům*)  
všeobecné podmínky

**oběh**

oběh spisů  
oběh peněz

**oběť**

oběti trestných činů

**oběžník****obchod, obchodování, živnost, řemeslo**

volný obchod  
světový obchod

**obchodní sdružení, syndikát, místo, kde se něco shromažďuje/sdružuje**

místo, kde v regionu koncentrují odborné znalosti

**obchodní, živnostenský**

obchodní dohoda  
veletrh  
obchodní praktiky  
obchodní tajemství

**objekt, předmět****objektivní**

objektivní názor/pohled na věc

**objem**

odtokový objem

**objevit se, vynořit se (*náhle, neočekávaně*) vyjít (*např. ze dveří*)**

objevily se jasné modely

**obklopující, ležící v okolí**

země obklopující EU  
krajina/příroda v okolí

**general (*příd. jm.*)**

general administrative provisions

General Agreement on Trade in Services (GATS)

General Assembly (UN)

general meeting

general government budget

general overview

general provisions

general public

General Regulation

general terms

**circulation *podst. jm.*)**

circulation of files

circulation of money

**victim (*podst. jm.*)**

victims of crime

**circular (*podst. jm.*)****trade (*podst. jm.*)**

free trade

world trade

**pool (*podst. jm.*)**

region's vast pool of knowledge

**trade (*příd. jm.*)**

trade agreement

trade fair

trade practices

trade secret

**object (*podst. jm.*)****objective (*příd. jm.*)**

objective view

**volume (*podst. jm.*)**

volume of water discharge

**emerge (*slov.*)**

clear patterns emerged

**surrounding (*příd. jm.*)**

countries surrounding the EU  
surrounding natural landscape

**oblast, prostor**

prostor svobody, bezpečnosti a práva  
Evropský hospodářský prostor (EHP)

**obnova**

program obnovy

**obnova (čeho)****obnova, regenerace, oživení,  
znovuoživení**

sociální oživení v silně upadajících  
oblastech

**obnovit****obnovitelný**

obnovitelné zdroje energie

**obsah, obsahová náplň****obtěžování**

obtěžování se považuje za druh  
diskriminace

**obyvatel**

bezpečnost obyvatel  
počet obyvatel na km<sup>2</sup>

**obyvatel (bytu, domu, města)**

obyvatelé měst  
obyvatelé venkovských oblastí

**obyvatelstvo, obyvatelé**

hustota obyvatel

**obzvláště, zejména**

veřejná zakázka se zvláště složitým  
předmětem plnění

**očekávání**

očekávaná, předpokládaná délka  
života

**očekávat**

očekávat dobré výsledky  
očekává se, že regiony budou těžit  
z...

**odborník z praxe**

pečlivě vybraní odborníci z praxe

**area (podst. jm.)**

area of freedom, security and justice  
European Economic Area (EEA)

**renewal (podst. jm.)**

renewal programme

**renovation (podst. jm.)****regeneration (podst. jm.)**

social regeneration in deprived areas

**renew (slov.)****renewable (příd. jm.)**

renewable energy sources

**content (podst. jm.)****harassment (podst. jm.)**

harassment is deemed to be a type of  
discrimination

**inhabitant**

security of inhabitants  
number of inhabitants per square  
kilometre

**dweller (podst. jm.)**

city dwellers  
rural dweller

**population (podst. jm.)**

population density

**particularly (přísl.)**

particularly complex public contract

**expectancy (podst. jm.)**

life expectancy

**expect (slov.)**

expect good results  
regions are expected to benefit from...

**practitioner (podst. jm.)**

hand-picked practitioners

**odborný, profesionální, týkající se zaměstnání**

profesionální chování  
odborná způsobilost (*např. firmy*)  
odborná zkušenost, profesionální praxe  
odpovědnost při výkonu povolání  
neprofesionální chování  
zanedbání povinností v dané profesi  
profesní organizace  
odborná kvalifikace  
zachování důvěrných informací  
získaných v průběhu výkonu povolání  
využití odbornosti  
odborná příprava

**oddělený, samostatný, jednotlivý**

oddělené vedení účtů  
oddělené vykazování  
samostatné/oddělené etapy (*projektu*)

**oddělitelný, odlučitelný****oddíl, sekce, paragraf**

vrchní ředitel sekce  
ředitel sekce  
§ 2 zákona č. 136/2006 Sb.

**odečíst, srazit**

odečíst jakékoli částky

**odejít do důchodu****odepřít, neposkytnout**

odepřít souhlas  
pozastavené dávky  
odepřít souhlas

**odepsat**

odepsat dluh

**odeslat, zaslat, předat**

zaslat informace, předat informace

**odhad**

odhady výdajů a příjmů (*rozpočtu*)  
odhady ukazují, že...  
hrubý odhad

**odhadnout**

odhadnout fyzické dopady

**professional** (*příd. jm.*)

professional conduct  
professional competence  
professional experience

professional liability  
professional misconduct  
professional negligence  
professional organisations  
professional qualifications  
professional secrecy

professional skills utilisation  
professional training

**separate** (*příd. jm.*)

separate accounts  
separate reporting  
separate stages

**separable** (*příd. jm.*)**section** (*podst. jm.*)

Executive Section Director  
Section Director  
Section 2 of Act No.136/2006

**deduct** (*slov.*)

deduct any amounts

**retire** (*slov.*)**withhold** (*withheld, withheld*) (*slov.*)

withhold approval  
withheld benefits  
withhold a consent

**write off** (*slov.*)

write off the debt

**forward** (*slov.*)

forward information

**estimate** (*podst. jm.*)

estimates of expenditure and revenue  
estimates show that...  
rough estimate

**estimate** (*slov.*)

estimate physical outputs

**odhadnutý, předpokládáný**

předpokládaná hodnota (*u veř. zakázek*)

předpokládaná zbytková hodnota

**odhazování odpadků, znečišťování veřejných prostranství****odchod do důchodu**

věková hranice pro odchod do důchodu

**odchýlit se**

odchýlit se od pokynů Komise

odchýlit se od průměru

**odchýlit se, rozcházet se**

preference (*priority*) se zásadně rozcházejí

**odchýlit se, upustit (*od právní normy*)**

upustit od opatření

**odchylka (*výjimka*)**

odchylně od (*např. článku 1*)

odchylka od pravidel

**odchylka, divergence, odlišnost**

odlišnost přístupů

**odkladný**

odkladný účinek

**odlehlost****odlišnost, rozmanitost, rozličnost**

spojení v odlišnosti/rozdílnosti (*motto EU*)

**odlišovat, odchýlit se, měnit (*co*),**

*pohybovat se v rozmezí (čeho)*

spolufinancování se může pohybovat od 50 do 85 %

**odložení, odklad**

odložená platba daní

**odložení, posunutí, odročení****odložený, pozdržený, podmíněčný**

odložený výkon trestu/podmínečné odsouzení

**odložit, posunout**

odložit zásadní rozhodnutí o financování

**estimated (*příd. jm.*)**

estimated value

estimated residual price

**littering (*podst. jm.*)****retirement (*podst. jm.*)**

retirement age

**deviate, from (*slov.*)**

deviate from Commission's guidelines

deviate from the average

**diverge, from (*slov.*)**

preferences substantially diverge

**derogate (*slov.*)**

derogate from the measures

**derogation (*podst. jm.*)**

by the way of derogation

derogation from the rules

**divergence (*podst. jm.*)**

divergence of the approaches

**suspensory (*příd. jm.*)**

suspensory effect

**remoteness (*podst. jm.*)****diversity (*podst. jm.*)**

united in diversity

**vary (*slov.*)**

co-financing may vary from 50 % to 85 %

**deferral (*podst. jm.*)**

tax deferral

**postponement (*podst. jm.*)****suspended (*příd. jm.*)**

suspended sentence

**postpone (*slov.*)**

postpone crucial decisions on funding

**odložit, pozdržet****odměna, odměňování**

odměňování státních zaměstnanců

**odměnit, uhradit, zaplatit****odmítnout**

odmítnout dary nebo jiné výhody  
odmítnout dát souhlas

**odmítnutí**

předkupní právo  
odmítnutí žádosti

**odolnost**

zranitelná místa a odolnost kritické  
infrastruktury

**odpad, odpadky**

biologický odpad  
radioaktivní odpad  
pevný odpad  
snížení množství odpadu  
efektivnější využívání zdrojů  
a nakládání s odpady (část 6. *akčního  
programu pro životní prostředí*)  
zařízení pro likvidaci odpadu  
skládka/ukládání odpadu  
bezodpadové zpracování (*surovin*)  
nakládání s odpady  
Program prevence vytváření odpadu  
předběžné zpracování odpadu  
recyklace odpadu  
zužitkování odpadu  
odpadní voda

**odpadky**

udržovat bez odpadků  
popelnice, nádoby na odpadky  
města bez odpadků

**odpis (účetní), oslabení měny  
(finančnictví)**

zrychlené odpisy  
oprávky  
odpisové náklady  
odpisová metoda

**defer (slov.)****remuneration (podst. jm.)**

remuneration of civil servants

**remunerate (slov.)****refuse (slov.)**

refuse any gifts or other benefits  
refuse to give a consent

**refusal (podst. jm.)**

right of first refusal  
application refusal

**resilience (podst. jm.)**

vulnerabilities and resilience of critical  
infrastructure

**waste (podst. jm.)**

bio-waste  
nuclear waste  
solid waste  
reduction of waste  
Resource Efficiency and Waste  
Management

waste disposal facilities

waste dump

waste-free processing

waste management/treatment

Waste Prevention Programme

waste pre-treatment

waste recycling

waste utilisation

waste water

**litter (podst. jm.)**

keep clear of litter

litter bin

litter-free cities

**depreciation (podst. jm.)**

accelerated depreciation  
accumulated depreciation

depreciation costs

method of depreciation

**odpočet, srážka**

bez jakékoliv srážky  
srážka se provede z uskutečněných  
plateb  
zákaz uplatnění srážek

**odpočitatelný**

odpočitatelné částky  
daňově odpočitatelná položka

**odpověď, reagovat** (*na co*)

reagovat na finanční krizi

**odpovědnost** (*právní*)

smluvní odpovědnost  
odpovědnost právnických osob  
odpovědnost za škody  
omezená odpovědnost  
společnost s ručením omezeným

**odpovědnost, působnost**

vzít na sebe odpovědnost  
převést odpovědnost (*na koho*)

**odpovědný**

gestor

**odpovědný** (*v právním slova smyslu*)

trestně odpovědný

**odpovídající, shodující se**

odpovídající finanční prostředky/  
zdroje

**odraz, rozmyšlení, úvaha, přemítání**

prezentace s úvahami o politice  
úvahy klíčových zainteresovaných  
stran  
doba na rozmyšlenou

**odrazující**

odrazující tresty

**odrážet**

priority odrážejí obsah lisabonské  
strategie  
zpráva spolehlivě odráží stávající  
situaci

**odstavec****odstranit**

odstranit diskriminaci na pracovním  
trhu

**deduction** (*podst. jm.*)

without any deduction  
the deduction is effected from the  
payments made  
prohibition of deductions

**deductible** (*příd. jm.*)

deductible amount  
tax deductible item

**respond, to** (*slov.*)

respond to the financial crisis

**liability** (*podst. jm.*)

contractual liability  
liability of legal entities  
liability for damages  
limited liability  
limited liability company

**responsibility** (*podst. jm.*)

take the responsibility  
transfer the responsibility to...

**responsible** (*příd. jm.*)

responsible party

**liable, for** (*příd. jm.*)

criminally liable

**matching** (*příd. jm.*)

matching funds

**reflection** (*podst. jm.*)

presentation with reflections on policy  
reflections of key stakeholders

reflection period

**dissuasive** (*příd. jm.*)

dissuasive sanctions

**reflect** (*slov.*)

priorities reflect the Lisbon agenda

report reliably reflects the current  
situation

**paragraph** (*podst. jm.*)**eliminate** (*slov.*)

eliminate discrimination in the labour  
market

**odstranit, odvolat** (*koho*)

odstraňovat rozdíly  
odstranit překážky  
odvolat (*koho*) z funkce

**odstrašit, zastrašit** (*koho*)

zastrašit/zastrašovat svědka

**odstupňovaný**

odstupňovaná daňová úleva

**odškodnění, náhrada, obnova,****vymáhání** (*peněz*), *znovuzískání* (*čeho*)

očekávané vratky (*termín MF ČR*);  
částky, které je třeba vybrat (*termín  
v ofic. překladech EU*)  
částky získané zpět (*termín v ofic.  
překladech EU*)  
vymáhání pohledávek  
plán obnovy  
navrácení neoprávněně vyplacených  
částek

**odůvodnění, ospravedlnění**

odůvodnění výdajů

**odvětví, sektor**

školství  
ocelářství

**odvod peněz, dávka**

doplňková dávka

**odvolací**

odvolací orgán (*tj. orgán Světové  
obchodní organizace. Pokud členské  
země nepřijmou rozhodnutí skupiny  
odborníků, mohou se obrátit  
na odvolací orgán.*)

**odvolání** (*opravný prostředek*)

odvolací senát  
právo na podávání opravných  
prostředků

**odvolat se** (*proti čemu*)

odvolat se proti rozsudku

**offshore firmy** (*firmy zakládáné*

*v daňových rájích*)

**remove** (*slov.*)

remove disparities  
remove obstacles  
remove sb. from the office

**deter** (*slov.*)

deter a witness

**graduated** (*příd. jm.*)

graduated tax relief

**recovery** (*podst. jm.*)

pending recoveries

recoveries

recovery of claims

recovery plan

recovery of sums wrongly paid

**justification** (*podst. jm.*)

justification of expenditure

**sector** (*podst. jm.*)

education sector  
steel sector

**levy** (*podst. jm.*)

additional levy

**appellate** (*příd. jm.*)

appellate body

**appeal** (*podst. jm.*)

Board of Appeal  
right of appeal

**appeal** (*slov.*)

appeal against the sentence

**offshore companies** (*podst. jm.*)

**ohěň**

hasební obvod  
lokalizovaný požár  
lesní požáry  
velké požáry

**ohled** (*na co*)

co se týče  
s ohledem na  
s ohledem na

**ohodnocení** (*čeho cenou*)

metoda oceňování

**ohodnocení, stanovení sazeb**

ratingová agentura

**ohrozit, vystavit nebezpečí**

ohrozit správné fungování (*čeho*)

**ochotný**

členské státy EU jsou ochotny podělit  
se o své know-how

**ochrana**

ochrana spotřebitele  
dlouhodobá ochrana biodiverzity  
ochrana před riziky v oblasti životního  
prostředí  
ochrana základních práv

**ochrana**

ochrana před podvodem  
ochranný postup (*jeden  
z komitologických postupů*)

**ochranná známka****ochranný**

ochranný oděv  
ochranný prostředek  
ochranná opatření

**okamžitý, bezprostřední**

bezprostřední nebezpečí  
síly bezprostředního (*rychlého*)  
nasazení (*NATO*)

**okolnost**

okolnosti vymykající se kontrole  
(*mimo kontrolu*)  
nepříznivé okolnosti

**fire** (*podst. jm.*)

fire area  
fire under control  
forest fires  
major fires

**regard** (*podst. jm.*)

as regards  
having regard to  
with regard to

**valuation** (*podst. jm.*)

valuation method

**rating** (*podst. jm.*)

rating agency

**jeopardize** (*slov.*)

jeopardize proper functioning of...

**willing** (*příd. jm.*)

EU Member States are willing to share  
their know-how

**protection** (*podst. jm.*)

consumer protection  
long-term protection of bio-diversity  
protection against environmental risks  
  
protection of fundamental rights

**safeguard** (*podst. jm.*)

safeguard against fraud  
safeguard procedure

**trademark** (*podst. jm.*)**protective** (*příd. jm.*)

protective clothing  
protective device  
protective measures

**immediate** (*příd. jm.*)

immediate danger  
Immediate Reaction Forces (*IRF*)

**circumstance** (*podst. jm.*)

circumstances beyond the control  
  
unfavourable circumstances



**okrajový, hraniční**

okrajová, nepodstatná informace

**okrajový, periferní**

okrajový vzhledem k jejich hlavním aktivitám

**okres**

zrušit okresní úřady

okresní soud

**okruh, škála, rozsah, řada**

škála nástrojů, které jsou k dispozici

řada zainteresovaných osob

celá řada podpořených projektů

**ombudsman, ochránce práv****omezení**

rozpočtová omezení (*tj. omezení související např. s deficitním rozpočtem, kdy nelze hradit vše*)

**omezení**

omezení sdíleného řízení

**omezení**

omezení zveřejňování informací

omezení svobody

omezení regulace státu

**omezený, limitovaný**

omezené pravomoci

omezený počet klíčových témat

omezený počet priorit

**omezený, užší**

užší řízení (§ 28 zákona 136/2004 Sb.)

**omezit**

omezovat hospodářskou soutěž

**omezit, limitovat**

omezit rizika

omezit ztráty

omezit neřízené rozšiřování/

rozpínavost měst

**omezit, zúžit**

snížit marže

omezit regionální rozdíly

**opačný, protichůdný, protikladný**

protichůdné názory

**marginal (příd. jm.)**

marginal information

**peripheral (příd. jm.)**

be peripheral to their main activities

**district (podst. jm.)**

abolish district offices

district court

**range (podst. jm.)**

range of available tools

range of stakeholders

range of supported projects

**ombudsman (podst. jm.)****constraint (podst. jm.)**

budget constraints

**limitation (podst. jm.)**

limitation of shared management

**restriction (podst. jm.)**

reporting restrictions

restriction of freedom/liberty

restriction of state regulation

**limited (příd. jm.)**

limited competences

limited list of key themes

limited number of priorities

**restricted (příd. jm.)**

restricted procedure

**restrict (slov.)**

restrict competition

**limit (slov.)**

limit risks

limit losses

limit urban sprawl

**narrow (slov.)**

narrow margins

narrow regional disparities

**opposite (příd. jm.)**

opposite views

**opakovat, znovu se objevovat**

**opakující se**

opakující se problémy naznačují  
nedostatek (čeho)  
opakující se daně (např. daň  
z nemovitosti)

**opatřit (co, čím)**  
opatřit důkazy

**opatřit pozdějším datem**

**opatřit, obstarat (co a za nejvýhodnější  
cenu)**

**operace, provoz**  
uvést do provozu

**operační, provozní**

Integrovaný regionální operační  
program (IROP)

operační program

OP přeshraniční spolupráce

ČR – Rakousko

OP přeshraniční spolupráce

ČR – Svobodný stát Bavorsko

OP přeshraniční spolupráce

ČR – Polská republika

OP přeshraniční spolupráce

ČR – Svobodný stát Sasko

OP přeshraniční spolupráce

ČR – Slovenská Republika

OP Podnikání a inovace pro  
konkurenceschopnost

OP Životní prostředí

OP Zaměstnanost

OP Rybářství

OP Praha – pól růstu ČR

OP Výzkum, vývoj a vzdělávání

OP Technická pomoc

OP Doprava

**opětovně jmenovat do funkce**

**opětovné ocenění, nové ocenění,  
přehodnocení**

**opětovné přezkoumání, opětovný  
výslech (svědka)**

**recur (slov.)**

**recurring (příd. jm.)**

recurring problems indicate lack of  
(what)  
recurring taxes

**furnish (slov.)**

furnish evidence

**postdate (slov.)**

**procure (slov.)**

**operation (podst. jm.)**

put into operations

**operational (příd. jm.)**

Integrated Regional Operational  
Programme

operational programme (OP)

OP Cross-Border Cooperation the Czech  
Rep.-Austria

OP Cross-Border Cooperation the Czech  
Rep.-Bavaria

OP Cross-Border Cooperation the Czech  
Rep.-Poland

OP Cross-Border Cooperation the Czech  
Rep.-Saxony

OP Cross-Border Cooperation CR-  
Slovakia

OP Enterprise and Innovation for  
Competitiveness

OP Environment

OP Employment

OP Fisheries

OP Prague – the Growth Pole of the  
Czech Republic

OP Research, Development and  
Education

OP Technical Assistance

OP Transport

**reappoint (slov.)**

**reevaluation (podst. jm.)**

**re-examination (podst. jm.)**

**opětovné sjednocení**  
sjednocení rodin (např. azylantů)

**opětovně uspořádat, přeorganizovat**  
**opis**

**opomenutí**

**oprávněný**  
v oprávněných případech  
oprávněné nároky

**oprávněný, mající nárok** (na co)  
oprávněný hlasovat  
oprávněný přijímat rozhodnutí

**oprávněný, ospravedlnitelný,  
omluvitelný**

**opravný prostředek**

**organický, ekologický**  
ekologické zemědělství

**organizace**  
vládní organizace  
mezivládní organizace  
nevládní organizace  
Organizace pro hospodářskou  
spolupráci a rozvoj  
Organizace pro bezpečnost  
a spolupráci v Evropě (OBSE)  
Světová zdravotní organizace  
Světová obchodní organizace

**organizační**  
organizační schéma  
organizační řád

**organizátor projektu**

**organizované vyděračství,  
požadování „výpalného“**

**organizovaný**  
organizovaný zločin  
odborově organizovaní pracovníci

**organizovat**  
organizovat jednání

**orientační**  
orientační rozdělení položek podle...  
(čeho)

**reunification** (podst. jm.)  
family reunification

**rearrange** (slov.)

**duplicate** (podst. jm.)

**omission** (podst. jm.)

**justified** (příd. jm.)  
in justified cases  
justified claims

**entitled** (příd. jm.)  
entitled to vote  
entitled to adopt decisions

**justifiable** (příd. jm.)

**remedy** (podst. jm.)

**organic** (příd. jm.)  
organic farming

**organisation** (podst. jm.)  
governmental organisation  
inter-governmental organisation  
non-governmental organisation  
Organisation for Economic Cooperation  
and Development (OECD)  
Organisation for Security and  
Cooperation in Europe (OSCE)  
World Health Organisation  
World Trade Organisation

**organisational** (příd. jm.)  
organisational chart  
organizační řád

**promoter** (podst. jm.)

**racketeering** (podst. jm.)

**organised** (příd. jm.)  
organised crime  
organised labour

**organise** (slov.)  
organise a meeting

**indicative** (příd. jm.)  
indicative annual breakdown by...

**osa**

prioritní osa

**oslabit, zeslabit**

oslabit konkurenceschopnost

**osoba, jednotlivec**

právníká osoba

fyzická osoba

občané se změněnou/sníženou

pracovní schopností

**osobní, personální**

osobní majetek, věci

osobní spotřeba

škoda na zdraví, osobní újma

osobní (*právní*) odpovědnost

**ospravedlnit****osvobodit** (*od čeho*)

položka je osvobozena od poplatků

**ošetřování**

příplatek v bezmocnosti

pečovatelská služba

**otázka, problém, záležitost, sporný bod**

zásadní otázka

záležitosti týkající se gendrové

problematiky/problematiky rovnosti

pohlaví a rovných příležitostí

klíčové otázky vyjednávání

**otcovství**

prohlášení o otcovství

určit otcovství

**otevřený, veřejný**

veřejné přelíčení

platforma založená na otevřených

datech

otevřené podílové fondy

otevřený trh

**otevřít, zahájit**

zahájit konferenci

**otočit, změnit, převést**

převést strategii na konkrétní kroky

**axis** (*mn. čisl. axes*) (*podst. jm.*)

priority axis

**weaken** (*slov.*)

weaken the competitiveness

**person** (*podst. jm.*)

legal person

natural person

person with reduced capacity for work

**personal** (*příd. jm.*)

personal belongings

personal consumption

personal injury

personal liability

**justify** (*slov.*)**free** (*slov.*)

the item is free from charges

**nursing** (*podst. jm.*)

nursing allowance/benefit

nursing care

**issue** (*podst. jm.*)

crucial issue

gender specific issues

key issues of negotiations

**paternity** (*podst. jm.*)

declaration of paternity

establish the paternity

**open** (*příd. jm.*)

open court

open-data platform

open-ended funds

open market

**open** (*slov.*)

open the conference

**turn** (*slov.*)

turn strategy into specific steps

**outsourcing, využívání vnější zdrojů, vyvedení určitých činností mimo podnik, organizaci**

**ověření**

mechanismus pro spolupráci a ověřování

**ověřený**

ověřená kopie

**ověřit, prověřit, podložit důkazy**

ověřit kritéria

**ovlivnit**

ovlivnit rozhodování

**označit**

označit dokument  
označit správnou odpověď

**oznámení, úřední sdělení**

postup notifikace

**oživení, obnova (např. bytového fondu), revitalizace, rehabilitace, restaurace**

revitalizace průmyslových areálů

**outsourcing (přísl.)**

**verification (podst. jm.)**

cooperation and verification mechanism

**verified (příd. jm.)**

verified copy

**verify (slov.)**

verify the criteria

**influence (slov.)**

influence decision-making

**mark (slov.)**

mark a document  
mark a correct answer

**notification (podst. jm.)**

notification procedure

**rehabilitation (podst. jm.)**

rehabilitation of industrial sites

## P

**padělání**

**pachatel**

odsouzený pachatel

**pamětní deska, tabulka (označuje např. stavbu financovanou z EU zdrojů)**

**panel, výbor**

panelová diskuse

**papír, dokument, kniha**

hlavičkový papír  
Zelená kniha  
Bílá kniha

**parlament**

dvoukomorový parlament  
Evropský parlament  
Parlament ČR  
jednokomorový parlament

**forgery (podst. jm.)**

**offender (podst. jm.)**

convicted offender

**plaque (podst. jm.)**

**panel (podst. jm.)**

panel discussion

**paper (podst. jm.)**

headed paper  
Green Paper  
White Paper

**parliament (podst. jm.)**

bicameral parliament  
European Parliament  
Parliament of the Czech Republic  
unicameral parliament

**parlamentní**

parlamentní výbory  
parlamentní delegace  
parlamentní kluby (*politických stran*)

**partner**

tichý společník  
nejdůležitější partner  
projektový partner  
sociální partner

**partnerství**

rozšiřující se partnerství  
aby se partnerství stalo realitou  
princip partnerství

**partnerství** (*např. měst a obcí*),  
**spolupráce orgánů a institucí členské  
a kandidátské země EU v určité  
oblasti**

twinningový projekt

**pas, propustka**

pozměněný pas

**pasiva****pásmo, oblast, zóna**

pobřežní pásmo  
eurozóna; země, kde je euro oficiální  
měnou  
zóna volného oběhu zboží

**patent**

porušení práv k patentu, porušení  
patentového práva

**patentový**

dobu platnosti patentu  
patentový úřad  
ochrana patentu, patentová ochrana

**pečet, razítko**

**pečovat o** (*co/koho*), *být příznivý (pro  
co/koho)*

pečovat o regionální rozvoj,  
podporovat regionální rozvoj  
podpořit celoevropskou spolupráci

**pečující, pěstounský**

pěstounská péče  
pěstouni

**parliamentary** (*příd. jm.*)

parliamentary committees  
parliamentary delegations  
parliamentary groups

**partner** (*podst. jm.*)

dormant/silent partner  
key partner  
project partner  
social partner

**partnership** (*podst. jm.*)

expanding partnership  
make partnership a reality  
partnership principle

**twinning** (*podst. jm.*)

twinning project

**passport** (*podst. jm.*)

falsified passport/altered passport

**liabilities** (*podst. jm.*)**zone** (*podst. jm.*)

coastal zone  
euro zone  
zone of free circulation of goods

**patent** (*podst. jm.*)

infringement of patent

**patent** (*příd. jm.*)

patent life  
patent office  
patent protection

**seal** (*podst. jm.*)**foster** (*slov.*)

foster regional development  
foster European-wide collaboration

**foster** (*příd. jm.*)

foster care  
foster parents

**penalizovat, sankcionovat, potrestat**  
uložením pokuty

**peněžítý**

finanční protiplnění  
finanční ztráta, újma

**peněžní, měnový**

Evropská měnová unie  
Mezinárodní měnový fond  
Měnový výbor  
peněžní vyrovnávací dávky  
měnová jednotka

**peníze**

praní peněz  
nástroje peněžního trhu

**perspektiva, výhled**

finanční perspektivy 2007–2013 (EU)

**petice, žádost, prosba, návrh**

podat návrh na prohlášení konkurzu

**PHARE** (fond určený jako předvstupní  
pomoc pro kandidátské země)

**pilotní, zkušební**

pilotní projekt  
pilotáž (tj. předvýzkum)

**plán**

plán ekonomické obnovy  
dlouhodobý plán  
návrh plánu  
plán na potírání (čeho)...

**plánovací**

územní rozhodnutí (britský termín)

**plánovaný**

plánované rodičovství  
plánované využití

**plánovat**

plánovat další rozvoj  
specifikace/konkretizace plánu

**platný**

platná smlouva  
platný po dobu pěti let  
platný od ...do ...  
platný do (datum)

**penalise** (slov.)

**pecuniary** (příd. jm.)

pecuniary consideration  
pecuniary loss

**monetary** (příd. jm.)

European Monetary Union  
International Monetary Fund (IMF)  
Monetary Committee  
monetary compensatory amounts  
monetary unit

**money** (podst. jm.)

money laundering  
money-market instruments

**perspective** (podst. jm.)

Financial Perspective 2007–2013

**petition** (podst. jm.)

file a petition for bankruptcy

**PHARE**

**pilot** (příd. jm. pouze před podst. jm.)

pilot project  
pilot study

**plan** (podst. jm.)

economic recovery plan  
long-term plan  
draft plan  
plan to combat...

**planning** (příd. jm.)

planning permission

**planned** (příd. jm.)

planned parenthood  
planned use

**plan** (slov.)

plan further development  
plan specification

**valid** (příd. jm.)

valid contract  
valid for a period of 5 years  
valid from...to...  
valid until...

**plat, mzda**

nadprůměrný plat  
podprůměrný plat

**platba, úhrada**

platba na účet  
platba předem  
vyplácení dávek  
výplata odškodného (z *pojištění*)  
datum platby  
platební lhůta  
platební doklady  
platba je splatná  
platba faktury  
uhrazená platba

**platící, platební**

platební orgán

**platit, hradit, uhradit**

uhradit výdaje  
platit daně  
průběžný systém financování

**plenární**

plenární zasedání (*např. parlamentu*)

**plně souhlasit, ztotožnit se**

(*s názorem*), *indosovat* (*např. směnku*)  
schválit rozhodnutí

**plně využít, zcela vyčerpat, zneužít**

plně využít všech znalostí  
zneužít dětské práce  
vyčerpávat přírodní zdroje

**plně využití, zneužití, vykořisťování**

pracovní vykořisťování  
sexuální vykořisťování

**plnění, splnění, výkon**

plnění smlouvy  
plnění povinností  
hodnocení pracovního výkonu  
(*zaměstnance*)  
místo plnění (*např. smlouvy*)  
místo plnění

**plnohodnotný, plnoprávný** (*např. člen*)

plnoprávný člen schengenské  
spolupráce

**salary** (*podst. jm.*)

above-average salary  
below-average salary

**payment** (*podst. jm.*)

payment on account  
payment in advance  
payment of benefits  
payment of compensation  
payment date  
payment deadline  
payment documents  
payment falls due  
payment of an invoice  
payment made

**paying** (*příd. jm.*)

paying authority

**pay** (*paid, paid*) (*slov.*)

pay expenses  
pay taxes  
pay-as-you-go system

**plenary** (*příd. jm.*)

plenary session

**endorse** (*slov.*)

endorse a decision

**exploit** (*slov.*)

exploit all knowledge  
exploit child labour  
exploit natural resources

**exploitation** (*podst. jm.*)

labour exploitation  
sexual exploitation

**performance** (*podst. jm.*)

contract performance  
performance of duties  
performance evaluation

performance place  
place of performance

**full-fledged** (*příd. jm.*)

full-fledged member of the Schengen  
cooperation



**plochý, paušální**

paušální částky  
paušální sazba  
paušální náhrada  
paušální náhrada cestovních nákladů

**plynout, téct**

peníze tečou do 12 nových členských států

**plýtvat, mrhat (čím)**

zbytečné výdaje

**po**

evaluace ex post (*následné, dodatečné hodnocení ; rekapituluje a posuzuje celý program*)

**pobídka**

investiční pobídka

**počáteční, prvotní**

věcný záměr zákona  
vzdělávání (*až do nejvyššího ukončeného vzdělání*)  
počáteční, prvotní cíle

**počátek, začátek**

začátek prací na projektu

**pod**

podlimitní (*veřejná*) zakázka  
úroveň pod (*čím*)

**pod, podle**

podle této smlouvy  
podle práva  
podle § 2

**podat (co)**

podat (*civilní*) žalobu  
podat žádost  
podat protest

**podávat zprávy, oznámit, ohlásit, být****podřízen (komu)**

být podřízen řediteli sekce

**podepsat**

podepsat zákon  
podpisem schválit a předat k dalšímu projednání či podpisu

**flat (příd. jm.)**

flat amounts  
flat rate  
flat-rate reimbursement  
flat-rate travel allowance

**flow (slov.)**

money flows into 12 new Member States

**waste (slov.)**

wasted expenditure

**ex post (přisl.)**

ex post evaluation

**incentive (podst. jm.)**

investment incentive

**initial (příd. jm.)**

initial draft act  
initial education

initial goals

**start (podst. jm.)**

start of the project work

**below (předl.)**

below-the-threshold contract  
level below

**under (předl.)**

under this contract  
under law  
under Section 2

**lodge (slov.)**

lodge an action  
lodge an application  
lodge a protest

**report (slov.)**

report to Section Director

**sign (slov.)**

sign an act  
sign off

- podezírat** (*koho z čeho*)  
podezírat někoho z finančního podvodu
- podezřelá osoba, podezřelý**
- podezřelý**  
podezřelé okolnosti
- podezření**
- podhodnocený** (*z finančního hlediska*)
- podíl, akcie, obchodní podíl, majetková účast**  
akcie na doručitele  
stále se zvyšující podíl  
kmenové akcie  
emise akcií  
významný podíl
- podíl, parcela** (*pro stavbu*), *celek* (*investiční*)  
samostatné investiční celky
- podle, za, na, během**  
na hlavu, na osobu  
na den  
na hodinu
- podléhající** (*čemu*), *závislý* (*na čem*), *podmíněný* (*čím*), *být předmětem* (*čeho*)  
podmíněný souhlasem
- podmíněný, podmíněčný**  
podmíněná dotace (*grant, podpora*)
- podmínka**  
podmínky veřejné zakázky  
stanovit podmínky  
vytvořit podmínek  
příznivé podmínky  
podmínky (*smluvní*)  
pod podmínkou
- podněcovat** (*k čemu*)  
podněcovat rasovou nenávisť  
podněcovat k rasismu/rasismus
- podnět** (*k čemu*)  
podnět k dalšímu rozvoji
- suspect** (*slov.*)  
suspect sb. of financial fraud
- suspect** (*podst. jm.*)
- suspicious** (*příd. jm.*)  
suspicious circumstances
- suspicion** (*podst. jm.*)
- undervalued** (*příd. jm.*)
- share** (*podst. jm.*)  
bearer shares  
ever increasing share  
ordinary shares  
share issue  
substantial share
- lot** (*podst. jm.*)  
separate lots
- per** (*předl.*)  
per capita  
per day  
per hour
- subject, to** (*příd. jm.*)  
subject to the consent
- conditional** (*příd. jm.*)  
conditional grant
- condition** (*podst. jm.*)  
conditions of a public contract  
determine conditions  
enable conditions  
favourable conditions  
terms and conditions  
upon/under the condition
- instigate** (*slov.*)  
instigate racial hatred  
instigate racism
- impetus** (*podst. jm.*)  
impetus for further development

<b>podnikání</b> předpoklad pro podnikání podpora z fondů EU pro projekty rozvíjející podnikání	<b>entrepreneurship</b> ( <i>podst. jm.</i> ) precondition for entrepreneurship support of EU funds for entrepreneurship projects
<b>podnikatel</b>	<b>entrepreneur</b> ( <i>podst. jm.</i> )
<b>podnikatelský subjekt, podnikání</b> společné podniky	<b>undertaking</b> ( <i>podst. jm.</i> ) joint undertakings
<b>podobný, stejný</b> stejně/podobné výrobky přímá finanční podpora, granty a podobné	<b>like</b> ( <i>příd. jm.</i> ) the like products direct financial support, grants and the like
<b>podpis</b> bianko podpis vzorový podpis ( <i>např. v bance</i> ) neoprávněný podpis	<b>signature</b> ( <i>podst. jm.</i> ) blank signature specimen signature unauthorised signature
<b>podpora</b> čerpat podporu plán podpory	<b>support</b> ( <i>podst. jm.</i> ) draw the support support scheme
<b>podpora (čeho), povýšení (koho), propagace</b> podpora rovných příležitostí podpora služeb informační společnosti podpora kvalifikované pracovní síly; pracovníků s požadovanými dovednostmi podpora odborného ( <i>praktického</i> ) vzdělávání	<b>promotion</b> ( <i>podst. jm.</i> )  promotion of equal opportunities promotion of information society services promotion of skilled workforce  promotion of vocational training
<b>podpora, pomoc, úleva</b> ( <i>např. daňová</i> ) pomoc při pohromách daňová úleva	<b>relief</b> ( <i>podst. jm.</i> ) disaster relief tax relief
<b>podporovat (co), povýšit (koho)</b> podporovat pokrok podpořit spolupráci/inovaci	<b>promote</b> ( <i>slov.</i> ) promote advancement promote cooperation/innovation
<b>podpořit</b> živit/podporovat rodinu	<b>support</b> ( <i>slov.</i> ) support a family
<b>podpořit, podložit</b>	<b>underpin</b> ( <i>slov.</i> )
<b>podpořit, posílit</b> podpořit kapitálové pozice ( <i>bank</i> ) posílit spolupráci	<b>bolster</b> ( <i>slov.</i> ) bolster capital position bolster cooperation
<b>podpořit, zálohovat</b> ( <i>např. dokument</i> ) opatření k podpoře soudržnosti	<b>back up</b> ( <i>slov.</i> ) measures to back up cohesion

**podpůrný**

podpůrný výzkum

**podpůrný, doplňkový**

doplňkové činnosti k hlavní podnikatelské činnosti

**podpůrný, související, doplňující**podkladové/podpůrné dokumenty, podklady  
podkladová dokumentace**podrobně zkoumat, kontrolovat, sčítat hlasy****podrývat, podkopávat (co)**

podrýt budoucí kapacitu

**podřídít, podřizovat se (komu)****podřízenost, subsidiarita***V oblastech, které nespádají do jeho výlučné pravomoci, vyvíjí v souladu se zásadou subsidiarity Společenství činnost pouze tehdy, pokud sledovaných cílů nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států, a proto jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství.***podřízený**podřízený dluh  
podřízená organizace**podstata, zásluha**

podstata regionální politiky EU

**podstatný, skutečný, značný**

strukturální fondy tvoří/představují podstatnou finanční pomoc

**podstatný, významný**

podstatná skutečnost

**podvod**

podvodné získání prostředků z fondů EU

**podvodně zmanipulovat****podvodný**podvodné jednání  
pletichy při veřejné soutěži,  
zmanipulování veřejné soutěže**back-up (příd. jm.)**

back-up research

**ancillary (příd. jm.)**

ancillary activities to the main business

**supporting (příd. jm.)**

supporting documents

supporting evidence

**scrutinise (slov.)****undermine (slov.)**

undermine the future capacity

**subordinate (slov.)****subsidiarity (podst. jm.)***In the areas which do not fall within its exclusive competence, the Community shall take action, in accordance with the principle of subsidiarity, only if the objectives of the proposed action cannot be sufficiently achieved by the Member States and can therefore be better achieved by the Community***subordinate (příd. jm.)**subordinate debt  
subordinate organisation**merit (podst. jm.)**

merit of EU regional policy

**substantial (příd. jm.)**

EU funds constitute substantial financial assistance

**material (příd. jm.)**

material fact

**fraud (podst. jm.)**

fraud against EU funds

**rig (slov.)****fraudulent (příd. jm.)**fraudulent conduct  
fraudulent manipulation of public tenders

**pohled, názor, stanovisko**

hledat/snažit se o stanoviska k novým iniciativám  
s cílem  
s cílem zajistit návaznost

**pohledávky****pohroma, katastrofa**

země postižená přírodní katastrofou  
oblast katastrofy  
závažná katastrofa  
katastrofa způsobená lidským faktorem  
přírodní katastrofa

**pohyb**

volný pohyb občanů EU  
volný pohyb v rámci EU  
svoboda pohybu

**pochopení, porozumění, vnímavost**

schopnost reakce na tržní podmínky

**pochybný**

pochybné úvěry  
pochybný účinek  
je velmi pochybné, zda...

**pojistit****pojištění**

pojištění auta  
pojištění nákladu  
pojištění pro případ požáru  
pojištění zavazadel  
povinné ručení  
pojištění motorového vozidla  
pojištění majetku

**pokročilý, progresivní**

(uznaný) elektronický podpis  
progresivní odvětví (využívající nové technologie)  
projekt podporuje progresivní vzdělávání

**pokročit, postoupit**

projekt postoupil/se dostal do závěrečné fáze

**view (podst. jm.)**

seek views on new initiatives

with a view to

with a view to ensuring consistency

**receivables (podst. jm.)****disaster (podst. jm.)**

country affected by the natural disaster  
disaster area  
major disaster  
man-made disaster

natural disaster

**movement (podst. jm.)**

free movement of EU citizens  
free movement within the EU  
freedom of movement

**responsiveness**

responsiveness to market conditions

**doubtful (příd. jm.)**

doubtful loans  
doubtful effect  
it is highly doubtful whether...

**insure (slov.)****insurance (podst. jm.)**

car insurance  
cargo insurance  
fire insurance  
luggage insurance  
liability insurance  
motor vehicle insurance  
property insurance

**advanced (příd. jm.)**

advanced electronic signature  
advanced sectors

project supports advanced training

**advance (slov.)**

project advanced into its final stage

**pokrok**

4. kohézní zpráva  
dosáhnout pokroku  
Zpráva o pokroku v oblasti evropské  
vesmírné politiky  
zpráva o dosaženém pokroku,  
průběžná zpráva, implementační zpráva  
podpořit pokrok zaměřený na... (co)

**pokrok, postup, záloha,**

zálohová platba (*první platba, která  
není proti faktuře*)  
hospodářský a sociální pokrok

**pokřivit, zkeslit, deformovat**

subvencování deformuje trh

**pokud****pokuta, penále**

trest smrti  
finanční pokuta  
uložit pokutu

**policejní**

policejní správa  
policejní síly  
policejní důstojník/příslušník policie

**policie**

Policie České republiky

**policing, policejní práce/dohled**

policejní práce s komunitou (*např.  
hlídky v ulicích*)

**politický**

politické prostředí  
politická vůle

**politika, strategie, pojistka**

rozpočtová politika  
důchodová politika  
majitel pojistky, očištník, pojistitel  
politika cestovního ruchu  
sociální politika

**poloviční****poloviční doba, poloviční úvazek**

zaměstnání na poloviční úvazek

**progress** (*podst. jm.*)

4<sup>th</sup> Progress Report on Cohesion  
achieve progress  
European Space Policy Progress Report

progress report

support progress towards...

**advance** (*podst. jm., příd. jm.*)

advance payment  
  
economic and social advance

**distort** (*slov.*)

the funding distorts the market

**insofar** (*přísl.*)**penalty** (*podst. jm.*)

death penalty  
financial penalty  
impose a penalty

**police** (*příd. jm. pouze před podst.jm.*)

police administration  
police forces  
police officer

**police** (*podst. jm., pl.*)

Police of the Czech Republic

**policing** (*podst. jm.*)

community policing

**political** (*příd. jm.*)

political environment  
political will

**policy** (*podst. jm.*)

budgetary policy  
pension policy  
policy holder  
policy on tourism  
social policy

**half** (*příd. jm.*)**half-time** (*podst. jm.*)

half-time job

**polovina**

zpoždění v polovině (*předpokládané, plánované*) doby  
téměř polovina rozpočtu EU je určena na strukturální fondy  
polovina regionů  
pracovník na poloviční úvazek  
dům na půl cesty (*pro propuštěné vězně*)

**polovina**

polovina (*např. funkčního*) období  
hodnocení v polovině období

**pomáhat**

pomáhat k lepšímu využití

**pomáhat v nouzi** (*zachránit před krachem*)

zachránit banky, které poskytly nadměrné množství úvěrů

**poměr, procento, koeficient**

poměr vstup/výstup

**pomoc**

režim/systém podpory  
stání pomoc  
finanční pomoc EU  
poskytnout pomoc ze strukturálních fondů EU  
dotace z programů finanční pomoci  
struktura finanční pomoci regionům

**pomoc**

ujednání k finanční pomoci ze struk. Fondů  
finanční pomoc z EU fondů  
pomoc zaměřená na rodinu  
technická pomoc

**pomoc (státu) v nouzi**

finanční pomoc ze strany  
Mezinárodního měnového fondu

**pomocný**

pomocný personál, pomocní  
zaměstnanci

**pomocný, podpůrný, vedlejší, doplňkový**

doplňková ochrana (*uděluje MV ČR cizincům*)

**half** (*podst. jm.*)

delay at half time

almost half of the EU budget is now devoted to Structural Funds  
one half of the regions  
half-timer  
half-way house

**mid** (*předpona*)

midterm  
midterm evaluation

**assist** (*slov.*)

assist with better use of

**bail out** (*slov.*)

bail out over-exposed banks

**ratio** (*podst. jm.*)

input/output ratio

**aid** (*podst. jm., příd. jm.*)

aid scheme/system  
state aid  
EU financial aid  
grant aid under EU structural Funds  
subsidies from aid programmes  
regional aid scheme

**assistance** (*podst. jm.*)

arrangements for structural assistance

assistance from the EU funds  
family-oriented assistance  
technical assistance

**bailout** (*podst. jm.*)

bailout by International Monetary Fund

**auxiliary** (*příd. jm.*)

auxiliary staff

**subsidiary** (*příd. jm.*)

subsidiary protection

**ponechat si** (co), *dodržovat* (co), *vést evidenci* (čeho)

neustále informovat média  
držet se v mezích (zákona)

**popírat** (co), *být v rozporu* (s čím)  
popírat mezinárodní závazky

**popírat, zapřít** (co), **odmítnout, zamítnout**

**poplatek**

**popření** (čeho), **odmítnutí, odepření**  
odepření vstupu do České republiky

**poptávka**

poptávka a nabídka  
účinky přímé poptávky  
vyhovět poptávce na trhu

**populační exploze**

silné populační ročníky

**poradní**

poradní výbor (*např. jeden z výborů komitologie*)  
Poradní výbor pro koordinaci boje proti podvodům  
Poradní výbor pro akce Společenství v oblasti životního prostředí  
Poradní výbor pro politiku Společenství v oblasti lesnictví a dřevařského a papírenského průmyslu  
Poradní výbor pro kontrolu spojování podniků  
Poradní výbor pro zadávání veřejných zakázek  
Poradní výbor pro otázky rozvoje venkova

**porodnost**

**porovnat, srovnat tak, aby se rovnalo a doplňovalo**

srovnat/porovnat účty

**porozumění**

dohodnout se

**keep** (slov.)

keep the media informed  
keep within the limits (*of law*)

**contradict** (slov.)

contradict international obligations

**deny** (slov.)

**fee** (podst. jm.)

**denial** (podst. jm.)

denial of entry to the Czech Republic

**demand** (podst. jm.)

demand and supply  
direct-demand effects  
meet market demand

**baby-boom** (podst. jm.)

baby-boomer generation

**advisory** (příd. jm.)

advisory committee

Advisory Committee for the  
Coordination of Fraud Prevention  
Advisory Committee on Community  
Action relating to the Environment  
Advisory Committee on Community  
Policy regarding Forestry and Forestry-  
based Industries  
Advisory Committee on Concentrations

Advisory Committee on Public Contracts

Advisory Committee on Rural  
Development

**natality** (podst. jm.)

**match** (slov.)

match accounts

**understanding** (podst. jm.)

come to understanding



**portfolio, stav investic, ministerský úřad**

ministr bez portfeje  
příjem do portfolia

**porušení**

postup pro porušení smlouvy (EU)

**porušení, delikt**

správní delikt

**porušení, přestoupení (čeho)**

porušení závěrů Rady (týkajících se strategie lesního hospodářství)

**porušit, nedodržet, přestoupit**

porušit autorské právo

**porušit, přestoupit (co)**

porušovat lidská práva  
přestoupit zákon

**pořadí, sled, posloupnost**

logický sled jednotlivých kroků

**posílit**

posílit spolupráci

**posílit, zesílit, učinit silnější**

dále posílit podporu EU  
posílit kapacity  
posílit vztahy s (kým)

**posilování**

posilování čerpání z fondů EU/  
využívání fondů EU

**poskytnout, vystavit (koho čemu),****způsobit, že je nutné**

předložit/poskytnout účet/vyúčtování  
učinit koho odpovědným za co

**poskytování, právní ustanovení, opatření**

společná ustanovení  
poskytování finančních služeb  
platná ustanovení  
ustanovení týkající se společně  
bezpečnosti  
přechodná ustanovení

**portfolio (podst. jm.)**

Minister without Portfolio  
portfolio income

**infringement (podst. jm.)**

infringement procedure

**infraction (podst. jm.)**

administrative infraction

**violation (podst. jm.)**

violation of Council Conclusions (on Forestry Strategy)

**infringe (slov.)**

infringe copyright

**violate (slov.)**

violate human rights  
violate a law

**sequence (podst. jm.)**

logical sequence of steps

**reinforce (slov.)**

reinforce cooperation

**strengthen (slov.)**

further strengthen EU support  
strengthen capacities  
strengthen relations with

**strengthening (podst. jm.)**

strengthening of EU funds absorption

**render (slov.)**

render an account  
render sb. liable for st.

**provision (podst. jm.)**

common provisions  
provision of financial services  
provisions in force  
provisions on the common security  
transitional provisions

**poskytovat, ukládat** (*co, komu*),  
**opatřit, zajistit, obstarat, stanovit**poskytnout rámec pro financování  
z EU fondů

poskytnout záruku/úvěr

poskytovat podporu

**poslanecké křeslo, mandát, sídlo firmy**

většina křesel

počet mandátů

**poslat, zaslat poštou****poslední**

v neposlední řadě

poslední změny nařízení

**posoudit, domnívat se, usuzovat**

posoudit příspěvek

**posoudit, hodnotit**

hodnotit účinnost/dopad

posoudit rizika

**posoudit, vyhodnotit****posouzení, vyhodnocení**

hodnocení dopadu, analýza dopadu

hodnocení dopadů v administrativní  
a legislativní oblastistrategické hodnocení dopadů (*SEA*)**postgraduální**

postgraduální studium

**postih, regres, právní prostředek,  
rekurs**

toto ustanovení nemá vliv na možnost

uchýlit se k (*komu, čemu*)**postoupení, předložení, odkaz** (*na co*)

křížový odkaz

doporučující dopis

s odkazem na (*vaši zprávu*)

referenční období, sledované období

referenční hodnota

zadání, vymezení, kompetence,

pravomoci

**postup spolurozhodování** (*Rada + EP*)**provide** (*slov.*)

provide framework for EU funding

provide guarantee/loan

provide support

**seat** (*podst. jm.*)

majority of seats

number of seats

**mail** (*slov.*)**last** (*příd. jm.*)

last but not least

last regulation amendments

**judge** (*slov.*)

judge the contribution

**appraise** (*slov.*)

appraise impact

appraise risks

**assess** (*slov.*)**assessment** (*podst. jm.,*)

impact assessment

regulatory impact assessment (*RIA*)strategic environmental assessment  
(*SEA*)**postgraduate** (*příd. jm.*)

postgraduate study

**recourse** (*podst. jm.*)this provision does not affect recourse  
to...**reference** (*podst. jm.*)

cross reference

letter of reference

with reference to (*your mail*)

reference period

reference value

terms of references

**co-decision procedure**

**postup, proces, procedura, řízení**

správní řád  
občanský soudní řád  
trestní řád  
postup pro provedení změn  
(dokumentu)  
postupy pro využívání technické pomoci

**postupný**

postupná příprava

**postupný**

dopad postupných změn  
postupné zlepšování konvenčních odvětví

**postupovat, pokračovat** (v čem, k čemu);

potřeba postoupit k politikám společenství, které by braly větší ohled na ekologii

**posudek, šetření, výzkum, expertiza**

šetření Eurobarometru  
sociologické šetření

**poškodit**

poškodit životní prostředí

**poškodit, zhoršit, oslabit****poškození**

snížení kvality života

**poškozený**

poškozená oblast  
lesy poškozené větrnou bouří

**poškozený**

zrakově postižení lidé

**poškozený, zraněný**

poškozený, poškozená osoba

**poškozovat**

poškodit průmysl ve vzdálených regionech

**poškozující, škodlivý**

z dlouhodobého hlediska poškozují spotřebitele

**procedure** (podst. jm.)

Code/Rules of Administrative Procedure  
Code/Rules of Civil Procedure  
Code/Rules of Criminal Procedure  
procedure for an amendment

procedures for using Technical Assistance

**gradual** (příd. jm.)

gradual preparation

**incremental** (příd. jm.)

impact of incremental changes  
incremental improvements in conventional industries

**proceed, with st.; proceed to st.** (slov.)

the need to proceed to the greening of Community policies

**survey** (podst. jm.)

Eurobarometer survey  
sociological survey

**damage** (slov.)

damage the environment

**impair** (slov.)**impairment** (podst. jm.)

impairment of the quality of life

**damaged** (příd. jm.)

damaged area  
forests damaged by storm

**impaired** (příd. jm.)

visually impaired people

**injured** (příd. jm.)

the injured/the injured party

**harm** (slov.)

harm industry in remote regions

**harmful** (příd. jm.)

be harmful to consumers in the long run

**pošta**

elektronická pošta  
zpráva elektronické pošty  
poštovní schránka; schránka  
elektronické pošty  
doporučená zásilka

**potírat, bojovat** (*s čím*)

potírat korupci

**potlačení, zdolání**

připravit programy na potlačování  
drog  
potlačení občanských práv  
potlačení důkazů

**potlačit, zdolat** (*co*)**potraviny**

Evropský úřad pro bezpečnost  
potravin  
označování potravin  
bezpečnost potravin  
zabezpečení/zajištění potravin  
(*vztahuje se k dostupnosti potravin*)  
Vědecký výbor pro potraviny

**potrestat****potřeba, nutnost**

nutnost nové strategie  
potřeba plánovat  
Člověk v tísni (*nevládní organizace*)

**potřebná, základní podmínka,****žádoucí, nutný, požadavek,****náležitost** (*např. žádosti*)

kontroly formálních náležitostí  
potřebná/nutná opatření

**potvrdit, schválit, udržet, utrpět** (*co*)

utrpět zranění

**potvrdit, upevnit**

statistika potvrzuje návrh Komise  
(*na...*)

**potvrzení**

potvrzení registrace

**poukázka, kupón****použít, využít, upotřebit** (*co*)

užívat k oficiálním účelům

**mail** (*podst. jm.*)

e-mail  
e-mail message  
mail box

registered mail

**combat** (*slov.*)

combat corruption

**suppression** (*podst. jm.*)

develop drug suppression programmes

suppression of civil rights

suppression of evidence

**suppress** (*slov.*)**food** (*podst. jm.*)

European Food Safety Authority

food labelling

food safety

food security

Scientific Committee on Food

**punish** (*slov.*)**need** (*podst. jm.*)

need for a new strategy

need to plan

People in Need

**requisite** (*podst. jm.*)

checks of formal requisites

requisite measures

**sustain** (*slov.*)

sustain an injury

**confirm** (*slov.*)

statistics confirm Commission's proposal  
(*for...*)

**confirmation** (*podst. jm.*)

confirmation of registration

**voucher** (*podst. jm.*)**use** (*slov.*)

use for official purposes

**použití, využití, zužitkování**

míra využití

**pověření (k čemu)**

postupy schvalování, postupy  
pověřování (*koho čím*)  
předmětem schválení, podléhající  
schválení (*pověření*)

**pověřit, schválit**

75 % schválených přidělených částek  
pověřený obecní úřad  
pověřená schvalující osoba

**povinnost**

povinnost zachovávat mlčenlivost  
kolek  
být mimo službu  
být ve službě

**povinný**

povinné konzultace (*v rámci  
legislativního procesu v EU – konzultace  
s Hospodářským a sociálním výborem  
a Výborem Regionů*)  
povinné poplatky  
povinný odchod do důchodu  
povinná daň

**povinný**

povinné zveřejnění/vyhlášení

**povinný, mandatorní**

povinná školní docházka  
mandatorní výdaje (*z rozpočtu EU  
2000–2007; v současné době se  
výdaje v EU nerozlišují na mandatorní  
a nemandatorní*)

**povodeň**

zaplavená území

**povolání, profese****povolení (obvykle v písemné formě)**

povolení k vývozu/dovozu  
povolení k pobytu  
pracovní povolení

**povolení, oprávnění, dovození**

obdržet souhlas/povolení  
písemný souhlas/písemné povolení

**utilisation (podst. jm.)**

utilisation rate

**authorisation (podst. jm., příd. jm.)**

authorisation procedures

subject to the authorisation

**authorise (slov.)**

75 % of the authorised appropriations  
authorised municipal office  
authorising officer by delegation

**duty (podst. jm.)**

duty of confidentiality  
duty stamp  
be off duty  
be on duty

**mandatory (příd. jm.)**

mandatory consultations

mandatory fees

mandatory retirement

mandatory tax

**obligatory (příd. jm.)**

obligatory publication

**compulsory (příd. jm.)**

compulsory school attendance  
compulsory expenditure

**flood (podst. jm.)**

flood-hit regions

**profession (podst. jm.)****permit (podst. jm.)**

export/import permit  
residence permit  
work permit

**permission (podst. jm.)**

obtain permission  
written permission

**povolit**

povolit dodatečnou lhůtu

**pozastavit, odložit, odročit**

pozastavit výplatu dávek  
pozastavit určitá práva  
pozastavit lhůtu  
odložit trestní stíhání

**pozdní**

úrok z prodlení  
pozdní splátky úroků

**pozice, postoj**

pozice České republiky  
dosáhnout společného postoje

**pozměněný**

pozměněné dokumenty

**poznamenat, podotknout, věnovat pozornost (čemu)**

Rada poznamenává, že...  
Rada věnuje pozornost cílům

**poznámka, bankovka, směnka, dlužní úpis**

vlastní směnka  
vzít na vědomí zprávu

**poznat (co), právně uznat (co)**

uznat kompetence/pravomoci  
uznat vzdělání

**poznatek, zjištění**

zpráva vycházející z (konkrétních)  
poznatků  
poznatky z výzkumu

**pozorování, postřeh, připomínka**

inspekční zpráva (např. ve škole)

**pozvat, vyzvat, vybídnout (koho k čemu)**

Rada vybízí členské státy, aby posílily

**požadavek, nárok, nutnost**

požadavky platné (pro tento případ  
použitelné) legislativy EU

**požadovat (jako nutnost, povinnost)**

ustanovení vyžadují, aby členské státy  
dodržovaly (co)

**permit (slov.)**

permit an additional time limit

**suspend (slov.)**

suspend benefits  
suspend certain rights  
suspend the time limit  
suspend prosecution

**late (příd. jm.)**

interest on late payment  
late interest payments

**position (podst. jm.)**

position of the Czech Republic  
reach a common position

**falsified (příd. jm.)**

falsified documents

**note (slov.)**

the Council notes that...  
the Council notes the objectives

**note (podst. jm.)**

promissory note  
take a note of the report

**recognise (slov.)**

recognise competences  
recognise education

**finding (podst. jm.)**

fact-finding report  
  
research findings

**observation (podst. jm.)**

observation report

**invite (slov.)**

the Council invites Member States to  
reinforce

**requirement (podst. jm.)**

requirements of the applicable EU  
legislation

**require (slov.)**

provisions require Member States to  
respect...

**požitek** (*zaměstnanecký, obvykle nepeněžní*)

**požitky, výhody** (*zaměstnanců*)

**práce, pracovní síla**

Mezinárodní organizace práce  
pracovní trh  
nesoulad v nabídce a poptávce  
na pracovním trhu  
pracovní migrace  
úřad práce  
nekalifikovaná pracovní síla

**pracovní**

pracovní právo  
pracovní normy

**pracovní místo, zaměstnání, úkol**

žádat o místo  
vytvořit více pracovních míst  
zprostředkovatelna práce  
žadatel o práci  
politika vytváření pracovních míst  
volné pracovní místo  
zaškolení mimo pracoviště  
zaškolení přímo na pracovišti  
přijmout práci

**pracovní, zaměstnanecký**

pracovní nehoda/úraz  
nemoc z povolání  
poradenství při volbě povolání  
pracovní lékařství  
dovednosti nutné pro určité povolání

**prahová hodnota, práh, hranice, limit, dolní mez, horní mez**

zdvojnásobit limit  
částky prahových hodnot/výše  
prahových hodnot

**praktický**

praktické uplatnění, praktická  
aplikace  
praktická zkušenost  
praktická příprava

**praktický výcvik, školení**

výuka přímo ve firmě  
odbor vzdělávání  
školící zařízení ministerstva

**perquisite** (*podst. jm.*)

**perks** (*podst. jm.*)

**labour** (*podst. jm.*)

International Labour Organisation (ILO)  
labour market  
labour market mismatch  
  
labour migration  
labour office  
unskilled labour

**labour** (*příd. jm.*)

labour law  
labour standards

**job** (*podst. jm.*)

apply for a job  
create more jobs  
job agency  
job applicant  
job creation policy  
job vacancy  
off-the-job-training  
on-the-job-training  
take up a job

**occupational** (*příd. jm.*)

occupational accident  
occupational disease  
occupational guidance  
occupational medicine  
occupational skills

**threshold** (*podst. jm.*)

double the threshold  
threshold amounts

**practical** (*příd. jm.*)

practical application  
practical experience  
practical training

**training** (*podst. jm.*)

in-house training  
Training Department  
training facilities of the Ministry

**praktikant**

stáž spojená s praxí

**pravděpodobnost**

pravděpodobnost ztráty

**pravděpodobný**

pravděpodobná příčina  
pravděpodobný důsledek

**pravděpodobný, pravděpodobně**

ministerstvo pravděpodobně sníží  
dotace

**pravidlo**

základní/nejzásadnější pravidlo  
právní stát  
pravidla chování  
Jednací řád

**pravidlo N + 2**

N = závazek z rozpočtu EU na daný rok  
+ 2 = rok, kdy je třeba dočerpat  
finanční prostředky daného rozpočtu (N)

**pravidlo N + 3****právně**

právně závazný

**právní platnost, oprávněnost**

kontrola platnosti (čeho)

**právní, zákonný, legální, právní**

právní úkon  
právní rada/porada  
právní pomoc  
právní povědomí  
právní základ  
způsobilost k právním úkonům  
právní odbor  
právní osoba  
právní rámec  
právní základ/právní podklad  
právní odpovědnost  
právní záležitosti  
právní/zákonná opatření  
právní názor  
právní řád  
právní subjektivita  
právní ustanovení  
právní opravný prostředek

**trainee (podst. jm.)**

traineeship

**probability (podst. jm.)**

probability of loss

**probable (příd. jm.)**

probable cause  
probable consequence

**likely (příd. jm., přísl.)**

the Ministry will likely cut subsidies

**rule (podst. jm.)**

cardinal rule  
rule of law  
rules of conduct/behaviour  
Rules of Procedure

**N + 2**

N = the budget commitment year  
+2 = the year by the end of which the  
budget commitment set for N has to  
be spent

**N + 3****legally (přísl.)**

legally binding

**validity (podst. jm.)**

validity check

**legal (příd. jm.)**

legal act  
legal advice  
legal aid  
legal awareness  
legal basis  
legal capacity  
Legal Department  
legal entity/person  
legal framework  
legal ground  
legal liability  
legal matters  
legal measures  
legal opinion  
legal order  
legal personality  
legal provisions  
legal remedy



právní předpisy  
právní vztahy  
právní sankce  
právní jistota  
právní postavení  
právní systém  
právní titul (*nárok např.  
na nemovitost*)

### **právník**

### **právo**

právo Společenství/komunitární právo  
právo pro oblast hospodářské soutěže  
ústavní právo  
právo na ochranu spotřebitelů  
trestní právo  
právo ES  
vnitrostátní právo  
soukromé právo  
veřejné právo  
procesní právo  
hmotné právo

### **právo, nárok**

občanská práva  
právo shromažďovací  
právo sdružovací  
nárok na odpočet daně  
právo na vzdělání  
petiční právo  
právo hlasovat/hlasovací právo

### **pravomoc, kompetence moc, síla, energie, zmocnění, oprávnění**

výlučná pravomoc  
výkonná moc  
zákonodárná moc  
omezená pravomoc  
jaderná energie  
státní moc

### **praxe, praktika, zvyklost, obvyklý postup**

nejlepší praxe, nejlepší postup/  
metoda  
obchodní praxe

### **preambule, úvod, předmluva**

legal regulations  
legal relations  
legal sanction  
legal security/certainty  
legal status  
legal system  
legal title

### **lawyer (podst. jm.)**

### **law (podst. jm.)**

Community law  
competition law  
constitutional law  
consumer protection law  
criminal law  
EC law  
national law  
private law  
public law  
procedural law  
substantive law

### **right (podst. jm.)**

civil rights  
right of assembly  
right of association  
right to deduct a tax  
right to education  
right to petition  
right to vote/voting right

### **power (podst. jm.)**

exclusive power  
executive power  
legislative power  
limited power  
nuclear power  
state power

### **practice (podst. jm.)**

best practice  
  
business practice

### **preamble (podst. jm.)**

**precedent, precedenční rozhodnutí**  
závazný precedent

**prevence, předcházení** (*čemu*)  
předcházení konfliktům  
Evropská síť prevence kriminality

prevence rizika

**preventivní, předběžný**  
ochranná vazba  
preventivní zdravotní péče  
preventivní opatření

**prezentace, předložení, předání**  
předání pověřovacích listin  
prezentace nového projektu

**prezentovat, předložit**  
předložit ke kontrole  
předložit návrhy

**prezident, předseda**  
prezident České republiky  
předseda Rady  
předseda Evropské komise  
předseda Evropského parlamentu

**primární, základní, prvořadý**  
prvořadý cíl/záměr  
1. stupeň základní školy

**primátor, starosta**

**priorita, přednost, naléhavá  
záležitost**  
dát přednost (*komu/čemu*)  
priority financování

**privatizace**  
privatizace státního bytového fondu

**proaktivní**  
proaktivní přístup  
Intervenční fond pro aktivní  
ovlivňování trhu práce

**procento**  
procentuální podíl

**proces, postup**  
Boloňský proces (*vytvoření otevřeného  
vysokoškolského prostoru v Evropě*)  
proces jmenování

**precedent** (*podst. jm.*)  
biding precedent

**prevention** (*podst. jm.*)  
conflict prevention  
European Crime Prevention Network  
(*EUCPN*)  
risk prevention

**preventive** (*příd. jm.*)  
preventive custody  
preventive health care  
preventive measure

**presentation** (*podst. jm.*)  
presentation of credentials  
presentation of a new project

**present** (*slov.*)  
present for checking  
present proposals

**president** (*podst. jm.*)  
President of the Czech Republic  
President of the Council  
President of the European Commission  
President of the European Parliament

**primary** (*příd. jm.*)  
primary objective  
primary school

**mayor** (*podst. jm.*)

**priority** (*podst. jm.*)  
  
give priority to  
funding priorities

**privatisation/privatising** (*podst. jm.*)  
privatising of public flats

**proactive, pro-active** (*příd. jm.*)  
proactive approach  
Pro-Active Labour Market Intervention  
Fund – PALMIF

**percentage** (*podst. jm.*)  
percentage share

**process** (*podst. jm.*)  
Bologna process  
  
designation process

**procesní, procedurální**

procesní právo  
procesní pravidla/předpisy

**prodej**

prodej veřejnou aukcí/dražbou

**prodejní, obchodovatelný**

obchodovatelné cenné papíry

**profesionální, týkající se přípravy na profesi**

střední odborné učiliště  
výuční list  
odborná příprava

**program**

(*Rámcový*) Program  
konkurenceschopnost a inovace  
2007–2013  
Program Společenství pro  
zaměstnanost a sociální solidaritu  
program Daphne (*zaměřený  
na potírání násilí páchaného  
na dětech, mládeži a ženách*)  
Integrovaný akční program  
celoživotního učení 2007–2013  
dodatek k programu (2000–2006)  
řízení programu

**program (jednání, schůze)**

Agenda 2000 (*Dokument mimo  
jiné navrhl reformu politik Unie  
a nový finanční rámec pro období  
2000–2006*)  
strategie stanovená na zasedání  
Evropské rady v Lisabonu v roce 2000

**programovací, programový**

programovací cyklus  
Jednotný programový dokument  
(2000–2006)

**prohlásit, vyhlásit, vykázat (např. náklady)**

vykázat náklady na základě  
paušálních sazeb  
vykázat nepřímé náklady jako  
paušální částky

**procedural (příd. jm.)**

procedural law  
procedural rules

**sale (podst. jm.)**

sale by public auction

**marketable (příd. jm.)**

marketable securities

**vocational (příd. jm.)**

secondary vocational school  
vocational certificate  
vocational training

**programme (podst. jm.)**

Competitiveness and Innovation  
(*Framework*) Programme 2007–2013  
(*CIP*)  
Community Programme for Employment  
and Solidarity (*PROGRESS*)  
Daphne Programme  
  
Integrated Action Programme in Lifelong  
Learning 2007–2013  
programme complement  
programme management

**agenda (podst. jm.)**

Agenda 2000  
  
Lisbon Agenda

**programming (příd. jm.)**

programming cycle  
Single Programming Document (*SID*)

**declare (slov.)**

declare costs on the basis of flat rates  
  
declare indirect costs on a flat rate basis

**prohlášení, tvrzení, výpis**

výpis z účtu  
výkaz výdajů  
potvrzení o bezdlužnosti

formulace cílů  
programové prohlášení  
odůvodnění (*čeho*), uvedení důvodů

**prohlášení, vykázání**

prohlášení o výdajích  
závěrečné prohlášení

**prohlídka, hledání, vyhledávání**

osobní prohlídka  
pomoc při hledání práce  
prohlídka vozidla

**projekt**

projektový záměr  
proces velkých projektů  
obsah projektu  
projektový cyklus  
projektová dokumentace  
projekt vytvářející příjmy  
řízení projektu  
projekt musí vyhovět (*čemu*)  
výnos z projektu  
plán projektu  
fáze projektu  
výzkumný projekt

**projít (*čím*), postoupit (*co*)**

projít změnami

**prokazatelný**

prokazatelná ztráta

**proměnlivý, kolísavý**

pohyblivá úroková míra/sazba

**proměnná hodnota**

makroekonomické proměnné

**pronájem**

pronájem kanceláře/í  
pronájem strojního zařízení  
leasingové splátky

**pronájem, držba, zaměstnání**

bydlení ve vlastních bytech/domech

**statement (*podst. jm.*)**

account statement  
statement of expenditure  
statement of (*certificate of*) non-indebtedness  
statement of objectives  
statement of (*Government*) policy  
statement of the reasons

**declaration (*podst. jm.*)**

declaration of expenditure  
final declaration

**search, searching (*podst. jm.*)**

body search  
job-search assistance  
searching motor vehicle

**project (*podst. jm.*)**

initial objective of a project  
major project process  
project content  
project cycle  
project documentation  
project generating revenues  
project management  
project must conform to...  
project revenue  
project scheme  
project stage/phase  
research project

**undergo (*slov.*)**

undergo changes/modification

**provable (*příd. jm.*)**

provable loss

**variable (*příd. jm.*)**

variable interest rates

**variable (*podst. jm.*)**

macroeconomic variables

**lease (*podst. jm.*)**

office lease  
lease of machinery  
lease payments

**occupation (*podst. jm.*)**

owner-occupation

**propojení, vztahy**

propojení opatření

**proporcionalita, úměrnost, přiměřenost**

test/kritérium přiměřenosti

**propustit (ze zaměstnání), zamítnout (právně)**

soud zamítl žádost

**propustit ze zaměstnání****prosakovat, vyrazit, prozradit, uniknout na veřejnost**

znečišťující látky unikají do řeky

**prostor, místo, vesmír****prostorový, územní**

koncentrace fondů EU na určitém území

územní uspořádání

územní hospodářská struktura

územní plánování

**prostředek, paměťové medium**

sdělovací prostředky

media pro ukládání dat

**prostředek/ky**

prostředky, které jsou k dispozici prostřednictvím (čeho)

v žádném případě

zkoumání majetkových poměrů

dávky poskytnuté na základě

prověření majetkových poměrů

operativní prostředky

**prostředí, životní prostředí**

vysoce kvalitní městské prostředí

zachování životního prostředí

**prostřední, střední**

středně příjmové skupiny

střední úroveň řízení

uprostřed roku

**prostřednictvím, pomocí, skrz**

pomocí vlastních prostředků

**prostý, jednoduchý**

jednoduchá koncepce

prostá většina

**linkage (podst. jm.)**

linkage of measures

**proportionality (podst. jm.)**

proportionality test

**dismiss (slov.)**

the court dismissed the application

**lay off (slov.)****leak (slov.)**

contaminants leak into the river

**space (podst. jm.)****spatial (příd. jm.)**

spatial concentration of EU funds

spatial disposition

spatial economic structure

spatial planning

**medium (media) (podst. jm.)**

mass media

storage media

**means (podst. jm.)**

available means

by means of

by no means

means test

means tested benefits

operative means

**environment (podst. jm.)**

high quality urban environment

preservation of the environment

**middle (příd. jm.)**

middle-income groups

middle management

middle of the year

**through (přísl., předl.)**

through one's own means

**simple (příd. jm.)**

simple concept

simple majority

**proti**

protistanovisko  
protistrana (*např. při uzavírání obchodu*)

**proti-, anti-**

protikorupční politika  
antidiskriminační opatření  
zabezpečení proti krádeži

**protichůdný****protikladný, protichůdný, opačný**

protikladné trendy, tendence

**protokol (dokument), diplomatický protokol**

Protokol o výsadách a imunitách ES

Protokol o úloze národních parlamentů v Evropské unii

**prováděcí, realizující**

prováděcí nařízení Evropské komise

**provádět inspekci, kontrolovat****provádět, vykonávat (co)**

přidělování fin. prostř. se provádí na základě (*čeho*)  
provádět kontroly  
provádět hodnocení  
ministerstvo vypracovalo následnou studii  
provést transakci

**proveditelnost**

studie proveditelnosti

**proveditelný, uskutečnitelný**

uskutečnitelné cíle

**prověřit, zkoušet, vyšetřit**

prověřit na národní úrovni  
podrobně prověřit  
prověřit strukturální změny  
prověřit účinky fondů

**prověřování, kontrola, lustrování**

bezpečnostní prověrka

**counter (předp.)**

counter-opinion  
counterparty

**anti- (předpona)**

anti-corruption policy  
anti-discrimination measures  
anti-theft device

**opposing (příd. jm.)****contradictory (příd. jm.)**

contradictory trends

**protocol (podst. jm.)**

Protocol on the Privileges and Immunities of the EC (*PPI*)  
Protocol on the role of national parliaments in the European Union

**implementing (příd. jm.)**

European Commission's implementing regulation

**inspect (slov.)****carry out (slov.)**

allocation of the funds is carried out based on...  
carry out checks  
carry out evaluation  
the Ministry carried out a follow-up study  
carry out a transaction

**feasibility (podst. jm.)**

feasibility study

**feasible (příd. jm.)**

feasible goals/aims

**examine (slov.)**

examine at a national level  
examine in detail  
examine structural changes  
examine the effects of funds

**screening (podst. jm.)**

security screening

**provozní prostory, budovy,  
provozovna**

prostor pro obchodní účely

**provozovat, fungovat**

EU funguje pomocí celé řady institucí

**prozatímní, dočasný, průběžný**

prozatímní dohoda

střednědobé hodnocení v polovině období

průběžné platby

první žádost o průběžnou platbu

**průběžný**

průběžná výzva (*příjem žádostí trvá po celé programovací období*)

**průkazný, průkazní**

průkazné skutečnosti

průkazní/důkazní hodnota

stejná důkazní hodnota (*např. účetních dokladů*)

**průměr, průměrný**

75 % průměru EU

průměrný měsíční výdělek

průměrná mzda

měřit vzhledem k průměru (*čeho*)

**průmysl, odvětví**

**průmyslový**

upadající průmyslové regiony

průmyslové vlastnictví

výzkum a technologický rozvoj v oblasti průmyslu

**průřezový**

průřezové strategie

průřezová témata

**průvodce**

stručný průvodce strukturálními fondy EU

Průvodce analýzou nákladů a přínosů

Průvodce socio-ekonomickým vývojem

praktický průvodce financováním z fondů EU

**premises** (*podst. jm.*)

business premises

**operate** (*slov.*)

EU operates through a number of institutions

**interim** (*příd. jm.*)

interim agreement

interim evaluation

interim payment

the first interim application for payment

**ongoing** (*příd. jm.*)

ongoing call for proposals

**probative** (*příd. jm.*)

probative facts

probative value

equivalent probative value

**average** (*podst. jm., příd. jm.*)

75 % of EU average

average monthly earnings

average wage/salary

measure against average

**industry** (*podst. jm.*)

**industrial** (*příd. jm.*)

declining industrial regions

industrial property

industrial R&TD

**cross-cutting** (*příd. jm.*)

cross-cutting strategies

cross-cutting themes

**guide** (*podst. jm.*)

brief guide to EU Structural Funds

Guide to cost-benefit analysis

Guide to socio-economic development

practical guide to EU funding

opportunities

**prvek**

doplňkové prvky systému

**přebytek**akumulovaný přebytek  
odložený přebytek**přečerpaný**

přečerpaní nákladů

**přečerpat (účet)****přečin, přestupek****před-; předběžný**předběžné jmenování  
předvstupní  
předběžná podmínka  
předběžný odhad  
předškolní  
předtříděný odpad**předběžný**předběžný rozpočet  
předběžná kontrola  
předběžný návrh  
předběžné důkazy  
předběžné rozhodnutí (*Evr. soudní dvůr*)  
předběžná úprava (*např. pitné vody*)**předem**evaluace ex ante (*předběžné hodnocení ; před přijetím programu*)**předem zabránit, předem zamezit**

nebrání-li tomu smlouva

**předcházet (co čemu)**

Bílé knize předcházela zdlouhavý proces...

**předchozí, předcházející**

v předchozím období

**předchozím předcházející**

předchozí fiskální rok

**předložení, podání, podvolení se***(autoritě)*termín pro podání návrhů/nabídek  
velké projekty, které mají být  
předloženy Komisi  
podvolení se zákonům**element (podst. jm.)**

ancillary elements of systems

**surplus (podst. jm.)**accumulated surplus  
appropriated surplus**overrun (příd. jm.)**

overrun costs

**overdraw (slov.)****misdemeanour (podst. jm.)****pre-(předp.)**pre-appointment  
pre-accession  
pre-condition  
pre-estimate  
pre-school  
pre-sorted waste**preliminary (příd. jm.)**preliminary budget  
preliminary check  
preliminary draft  
preliminary evidence  
preliminary ruling

preliminary treatment

**ex ante (přisl.)**

ex ante evaluation

**preclude (slov.)**

if it is not precluded by the Treaty

**precede (slov.)**

White Paper was preceded by a lengthy process

**previous (příd. jm.)**

in previous period

**preceding (příd. jm.)**

preceding fiscal year

**submission (podst. jm.)**deadline for submission of proposals  
major projects for the submission to the  
Commission  
submission to law



**předložit**

předložit legislativní návrh  
strategie předložená v květnu

**předložit** (*k projednání*)

předložit legislativní návrh

**předložit nabídku, nabídnout**

(*oficiálně*)

výzva k předložení nabídky/účastnit  
se výběrového řízení  
kvalifikovat se k podání nabídky/  
být způsobilý účastnit se výběrového  
řízení

**předložit, odkázat** (*na co*)

jak je uvedeno v článku 2  
předložit případ soudu  
postoupit problém ministerstvu  
dále jen...

**předložit, podvolit se, podřídit se**

(*čemu*)

podřídit se (*soudní pravomoci (čeho, koho)*)  
předložit zprávu  
podat/předložit nabídku

**předmět smlouvy, předmět sporu****předmět, podměť** (*věty*)

předmět žádosti  
toto jednání by mělo být předmětem  
trestního stíhání

**přednost** (*před čím*)(*z důvodu větší závažnosti*)

mezinárodní smlouvy mají přednost  
před  
vnitrostátním právem

**přednost** (*před čím*), **preference**

vyjádřit preference  
prioritní akcie

**přednostní, preferenční**

přednostní nárok  
preferenční podmínky  
preferenční sazba  
zvýhodněné zacházení (*s kým*)

**předplacený**

předplacené výdaje

**put forward** (*slov.*)

put forward a legislative proposal  
strategy put forward in May

**table** (*slov.*)

table a legislative proposal

**tender** (*slov.*)

invitation to tender

qualify to tender

**refer, to** (*slov.*)

as referred to in Article 2  
refer the case to the court  
refer the problem to the Ministry  
hereinafter referred to as...

**submit** (*slov.*)

submit to the jurisdiction of...

submit a report  
submit a tender

**subject-matter** (*podst. jm.*)**subject** (*podst. jm.*)

subject of a request  
this conduct should be subject to  
prosecution

**precedence** (*podst. jm.*)

international agreements take  
precedence  
over domestic law

**preference** (*podst. jm.*)

express preferences  
preference shares

**preferential** (*příd. jm.*)

preferential claim  
preferential conditions  
preferential rate  
preferential treatment

**prepaid** (*příd. jm.*)

prepaid expenses

**předplatba, záloha**

**předpoklad, nezbytná podmínka**

nezbytná podmínka rozvoje

**předpokládány**

předpokládané podmínky (*smlouvy*)

**předpokládat, očekávat**

předpokládat změny

očekávané cíle

jak se dalo předpokládat

**předpokládat, předvídat**

předpokládat (*předvídat*) oživení růstu

předpona **vice-, místo-**

náměstek ministra

místopředseda, místopředsedkyně

místopředseda

místopředseda vlády

*předpona* **vlastní**

samospráva

sebedůvěra

soběstačný

osoba samostatně výdělečně činná

samostatná výdělečná činnost

samosprávný

samospráva

**předražit (co), účtovat příliš vysokou cenu**

**předseda vlády**

**předsedat**

předsedat Radě

**předsedat (jednání, schůzi)**

**předsednictví**

předsednictví v Radě EU

předsednická země

**představa, pochopení, realizace, uskutečnění**

realizace cílů

**předsudek, zaujatost**

aniž jsou dotčena ustanovení

**předvídat**

**prepayment (podst. jm.)**

**prerequisite (podst. jm.)**

fundamental prerequisite of the development

**implied (příd. jm.)**

implied terms (*of a contract*)

**anticipate(d) (příd. jm., slov.)**

anticipate changes

anticipated targets

as anticipated

**envisage (slov.)**

envisage a pick-up of growth

**vice- (předp.)**

Vice-minister (*Deputy Minister*)

vice-person

vice-president

Vice Prime Minister

**self- (předp.)**

self-administration

self-confidence

self-contained

self-employed person

self-employment

self-governing

self-government

**overcharge (slov.)**

**Prime-Minister (podst. jm.)**

**preside, over (slov.)**

preside over the Council

**chair (slov.)**

**presidency (podst. jm.)**

presidency of the Council of the EU

presidency country

**realisation (podst. jm.)**

realisation of objectives

**prejudice (podst. jm.)**

without prejudice to the provisions

**foresee (slov.)**

**předvídatelný**

**přehlasovat**

**přechod, přechodné stadium**

nástroj pro financování předvstupní pomoci (navazoval na program PHARE)

přechodné období

přechod ze školy do pracovní činnosti

**přechodný**

**překážet** (čemu), omezovat (co)

deficit rozpočtu může omezit investice

plán překáží pokroku

**překážka**

odstranění daňových překážek

**překážka, nevýhoda**

překážka environmentální politiky EU

překážka pro protiteroristickou

spolupráci mezi EU a USA

**překážka, zábrana**

mít odrazující účinek

**překlenující**

překlenující dlouhodobý cíl

**překrývající se**

vzájemně se překrývající politiky

překrývající se odpovědnosti

**přeměnit, přetvořit, transformovat**

transformovat Evropský finanční systém

**přeměnit, změnit**

přeměnit původně bohaté regiony

**přemístění pracovníka na jiné pracoviště nebo na jinou práci**

(v rámci jedné organizace)

**přenesení pravomocí/kompetencí**

přenesení pravomocí na obce

**přepracovaný, revidovaný, změněný, upravený**

revidovaná verze programu

**přepsat, přeformulovat**

**foreseeable** (příd. jm.)

**outvote** (slov.)

**transition** (podst. jm.)

transition facility

transition period

transition from school to work

**transient** (příd. jm.)

**hamper** (slov.)

budget deficit may hamper investments

the plan hampers progress

**obstacle** (podst. jm.)

removal of tax obstacles

**setback** (podst. jm.)

setback for the EU environmental policy

setback for US-EU counter-terror

cooperation

**disincentive** (podst. jm.)

act as a disincentive

**overarching** (příd. jm.)

overarching long term goal

**overlapping** (příd. jm.)

overlapping policies

overlapping responsibilities

**transform** (slov.)

transform the European financial system

**convert** (slov.)

convert initially rich regions

**redeployment** (podst. jm.)

**delegation** (podst. jm.)

delegation of powers to municipalities

**revised** (příd. jm.)

revised version of the programme

**redraft** (slov.)

**přerozdělení**

přerozdělení finančních prostředků z EU

**přerozdělit, přerozdělovat****přerušit, odložit, odročit, udělat****přestávku v jednání**

schůze parlamentu je přerušena

**přesahovat****přesčas**

mzda za práci přesčas  
pracovat přesčas

**přeshraničí**

přeshraniční spolupráce  
přeshraniční projekty

**přesný**

přesné údaje o financování z EU  
fondů  
přesný výkaz

**přesný**

přesný jazyk/přesné vyjadřování

**přestavba, sanace**

sanace bytových domů

**přesvědčit (koho o čem)****přesvědčivě**

jednat přesvědčivě

**přesvědčivý**

přesvědčivá analýza  
přesvědčivý projev

**převážně, hlavně****převažující**

převažující úvahy  
převažující zájem

**převažující**

situace, která převažuje v členských státech

**převést, převádět, přenést****převod, přenos**

systémy převodu peněz mezi bankami  
přenos znalostí  
poplatek za převod

**reallocation/re-allocation (podst. jm.)**

re-allocation of EU funding

**redistribute (slov.)****recess (slov.)**

the session of the Parliament is recessed

**overlap (slov.)****overtime (podst. jm.)**

overtime wage  
work overtime

**cross-border (příd. jm.)**

cross-border cooperation  
cross-border projects

**accurate (příd. jm.)**

accurate data on EU funding  
  
accurate statement

**precise (příd. jm.)**

precise language

**redevelopment (podst. jm.)**

redevelopment of block of flats

**persuade sb. of st. (slov.)****persuasively (přísl.)**

act persuasively

**persuasive (příd. jm.)**

persuasive analysis  
persuasive speech

**predominantly (přísl.)****overriding (příd. jm.)**

overriding considerations  
overriding interest

**prevailing (příd. jm.)**

situation prevailing in Member States

**transfer (slov.)****transfer (podst. jm.)**

interbank funds transfer systems  
knowledge transfer  
transfer fee

**převoditelný****převzetí** (*podniku*)

nepřátelské převzetí podniku  
přejímací list

**převzít** (*funkci, řízení*)**převzít** (*např. práci*)**přezkoumat, revidovat, přezkoušet**

prověřit transparentnost postupů

**přezkum, přezkoumání, kontrola,****revize, prověření, recenze**

soudní přezkoumání  
prověření výběru projektů

**přidaná hodnota**

přidaná hodnota strukturálních  
fondů EU

váha přidané hodnoty  
projekty musí prokázat přidanou  
hodnotu

**přídavek, dávk**

dodatečný přídavek  
diety (*cestovní*)  
náhrada za účast na schůzi/jednání

**příděl, alokace** (*ze strukturálních fondů*)

příděl finančních prostředků z EU  
(*fondů*)

orientační rozdělení finančních  
prostředků

**přidělit, rozdělit, alokovat** (*finanční prostředky z fondů pro konkrétní oblast či prioritní osu*)

přidělit finanční (*strukturální*) pomoc EU  
přidělit finanční prostředky z EU  
fondů

přidělit/rozdělit finanční  
prostředky EU

přidělit největší podíl finančních  
prostředků do výzkumu

**příhraniční oblast, příhraniční region**

příhraniční region postížený  
nezaměstnaností

**transferable** (*příd. jm.*)**takeover** (*podst. jm.*)

hostile takeover  
take-over certificate

**take over** (*slov.*)**take on** (*slov.*)**review** (*slov.*)

review transparency of procedures

**review** (*podst. jm.*)

judicial review  
project selection review

**added value** (*podst. jm.*)

added-value of the EU Structural Funds

added value weight

projects must demonstrate added value

**allowance** (*podst. jm.*)

additional allowance  
daily subsistence allowance  
meeting allowance

**allocation** (*podst. jm.*)

allocation of EU money

indicative allocation of funds

**allocate** (*slov.*)

allocate EU financial assistance  
allocate EU funds

allocate EU money

allocate the highest proportion of  
resources to research

**border area, border region, borderland**

(*podst. jm.*)

border region affected by  
unemployment

**příjem**

daň z příjmu  
 snížit nerovný příjem/snížit nerovnost  
 v příjmech  
 zdroj příjmů

**příjemce**

přijímající země  
 příjemci dávek sociálního zabezpečení

**příjemce** (*např. fin. prostředků z fondů*)

příjemcem je orgán veřejné/státní  
 správy

**přijetí, potvrzení o příjmu peněz,  
 stvrzení, příjmový doklad**

doklad o příjmu/platbě v hotovosti  
 datum příjmu  
 přijetí faktury

**přijmout**

přijímat finanční podporu z EU  
 přijmout uprchlíky  
 přijímat podporu

**přijmout** (*co*)

přijmout úplatek  
 přijmout práci

**přijmout** (*např. hlasováním*), **adoptovat**

adoptovat dítě (*miminko, nemluvně*)

**přijmout** (*práci*)

přijmout práci

**přijmout, odhlasovat**

odhlasovat zákon

**příkaz, rozkaz, pořádek, řád, pořadí**

vzestupné pořadí  
 sestupné pořadí  
 právní řád  
 příkaz/rozkaz ministra  
 soudní příkaz

inkasní příkaz (*od Komise k navracení  
 finančních prostředků neoprávně  
 čerpaných ze strukturálních fondů*)  
 příkaz k úhradě (*jednorázový*)  
 veřejný pořádek  
 trvalý příkaz k úhradě

**příkázat, rozkázat, nařídit****income** (*podst. jm.*)

income tax  
 reduce inequalities in income

source of income

**recipient** (*podst. jm.*)

recipient country  
 social security recipients

**beneficiary** (*podst. jm.*)

public beneficiary

**receipt** (*podst. jm.*)

cash receipt  
 date of receipt  
 receipt of invoice

**receive** (*slov.*)

receive European funding  
 receive refugees  
 receive support

**accept** (*slov.*)

accept a bribe  
 accept a job

**adopt** (*slov.*)

adopt a child (*baby, infant*)

**take up** (*slov.*)

take up a job

**pass** (*slov.*)

pass an act

**order** (*podst. jm.*)

ascending order  
 descending order  
 legal order  
 Minister's order  
 order of court

order for recovery

payment order  
 public order  
 standing order

**order** (*slov.*)

**příležitost****příležitostný**

příležitostná práce  
příležitostná doprava

**přílišné napětí, tlak, tah, nápor**

nápor na systém dopravy ve městech

**příliv**

příliv finančních prostředků

**příliv**

příliv migrantů

**přiměřený, proporční, poměrný, úměrný**

přiměřená sankce

**přímo**

přímo řízená organizace

**přímý**

přímé platby

**přímý nadřízený, dozorce, dohlížitel****přináležející**

opatření příslušející k této oblasti/  
opatření týkající se dané oblasti

**přinášet, vynášet**

nést užitek  
vynášet zisk

**přínos, dávka (sociální), prospěch, výhoda (zaměstnanecká)**

dávky upravené/přizpůsobené  
podle...

výše dávek

zaměstnanecké požitky

maximální přínos z fondů

nemocenská dávka

pozastavit výplatu dávek

dočasně vyplácené dávky

**případ**

případová studie

judikatura (*Soudního dvora Evr. společenství*)

**připojit (co k čemu)**

připojit stanovisko

**occasion (podst. jm.)****occasional (příd. jm.)**

occasional work  
occasional transport service

**strain (podst. jm.)**

strains on the urban transport system

**inflow (podst. jm.)**

inflow of finance

**influx (podst. jm.)**

influx of migrants

**proportional (příd. jm.)**

proportional sanction

**directly (přisl.)**

directly managed organisation

**direct (příd. jm.)**

direct payments

**supervisor (podst. jm.)****pertaining to (příd. jm.)**

measure pertaining to the area of

**yield (slov.)**

yield benefit

yield a profit

**benefit (podst. jm.)**

benefits adjusted to...

benefit amount/amount of a benefit

fringe benefits

maximum benefit from the funds

sickness benefit

suspend payment of benefits

temporary benefits

**case (podst. jm.)**

case study

case law

**attach (slov.)**

attach an opinion

**připojit se, vstoupit**

nastoupit na ministerstvo  
připojit se k programu

**připomínat, zrušit**

je důležité připomenout  
zrušit/revokovat rozsudek

**připomínka**

připomínky vznesené (*kým*)  
dokument byl dán  
do připomínkového řízení

**příprava**

příprava strategie EU

**přípravit**

přípravit návrh zákona

**přípravný**

přípravná akce  
přípravný výbor  
přípravné jednání

**přípustný**

přípustný důkaz

**příroda, podstata**

právní podstata  
ochrana přírody

**přírodní, přirozený**

přírodní stanoviště/hnízdiště  
přírodní památka  
přírodní zdroj záření  
přírodní zdroje

**přirozené přírodní prostředí** (*pro fauna a flora*), **hnízdiště**

ochrana přirozeného prostředí

**přirůstek, zvýšení****přiradit** (*k čemu*), *převést* (*práva*)

cíle přiřazené prioritám

**přiraditelný** (*k čemu*)

výdaje přiřaditelné k odpovídajícímu  
projektu

**přísaha**

falešná přísaha  
přísaha před soudem  
profesní přísaha (*např. u lékařů*)

**join** (*slov.*)

join the Ministry  
join the programme

**recall** (*slov.*)

it is important to recall  
recall a judgement

**comment** (*podst. jm.*)

comments by...  
document was/has been submitted for  
comments from...

**preparation** (*podst. jm.*)

preparation of the EU strategy

**prepare** (*slov.*)

prepare a draft act

**preparatory** (*příd. jm.*)

preparatory action  
preparatory committee  
preparatory meeting

**admissible** (*příd. jm.*)

admissible evidence

**nature** (*podst. jm.*)

legal nature  
nature conversation

**natural** (*příd. jm.*)

natural habitat  
natural monument  
natural radiation source  
natural resources

**habitat** (*podst. jm.*)

habitat protection

**increment** (*podst. jm.*)**assign** (*slov.*)

aims assigned to priorities

**attributable** (*příd. jm.*)

expenditure attributable to a project

**oath** (*podst. jm.*)

false oath  
judicial oath  
professional oath



**příslušný, diskutovaný, zapojený** (*do*)

podílející se subjekt  
problém, o který jde

**příslušný, kompetentní**

příslušné orgány (*k čemu*)

**příspěvek, příspěvní**

příspěvky zaměstnance  
příspěvky zaměstnavatele  
příspěvky na sociální zabezpečení

**příspěvkový, přispívající**

příspěvkový penzijní systém

**přispívat**

přispívat k růstu  
příspěk k výkonosti 28 členských  
států EU

**přistěhovelec**

země původu přistěhovačů

**přistoupení, vstup do** (*např. EU*)

přistoupení České republiky do EU  
vstup České republiky do Schengenu

předvstupní pomoc  
předvstupní fondy

**přístřeší, útočiště****přístup**

strategický přístup

**přístup, přistoupit, přistupovat, získat**

přístup k financování z EU fondů  
přístup k bydlení  
jak získat peníze z EU fondů

**přítomný, existující, stávající,****současný**

současné problémy  
být osobně přítomen

**přivodit** (*co*), *způsobit* (*co*),

výdaje, které nastanou/k nimž dojde  
výdaje, které vznikly, výdaje  
způsobené (*čím*)  
způsobit dluh  
utrpět ztrátu

**involved** (*příd. jm.*)

entity involved  
problem involved

**competent** (*příd. jm.*)

competent authorities/bodies

**contribution** (*podst. jm.*)

employee contributions  
employer contributions  
social security contributions

**contributory** (*příd. jm.*)

contributory pension scheme

**contribute** (*slov.*)

contribute to growth  
contribute to the performance of the  
EU28

**immigrant** (*podst. jm.*)

immigrants' countries of origin

**accession** (*podst. jm.*)

Czech Republic's accession to the EU  
Czech Republic's accession to the  
Schengen area  
pre-accession assistance  
pre-accession funds

**shelter** (*podst. jm.*)**approach** (*podst. jm.,*)

strategic approach

**access** (*podst. jm., slov.*)

access to EU funds  
access to housing  
how to access EU funds

**present** (*příd. jm.*)

present problems  
be present in person

**incur** (*slov.*)

expenditure to be incurred  
expenses incurred

incur a debt

incur loss

**přiznat** (*komu co – např. práva*), **svěřit**  
svěřit pravomoc Komisi  
svěřit správu (*čeho*)  
práva přiznaná smlouvou

**přizpůsobit se, být v souladu s, vyhovět**  
vyhovět požadavkům na finanční  
pomoc  
odpovídat standardům/normám

**publicita, propagace**  
velká akce k propagaci (*čeho*)  
akce k propagaci programů  
spolufinancovaných z fondů EU  
Manuál k propagaci strukturálních  
fondů EU  
požadavky na publicitu

**publikovat, vyhlásit**  
vyhlásit veřejnou zakázku  
vyhlásit ve sbírce zákonů

**půda, pozemek**  
kontaminovaná půda  
bezplatné poskytnutí pozemku  
pozemky pro regeneraci měst  
pozemková reforma  
využívání půdy  
plánování, jak využívat půdu

**půjčit**

**pustit se** (*do čeho*), **zahájit** (*co*),  
**podnikat, zavázat se**  
zahájit vyšetřování, pustit se  
do vyšetřování  
Rada se zavazuje (*k čemu*)

**původ**  
osvědčení o původu (zboží)  
etnický původ

## R

**rada** (*ve smyslu představenstva, správní  
rady apod.*)

Bankovní rada (ČNB)  
odvolací komise, rozkladová komise  
představenstvo, správní rada  
správní rada  
dozorčí rada

**confer** (*slov.*)  
confer on the Commission powers  
confer the management of sth  
rights conferred by the Treaty

**conform** (*slov.*)  
conform to requirement for financial  
assistance  
conform to the standards

**publicity** (*podst. jm.*)  
major publicity event  
publicity events for the EU co-financed  
programmes  
Publicity Guidelines for EU Structural  
Funds  
publicity requirements

**publish** (*slov.*)  
publish a call for proposals  
publish in the Collection of Laws

**land** (*podst. jm.*)  
contaminated land  
free provision of land  
land for urban regeneration  
land reform  
land use/use of land  
land use planning

**lend** (*lent, lent*) (*slov.*)

**undertake** (*undertook, undertook*) (*slov.*)  
  
undertake an investigation  
  
the Council undertakes to...

**origin** (*podst. jm.*)  
Certificate of Origin  
ethnic origin

**board** (*podst. jm.*)

Bank Board  
board of appeal  
board of directors  
management board  
supervisory board

**rada, výbor**

Rada Evropy  
Rada evropských obcí a regionů

Rada Evropské Unie  
Evropská rada  
Evropská rada mládeže  
Rada bezpečnosti OSN

**radikální, zásadní**

radikální zlepšení  
radikální socio-ekonomická modernizace

**rámec**

rámcové rozhodnutí  
institucionální rámec  
logický rámec

**rámec, rozsah, šíře**

diskuse o rozsahu programů  
působnost (*žákona*)  
rozsah finanční pomoci  
působnost (*ministerstva, úřadu*)

**rasa****rasismus**

potírat rasismus

**rasový**

rasová diskriminace  
rasová nenávisť  
rasové předsudky

**ratifikace**

ratifikace Lisabonské smlouvy

**razítko, známka**

datumovka  
časové razítko

**readmise, znovupřijetí**

readmisní dohody (*o vracení cizinců na území státu, z něhož nelegálně vstoupili na území ČR*)

**reagovat, odpovídat**

reagovat na krizi

**REACH** – registrace, hodnocení, povolování a omezování chemických látek

**council** (*podst. jm.*)

Council of Europe  
Council of European Municipalities and Regions (*CEMR*)  
Council of the European Union  
European Council  
European Youth Council  
UN Security Council

**radical** (*příd. jm.*)

radical improvement  
radical socio-economic modernisation

**framework** (*podst. jm.*)

framework decision  
institutional framework  
logical framework

**scope** (*podst. jm.*)

debate on the scope of programmes  
scope of application  
scope of assistance  
scope of competence

**race** (*podst. jm.*)**racism** (*podst. jm.*)

combat racism

**racial** (*příd. jm.*)

racial discrimination  
racial hatred  
racial prejudice

**ratification** (*podst. jm.*)

ratification of the Lisbon Treaty

**stamp** (*podst. jm.*)

data stamp  
time stamp

**readmission** (*podst. jm.*)

readmission agreements

**react** (*slov.*)

react on crisis

**REACH** (*the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals*)

**reakce, odpověď**

v reakci (*na co*)  
 systém včasného varování a včasné reakce  
 rychlá reakce na závažné mimořádné události

**realita, skutečnost****realizovat, provádět, implementovat**

realizovat v souladu se strategií

**recyklování**

recyklování odpadu

**recyklovat****referenční ukazatel, měřítko, orientační bod****referendum**

místní referendum

**reforma**

reforma politiky soudržnosti  
 kurikulární refoma  
 refoma veřejné správy

**regenerace, meliorace, zpracování odpadu**

regenerace půdy  
 rekultivace znečištěných/  
 kontaminovaných ploch  
 provádění rekultivace (*regenerace*)  
 (čeho)

**regenerovat, recyklovat****region, oblast, kraj, správní oblast, území**

Královohradecký kraj  
 jednotlivé regiony/kraje  
 Středočeský kraj  
 Karlovarský kraj  
 Liberecký kraj  
 Moravsko-slezský kraj  
 Pardubický kraj  
 upadající regiony/regiony v krizi  
 Regiony pro ekonomickou změnu  
 regiony na vzestupu  
 regiony mající strukturální problémy  
 Jihočeský kraj

**response** (*podst. jm.*)

in response to  
 Early Warning and Response System  
 (EWRS)  
 rapid response to major emergencies

**reality** (*podst. jm.*)**implement** (*slov.*)

implement in line with the strategy

**recycling** (*podst. jm.*)

recycling of waste

**recycle** (*slov.*)**benchmark** (*podst. jm.*)**referendum** (*podst. jm.*)

municipal referendum

**reform** (*podst. jm.*)

Cohesion Policy Reform  
 curricular reform  
 public administration reform

**reclamation** (*podst. jm.*)

land reclamation  
 reclamation of contaminated sites

reclamation treatment (*of*)

**reclaim** (*slov.*)**region** (*podst. jm.*)

Hradec Kralove Region  
 individual regions  
 Central Bohemian Region  
 Karlovy Vary Region  
 Liberec Region  
 Moravian-Silesian Region  
 Pardubice Region  
 regions on decline/in crisis  
 Regions for Economic Change (*RfEC*)  
 regions on increase  
 regions in structural difficulties  
 South Bohemian Region

Jihomoravský kraj  
sociální konverze regionů  
kraj Vysočina  
Zlínský kraj

**regionální, krajský**

regionální podpora  
plán regionální podpory  
krajský úřad  
regionální konkurenceschopnost  
a zaměstnanost (*druhý cíl politiky HSS  
EU pro období 2007–2013*)  
regionální rozmanitost/různorodost  
Výbor pro regionální politiku

**registr, rejstřík, evidence**

základní evidenční jednotka  
obchodní rejstřík  
pozemkový úřad, katastrální úřad,  
katastr  
evidenční list  
trestní rejstřík  
evidenční číslo  
patentový rejstřík  
Registr škol a školských zařízení/  
Školský rejstřík  
živnostenský rejstřík  
matrika  
samostatná evidence dokumentů

**registrace**

**registrační úředník, matrikář**

**registrovat, zaregistrovat, zapsat**

**regulační, regulující, usměrňující**

regulační úřad/orgán  
regulační politika

**regulovaný**

regulovaný trh s byty  
regulovaný nájem

**regulovat**

**rekultivace**

rekultivace krajiny

**rekvalifikace**

**relevantní, příslušný, kompetentní**  
příslušné orgány

South Moravian Region  
social conversion of regions  
Vysocina Region  
Zlin Region

**regional** (*příd. jm.*)

regional aid  
regional aid scheme  
regional authority/office  
regional competitiveness and  
employment

regional diversity  
Regional Policy Committee

**register** (*podst. jm.*)

basic register unit  
Companies Register  
Land Register

register card  
Register of Criminal Records  
register number  
Register of Patents  
Register of Schools and School Facilities

Register of Trade Licences  
Register of Vital Records  
separate register of records

**registration** (*podst. jm.*)

**registrár** (*podst. jm.*)

**register** (*slov.*)

**regulatory** (*příd. jm.*)

regulatory office/authority  
regulator policy

**regulated** (*příd. jm.*)

regulated housing market  
regulated rent

**regulate** (*slov.*)

**reclamation** (*podst. jm.*)

reclamation of landscape

**reskilling** (*podst. jm.*)

**relevant** (*příd. jm.*)

relevant authorities

- restriktivní**  
restriktivní opatření
- restrukturalizace**
- revitalizace, obnova, obnovení, oživení**  
oživení/obnova venkovských oblastí
- rezignovat z funkce, rezignovat na funkci**
- režijní**  
režijní náklady
- riziko**  
vysoce riziková skupina  
projekt se středně velkým rizikem  
hodnocení/posouzení rizika  
riziko korupce  
řízení rizika  
sdílení rizika  
významný podíl rizika  
ohrožení mladí lidé (*např. drogami*)
- riziko, nebezpečná situace, nebezpečí**  
analýza rizika a systém kritických kontrolních bodů  
rizika nebezpečných havárií  
technologická rizika
- rizikové podnikání**  
rizikový kapitál
- roční**  
roční poplatek
- roční, výroční**  
roční odhady  
výroční jednání/schůze  
výroční zpráva
- rodič**  
mateřská společnost  
osamělý rodič
- rodičovský**  
rodičovský příspěvek  
rodičovská dovolená
- rodilý, rodný**  
rodný jazyk  
rodilý mluvčí
- restrictive** (*příd. jm.*)  
restrictive measures
- restructuring** (*podst. jm.*)
- revitalisation** (*podst. jm.*)  
revitalisation of rural areas
- resign** (*slov.*)
- overhead** (*příd. jm.*)  
overhead costs
- risk** (*podst. jm.*)  
high-risk group  
medium-risk project  
risk-assessment  
risk of corruption  
risk-management  
risk-sharing  
substantive portion of the risk  
young people at risk
- hazard** (*podst. jm.*)  
Hazard Analysis and Critical Control Point System (*HACCP*)  
major-accident hazards  
technological hazards
- venture** (*podst. jm.*)  
venture capital
- yearly** (*příd. jm.*)  
yearly fee
- annual** (*příd. jm.*)  
annual estimates  
annual meeting  
annual report
- parent** (*podst. jm.*)  
parent company  
single parent
- parental** (*příd. jm.*)  
parental benefit/allowance  
parental leave
- native** (*příd. jm.*)  
native language  
native speaker

**rok, ročník**

školní rok  
fiskální rok  
následující rok  
desetiletý časový rámec  
tříletý cyklus

**Rom, Romové****rostlina**

rostlinolékařské, osvědčení  
odrůdy rostlin

**rovnice****rovnost**

rovnost mezi muži a ženami  
rovnost pohlaví

**rovný, rovnocenný**

rovné příležitosti

**rozdělení, vyplacení, poskytování**

(peněz)

**rozdělit, rozštěpit****rozdíl, propast, mezera**

rozdíl ve vývoji  
obrovský rozdíl mezi...  
velký rozdíl v produktivitě práce  
obchodní příležitost na trhu (*vyrobit/  
prodat něco, co tam chybí*)

**rozhodnout, vládnout**

soud rozhoduje takto

**rozhodnutí**

ten, kdo činí, přijímá rozhodnutí  
proces rozhodování

**rozložení, rozklad, dezintegrace**

dezintegrace pracovního trhu, který  
je genderově rozdělen (*tj. určité práce  
jsou určeny výhradně pro muže, jiné  
jen pro ženy*)

**rozpočet**

vyrovnaný rozpočet  
fin. prostředky z rozpočtu určené  
na regionální politiku  
schodek rozpočtu  
plnění rozpočtu  
rozpočet projektu  
přebytkový rozpočet

**year (podst. jm.)**

academic/school year  
fiscal year  
subsequent year  
ten-year timeframe  
three-year cycle

**Roma (podst. jm.)****plant (podst. jm.)**

plant health certificate  
plant varieties

**equation (podst. jm.)****equality (podst. jm.)**

equality between men and women  
gender equality

**equal (příd. jm.)**

equal opportunities

**disbursement (podst. jm.)****split (split, split) (slov.)****gap (podst. jm.)**

development gap  
enormous gap between...  
labour productivity gap  
a gap in the market

**rule (slov.)**

the Court rules as follows

**decision (podst. jm.)**

decision-maker  
decision-making process

**disintegration (podst. jm.)**

disintegration of the gender-divided  
labour market

**budget (podst. jm.)**

balanced budget  
budget allocated to regional policy

budget deficit  
budget execution  
project budget  
surplus budget

**rozpočtový**

rozpočtová pravidla

**rozpor**

řešení sporů

**rozpor, spor**

urovnání/řešení sporů  
 orgán pro řešení sporů (*Orgán Světové obchodní organizace, který nese konečnou odpovědnost za řešení sporů vzniklých mezi zeměmi v oblasti mezinárodního obchodu.*)

**rozptýlený**rozptýlený v rámci jednotlivých území  
roztržštěný a rozptýlený**rozptýlit****rozsah, měřítko, stupnice**projekty velkého rozsahu  
rozsáhlá restrukturalizace**rozsáhlý, extenzivní**

extenzivní zemědělská činnost

**rozsáhlým obrovský, nesmírný**

velká většina respondentů

**rozsudek, odsouzení, trest**výkon trestu/rozsudku  
odnětí svobody na doživotí  
vykonat trest odnětí svobody**rozsudek, posudek, odhad**rozsudek Evropského soudního dvora  
odůvodněný rozsudek**rozšíření**

rozšíření představuje výzvu

**rozšíření** (*organizované, nikoliv spontánní*)šíření (*distribuce*) informací  
rozšíření poznatků vyplývajících  
z hodnocení**rozšířený**

rozšířená EU

**rozšířit****budgetary** (*příd. jm.*)

budgetary rules

**dispute** (*podst. jm.*)

settlement of disputes

**dispute** (*podst. jm.*)settlement of disputes  
Dispute Settlement Body**dispersed** (*příd. jm.*)dispersed across territories  
fragmented and dispersed**disperse** (*slov.*)**scale** (*podst. jm.*)large-scale projects  
large-scale restructuring**extensive** (*příd. jm.*)

extensive farming

**vast** (*slov.*)

vast majority of respondents

**sentence** (*podst. jm.*)execution of the sentence  
life sentence  
serve prison sentence**judgement** (*podst. jm.*)judgement of the ECJ  
reasoned judgement**enlargement** (*podst. jm.*)

enlargement poses a challenge

**dissemination** (*podst. jm.*)dissemination of information  
dissemination of evaluation findings**enlarged** (*příd. jm.*)

enlarged EU

**enlarge** (*slov.*)



**rozšířit**

rozšířit podnikatelské aktivity

**rozšiřování měst na předměstí;  
vytváření nových předměstí, satelitů****rozšiřovat, šířit**

podpora je rovnoměrně rozložena

**roztrhnouti**

přiměřené opotřebení

**rozumně, přiměřeně**

lze důvodně předpokládat

**rozumný, přiměřený**

přiměřená částka  
přiměřené úsilí  
důvodné podezření

**rozvíjet, vyvíjet, zpracovat**

zpracovat obsah (čeho)

**rozvoj, vývoj**

rozvojové plány, plány rozvoje  
Národní rozvojový plán

**růst**

index růstu  
nasměrovat hospodářství na cestu  
vysokého růstu  
růst populace/obyvatelstva  
potenciální růst v Unii  
růst produktivity  
potenciál růstu regionů

**rušení, nepřístojnost, obtěžování**

obtěžování veřejnosti v souvislosti  
s drogami  
obtěžování hlukem

**rutina, běžně prováděná činnost**

běžná kontrola

**různorodý, rozličný**

různorodé oblasti politiky

**různorodý, rozmanitý**

různá ustanovení

**různý, rozmanitý, pestrý****rychlost**

nejvyšší povolená rychlost  
překročit povolenou rychlost

**expand (slov.)**

expand business activities

**suburbanisation (podst. jm.)****spread (spread, spread) (slov.)**

support is spread evenly

**tear (podst. jm.)**

fair wear and tear

**reasonably (přísl.)**

it can be reasonably assumed

**reasonable (příd. jm.)**

reasonable amount  
reasonable efforts  
reasonable suspicion

**develop (slov.)**

develop content

**development (podst. jm.)**

development plans  
National Development Plan

**growth (podst. jm.)**

growth index  
place economy on high-growth path  
  
population growth  
potential growth in the Union  
productivity growth  
regional growth potential

**nuisance (podst. jm.)**

drug-related public nuisance

noise nuisance

**routine (podst. jm.)**

routine check

**various (slov.)**

various policy areas

**miscellaneous (příd. jm.)**

miscellaneous provisions

**varied (příd. jm.)****speed (podst. jm.)**

speed limit  
exceed speed limit

**rychlost,tempo**

rychlost implementace/provádění

**rychlý**rychlá a velkorysá reakce  
rychlé zavedení opatření  
útvár rychlého nasazení**rychlý, pohotový, okamžitý**okamžitá pomoc  
okamžitá odpověď**pace** (*podst. jm.*)

pace of implementation

**rapid** (*příd. jm.*)rapid and generous reaction  
rapid introduction of measures  
Rapid Response Team/Squad**prompt** (*příd. jm.*)prompt assistance  
prompt response**Ř****řádně, odpovědně**řádně hospodařit se svěřenými  
prostředky**řádně, oprávněně***(řádně)* zplnomocněný zástupce  
řádně, oprávněně zaplacené částky  
řádně proplacené částky  
řádně podepsaný žadatelem  
řádně ověřený**řádnost, správnost, soulad s předpisy,  
pravidelnost****řádný, splatný**datum splatnosti  
splatné částky  
náležitá pečlivost, opatrnost  
angloamer. institut pro hloubkovou  
analýzu podniku (*zejména v oblasti  
práva, daní, financí, s cílem zobrazit  
silná i slabá místa podniku a rizika  
spojená s jeho převzetím. Je důležitým  
nástrojem pro stanovení kupní ceny  
a formulování smluvních garancí*)**řádný, správný, pravidelný, zákonný,  
odpovídající předpisům**pravidelně  
zákonně a řádné postupy**řádný, zdravý, důvěryhodný, dobrý**hospodářství ve výborném stavu,  
zdravá ekonomikařádné finanční řízení  
výborná finanční situace  
řádné a obezřetné řízení**properly** (*přísl.*)properly manage any assets entrusted  
(to them)**duly** (*přísl.*)duly mandated alternate  
duly paid amounts  
duly reimbursed amounts  
duly signed by an applicant  
duly verified**regularity** (*podst. jm.*)**due** (*příd. jm.*)due date  
due payments  
due diligence  
Due Dilligence**regular** (*příd. jm.*)on a regular basis  
legal and regular procedures**sound** (*příd. jm.*)sound economy  
  
sound financial management  
sound financial standing  
sound and prudent management

**ředitel**

ředitel odboru

**ředitelství**

Ředitelství pro administrativu  
Ředitelství pro poradní práce  
Ředitelství pro logistiku a překlad  
Ředitelství pro registraci, právní záležitosti a pomoc členům generální ředitelství (*in rámci Evrop. komise*)  
GŘ pro zemědělství a rozvoj venkova

GŘ pro rozpočet  
GŘ Skupina politických poradců

GŘ pro komunikace  
GŘ pro hospodářskou soutěž  
GŘ pro rozvoj  
GŘ pro hospodářské a finanční věci

GŘ pro vzdělávání a kulturu  
GŘ pro zaměstnanost, sociální věci a rovné příležitosti  
GŘ pro rozšíření  
GŘ pro podnikání a průmysl  
GŘ pro životní prostředí  
Úřad pro vnější spolupráci a pomoc EU  
Evropský úřad boj proti podvodům (*Evropský protikorupční úřad*)  
Evropský statistický úřad  
GŘ pro vnější vztahy  
GŘ pro námořní záležitosti a rybolov  
GŘ pro oblast zdravotnictví a ochranu spotřebitelů  
GŘ pro lidské zdroje a bezpečnost  
Odbor Evropské komise pro humanitární pomoc  
GŘ pro informatiku  
GŘ pro informační společnost a média  
GŘ pro infrastrukturu a logistiku  
Služba vnitřního auditu  
GŘ pro vnitřní trh a služby  
Odbor tlumočení (*Evrop. komise*)  
Společné výzkumné středisko  
GŘ pro spravedlnost, svobodu a bezpečnost

**director** (*podst. jm.*)

Department Director

**directorate** (*podst. jm.*)

Directorate for Administration (*CoR*)  
Directorate for Consultative Work (*CoR*)  
Directorate for Logistics and Translation  
Directorate for Registry, Legal Affairs and Assistance to Members (*CoR*)  
directorate general (*DG*)  
  
DG Agriculture and Rural Development (*Agri*)  
DG (*for*) Budget  
DG Bureau of European Policy Advisers (*BEPA*)  
DG Communication  
DG Competition (*COMP*)  
DG Development (*DEV*)  
DG Economic and Financial Affairs (*Ecfm*)  
DG Education and Culture (*EAC*)  
DG Employment, Social Affairs and Equal Opportunities (*EMPL*)  
DG Enlargement  
DG Enterprise and Industry  
DG Environment (*ENV*)  
Europe Aid Co-Operation Office (*AIDCO*)  
European Anti-fraud Office (*OLAF*)  
  
Eurostat  
DG External Relations (*RELEX*)  
DG Fisheries and Maritime Affairs (*FISH*)  
DG Health and Consumer Protection (*SANCO*)  
DG Human Resources and Security  
Humanitarian Aid (*ECHO*)  
  
DG Informatics (*DIGIT*)  
DG Information Society and Media (*INFSO*)  
DG Infrastructures and Logistics  
Internal Audit Service (*IAS*)  
DG Internal Market and Services (*Markt*)  
Interpretation Department  
Joint Research Centre (*JRC*)  
DG Justice, Freedom and Security (*JLS*)

Právní služba (*Evr. komise*)  
Úřad pro publikace; Úřad pro úřední tisky  
GŘ pro regionální politiku  
GŘ pro výzkum  
Generální sekretariát (*Evr. komise*;  
*Rada*)  
GŘ pro daňové záležitosti a celní unii

GŘ pro obchod  
GŘ pro překlady  
GŘ pro dopravu a energii

### řešení

alternativní řešení  
najít řešení  
řešení na místní úrovni

### řešit

**řešit** (*co*), *pustit se (do čeho)*, *vypořádat se (s čím)*

zaměřit se na všechny hlavní zdroje znečištění  
vypořádat se s kritickým nedostatkem (*čeho*)  
řešit problém klimatických změn

**řezivo, kláda, kmen** (*opracovaný*)  
nezákonný obchod se dřevem

### řídící

Rada guvernérů Evropské centrální banky

### řídící

řídící výbor

**řidič, hybná síla** (*čeho*), **iniciátor**  
hybná síla (*iniciátor*) změny

**řídít, provozovat, běžet, běhat**  
provozovat podnikatelskou činnost  
lhůta běží od ...

**řídít, vést, spravovat, zvládnout** (*co*)  
řídít programy centrálně  
spravovat finanční prostředky

### řízení, vedení

decentralizované řízení  
finanční řízení  
společné řízení  
nakládání s majetkem státu

Legal Service  
Publication Office  
DG Regional Policy (*REGIO*)  
DG Research (*RTD*)  
Secretariat General

DG Taxation and Customs Union (*TAXUD*)  
DG Trade  
DG Translation (*DGT*)  
DG Transport and Energy (*TREN*)

### solution

 (*podst. jm.*)

alternative solution  
find a solution  
local solutions

### solve

 (*slov.*)

### tackle

 (*slov.*)

tackle all the major sources of pollution  
tackle critical shortage of...  
tackle the problem of climate changes

### timber

 (*podst. jm.*)

illegal trade in timber

### governing

 (*příd. jm.*)

Governing Council of the European Central Bank (*ECB*)

### steering

 (*příd. jm.*)

steering committee

### driver

 (*podst. jm.*)

driver of change

### run

 (*ran, run*) (*slov.*)

run a business  
time limit runs from...

### manage

 (*slov.*)

manage programmes centrally  
manage funds

### management

 (*podst. jm.*)

decentralised management  
financial management  
joint management  
management of assets in public ownership

řídící výbor (*jeden z komitologických výborů*)  
řídící a kontrolní systémy  
řízení projektů financovaných z fondů EU  
sdílené řízení (*u str. fondů – Komise, národní orgány, regionální a místní orgány*)

Management Committee  
management and control systems  
management of EU-funded projects  
shared management

## S

### s více cíli, mající více cílů

projekt s více cíli, víceúčelový projekt

### multi-objective (*příd. jm.*)

multi-objective project

### sankce, trest, postih

trestní postih  
disciplinární postihy

### sanction (*podst. jm.*)

criminal sanction  
disciplinary sanction

### SAPARD

**SAPARD** – Special Action Programme for Pre-Accession Aid for Agriculture and Rural Development

### sazba, míra, tarif, kurs

míra finanční pomoci  
míra příspěvku  
míra růstu  
míra návratnosti

### rate (*podst. jm.*)

rate of financial assistance  
rate of contribution  
rate of growth  
rate of return

### sazba, tarif

celní sazebník  
celní dohoda

### tariff (*podst. jm.*)

customs tariffs  
(*customs*) tariff agreement

### sdílet (*co*), *podílet se (na čem)*

### share (*slov.*)

### sdužení, asociace

Evropské sdužení volného obchodu (*ESVO/EFTA*)  
Asociace evropských příhraničních regionů  
politické sdužení

### association (*podst. jm.*)

European Free Trade Association (*EFTA*)  
Association of European Border Regions (*AEBR*)  
political association

### sdužit, dát dohromady

### pool (*slov.*)

### sekretariát

Generální sekretariát (*Evr. komise; Rada*)

### secretariat (*podst. jm.*)

Secretariat General

### sektorový, odvětvový

sektorové/odvětvové politiky

### sectoral (*příd. jm.*)

sectoral policies

### selhání, neschopnost,

nečinnost (*státních orgánů nebo soudů*)  
nesplnění cílů

### failure (*podst. jm.*)

failure to act  
failure to meet the objectives

**selhat, nezvládnout**

**senát**

**senátor**

**seskupení, seskupování**

Evropské sdružení pro přeshraniční spolupráci

**sesouhlasit, odsouhlasit, usmířit**

odsouhlasit účty (*aby vzájemně souhlasily*)

najít shodu v názorech, najít kompromisní řešení

**sestavit, kompilovat, složit (z čeho)**

sestavit/sepsat zprávu

**seznam, soupis**

soupis států, jejich občané potřebují do zemí EU víza

seznam výdajů

seznam projektů

soupis států, jejich občané mohou do zemí EU cestovat bez víza

**sezonní**

sezonní (*pomocná*) práce

sezonní pracovníci

**shoda, souhra, soulad**

vlády EU dosáhly neformální shody

v souladu s politikou EU

**shrnout přehledně uvést, stručně**

**vyjádřit (co)**

shrnout všechny poznatky

**shrnout, sečíst**

sečíst všechny předpokládané hodnoty

**shromáždění, shromažďování,**

**zastupitelstvo**

Shromáždění evropských regionů  
svoboda shromažďování

plenární shromáždění

krajské zastupitelstvo

právo se shromažďovat

**fail (slov.)**

**Senate (podst. jm.)**

**Senator (podst. jm.)**

**grouping (podst. jm.)**

European grouping of cross-border cooperation (EGCC)

**reconcile (slov.)**

reconcile accounts

reconcile views

**compile (slov.)**

compile a report

**list (podst. jm.)**

Black List

list of expenditure

list of projects

White List

**seasonal (příd. jm.)**

seasonal (*auxiliary*) work

seasonal workers

**accord (podst. jm.)**

EU governments reached an informal accord

in accord with the EU policy

**summarise (slov.)**

summarise all findings

**sum up (slov.)**

sum up all estimated values

**assembly (podst. jm.)**

Assembly of the European Regions (AER)  
freedom of assembly

plenary assembly

regional assembly

right of assembly

**schéma, plán, program**

penzijní plán

**schodek, deficit** (*viz rozpočet*)**schopnost**schopnost reagovat  
technické schopnosti**schopný, způsobilý** (*právně*)

schopný vyhovět

**schovat, ukrýt, skrýt, schovat se**

skrývat problémy

**schůze, jednání, zasedání**pravidelná zasedání vlády  
zasedání Rady EU**schválení**míra schvalování (*např. projektů, systémů, atd.*)**schválit**

schválit finanční prostředky

**signatář, podepisující strana****síla, platnost účinnost**

pracovní síla

**síla, silná stránka** (*čeho*)kupní síla eura  
silné a slabé stránky**silnice, pozemní komunikace**dopravní nehoda  
hrbol/nerovnost na vozovce  
stavba komunikací  
údržba vozovek/komunikací  
silniční doprava  
hluk silničního provozu  
silniční tunel**síť, pavučina**

webová stránka

**síť, systém**distribuční síť  
Evropská síť environmentálních  
orgánů pro politiku soudržnosti  
Evropská agentura pro bezpečnost  
sítí a informací  
provozovatel sítě  
transevropské sítě**scheme** (*podst. jm.*)

pension scheme

**deficit** (*podst. jm.*) (*see budget*)**capability** (*podst. jm.*)response capability  
technological capability**capable** (*příd. jm.*)

capable of complying

**hide** (*hid, hidden*) (*slov.*)

hide problems

**meeting** (*podst. jm.*)regular meetings of the Government  
Council meeting**approval** (*podst. jm.,*)

approval rate

**approve** (*slov.*)

approve the funds

**signatory** (*podst. jm.*)**force** (*podst. jm.*)

labour force

**strength** (*podst. jm.*)strength of the euro  
strengths and weaknesses**road** (*podst. jm.*)road accident  
road bump  
road-building  
road maintenance  
road traffic  
road traffic noise  
road tunnel**web** (*podst. jm.*)

webpage/website

**network** (*podst. jm.*)distribution network  
European Network of Environmental  
Authorities for the Cohesion Policy  
European Network and Information  
Security Agency  
network operator  
trans-European networks

**sjednocený, spojený, jednotný**  
jednotná regulace v rámci celé EU

**sklad** (*velkokapacitní*)  
celní sklad

**skládat se** (*z čeho*), *nahradit (co)*,  
*vynahradit (komu co)*  
vyrovnat rozdíly  
výbor je složen z pěti členů

**skládká**  
skládká odpadů

**skladování**  
náklady na skladování

**skleník**  
emise skleníkových plynů

**skončení, ukončení, zastavení**  
zastavení plateb

**skupina**  
pracovní skupina  
účelově zřízená pracovní skupina  
ad hoc pracovní skupina  
expertní skupina

**skutečný**  
skutečná výše příspěvku z EU  
skutečně vybrané daně

**skutečný**  
skutečně vynaložené výdaje  
skutečný dopad fondů EU  
skutečná/reálná investice  
skutečně

**slabá stránka, slabina, slabost**  
zaměřit se na slabá místa na úrovni EU  
slabá stránka v oblasti systému  
personálního zabezpečení

**slabý, nedostatečný**  
ekonomicky slabé regiony  
slabá správa státu

**sladěný, harmonizovaný,  
koordinovaný**  
koordinovaná akce EU  
harmonizované finanční nástroje

**unified** (*příd. jm.*)  
unified EU-wide regulation

**warehouse** (*podst. jm.*)  
bonded warehouse

**make** (*slov.*)  
make up for differences  
the committee is made up of five  
members

**landfill** (*podst. jm.*)  
landfill of waste

**warehousing** (*podst. jm.*)  
warehousing costs

**greenhouse** (*podst. jm.*)  
greenhouse gas emissions

**cessation** (*podst. jm.*)  
cessation of payments

**group** (*podst. jm.*)  
working group  
task force group  
ad hoc group  
Wise Men Group

**actual** (*příd. jm.*)  
actual EU contribution  
actual tax amounts collected

**real** (*příd. jm.*)  
real expenditure  
real impact of EU funds  
real investment  
in real terms

**weakness** (*podst. jm.*)  
address weaknesses at EU level  
weakness in the staffing system

**weak** (*příd. jm.*)  
economically weak regions  
weak governance

**concerted** (*příd. jm.*)  
concerted action of the EU  
concerted financial instruments



**sledovat, dodržovat**

sledovat přijatá opatření

**sledovat, hlídat, pozorovat**

body/oblasti, které je třeba sledovat  
(v doporučeních Komise)

**sledovat, vykonávat (co),  
pronásledovat, stíhat, plnit, provádět**

sledovat společný cíl  
vyvíjet integrovanější přístup  
vykonávat povolání

**slovní, ústní, verbální**

ústní dohoda  
verbální útok

**složít peníze hotově****složitosť, komplikovanost**

komplikovanost pravidel vede  
k nepochopení/neporozumění

**složité, komplexní**

složité postupy při správě fondů EU

komplexní indikátory (*termín Komise  
pro oblast fondů EU*)  
příliš složitá pravidla

**složka****slušný, čestný, přijatelný, přípustný**

korektní obchodní praktiky  
korektní hospodářská soutěž  
tržní hodnota/cena obvyklá v daném  
místě  
přiměřené nájemné

**služba**

služba ve veřejném zájmu  
vojenská služba  
policejní služba/služba u policie  
poplatky za služby  
poskytovatel služeb

**směrnice (EC/EU)**

**směřovat** (*např. informace*), *regulovat*  
(*např. řeku*)

směřovat/poskytovat informace  
v organizaci zdola nahoru  
regulovat koryta řek betonem

**follow** (*slov.*)

follow the measures taken

**watch** (*slov.*)

points to watch

**pursue** (*slov.*)

pursue a common goal  
pursue a more integrated approach  
pursue profession

**verbal** (*příd. jm.*)

verbal agreement  
verbal attack

**pay down** (*slov.*)**complexity** (*podst. jm.*)

complexity of rules leads to  
misunderstanding

**complex** (*příd. jm.*)

complex processes of EU funds  
administration  
complex indicators (*EU funds*)

over-complex rules

**folder** (*podst. jm.*)**fair** (*příd. jm.*)

fair commercial practice  
fair competition  
fair market value/price

fair rent

**service** (*podst. jm.*)

general interest service  
military service  
police service  
service charges  
service provider

**directive** (*podst. jm.*)**channel** (*slov.*)

channel information upstream

channel rivers with concrete

## **smíšený**

Smíšený výbor pro harmonizaci pracovních podmínek (*v uhelném průmyslu/v ocelářství*)  
smíšené podniky  
směsný odpad

## **smlouva** (*obchodního charakteru*)

oznámení o zahájení zadávacího řízení  
uzavřít smlouvu  
veřejná zakázka

## **smluvní**

### **smluvní podmínky, náležitosti smlouvy**

úvěrové podmínky  
nevýhodné/nepříznivé podmínky  
sjednat podmínky individuálně  
běžné (*smluvní*) podmínky  
smluvní podmínky/podmínky smlouvy  
dodací podmínky  
platební podmínky  
zadání, kompetence, vymezení

## **S**

## **snaha**

snaha Komise

## **snaha, úsilí, provozování, výkon**

vykonávání činnosti  
ve snaze o dosažení cílů Lisabonské strategie

## **snažit se**

snažit se posílit úsilí (*o co*)

## **snížení**

snížení finanční pomoci z EU  
snížení počtu studentů

## **snížený**

snížená sazba

## **snížit**

malé a střední podniky snížily výkon na pracovníka  
je důležité snížit náklady

## **mixed** (*příd. jm.*)

Mixed Committee for the harmonization of working conditions (*in the coal mining industry/in the steel industry*)  
mixed undertakings  
mixed waste

## **contract** (*podst. jm.*)

contract notice

enter into a contract/conclude a contract  
public contract

## **contractual** (*příd. jm.*)

## **terms** (*podst. jm.*)

credit terms  
disadvantageous terms  
negotiate terms individually  
standard terms  
terms of a contract

terms of delivery  
terms of payment  
terms of reference

## **endeavour** (*podst. jm.*)

the Commission's endeavour

## **pursuit** (*podst. jm.*)

pursuit of activities  
in pursuit of the Lisbon objectives

## **endeavour** (*slov.*)

endeavour to strengthen efforts

## **reduction** (*podst. jm.*)

reduction in EU assistance  
reduction in the number of students

## **reduced** (*příd. jm.*)

reduced rate

## **lower** (*slov.*)

SMEs lower output per workers  
it is important to lower costs

**snížit, redukovat**

snížit administrativní zatížení  
snížit dávky  
snížovat rozdíly  
snížit účinnost (*především drog či léků*)  
snížit počet pracovníků

**snížit, snižovat** (*např. náklady*)

snížovat náklady  
snížit úrokové sazby  
snížit ceny

**sociálně ekonomický**

sociálně ekonomický výzkum

**sociální pracovník v terénu,  
streetworker****sociální, společenský**

sociální pomoc  
sociální dávky  
sociální poradenství  
sociální dialog  
lokality se sociálními byty  
společenský proces  
sociální ochrana  
sociální smír  
příspěvky na sociální zabezpečení  
reforma sociálního zabezpečení  
sociální postavení

**solidarita**

vyjádřit solidaritu  
solidarita s pracovníky

**solventnost, platební schopnost**

míra platební schopnosti

**souběžný**

souběžný projekt

**souběžný, paralelní**

souběžná jednání  
paralelně probíhající projekty  
souběžné řízení (*u Evr. soudního dvora*)

**soubor, svazek, spis, podat žádost**

podat žádost  
číslo svazku, souboru, spisu

**reduce** (*slov.*)

reduce administrative burden  
reduce benefits  
reduce differences  
reduce efficacy  
  
reduce staff

**cut** (*slov.*)

cut costs  
cut interest rates  
cut prices

**socio-economic** (*příd. jm.*)

socio-economic research

**streetworker** (*podst. jm.*)**social** (*příd. jm.*)

social assistance  
social benefits  
social counselling  
social dialogue  
social housing localities  
social process  
social protection  
social reconciliation  
social security contributions  
social security reform  
social status

**solidarity** (*podst. jm.*)

express solidarity  
solidarity towards workers

**solvency** (*podst. jm.*)

solvency margin

**concurrent** (*příd. jm.*)

concurrent project

**parallel** (*příd. jm.*)

parallel meetings  
parallel projects  
parallel proceedings

**file** (*podst. jm., slov.*)

file an application  
file number

## soud

ústavní soud  
Účetní dvůr (EU)  
Soud pro lidská práva (*pod Radou Evropy*)  
Soudní dvůr (*Evropských společenství*)  
Soud první instance (EU)  
okresní/obvodní soud  
vrchní soud (*Praha a Olomouc*)  
městský soud  
krajský soud  
Nevyšší správní soud  
Nevyšší soud

## soudce

samosoudce

**soudce** (*nižšího soudu*), *policejní soudce* (*am.*), *policejní soud* (*am.*)

## soudní

správní a soudní orgány  
Evropský úřad pro zlepšení  
spolupráce v oblasti spravedlnosti  
Evropská soudní síť (*síť národních  
kontaktních míst pro zajištění  
spolupráce justičních orgánů  
v trestních věcech*)  
Evropská soudní síť pro občanské  
a obchodní věci  
policejní a soudní spolupráce

**soudní nařízení, nález, rozhodnutí,  
výnos, pravidlo, předpis**

nález ústavního soudu

**soudní pravomoc, jurisdikce, příslušnost**

soudní pravomoc soudů

**soudní spor**

náklady na soudní spor

**soudní/úřední příkaz**

zatykač  
evropský zatykač

**soudržnost**

Fond soudržnosti  
politika soudržnosti  
Reforma politiky soudržnosti  
region soudržnosti  
e-soudržnost

**court** (*podst. jm.*)

Constitutional Court  
Court of Auditors  
Court of Human Rights  
Court of Justice  
Court of the First Instance  
District Court  
High Court  
Municipal Court  
Regional Court  
Supreme Administrative Court  
Supreme Court

**judge** (*podst. jm.*)

single judge

**magistrate** (*podst. jm.*)

**judicial** (*příd. jm.*)

administrative and judicial authorities  
European Body for the Enhancement of  
Judicial Cooperation (*Eurojust*)  
European Judicial Network

European Judicial Network in civil and  
commercial matters  
police and judicial cooperation

**ruling** (*podst. jm.*)

ruling of the Constitutional Court

**jurisdiction** (*podst. jm.*)

jurisdiction of the courts

**litigation** (*podst. jm.*)

litigation costs

**warrant** (*podst. jm.*)

arrest warrant/warrant of arrest  
European arrest warrant

**cohesion** (*podst. jm.*)

Cohesion Fund  
cohesion policy  
Cohesion Policy Reform  
cohesion region  
e-cohesion

**soudržnost, koherence**

soudržnost regionální politiky EU

**soudržný** (tj. vzájemně propojený)**soudržný, spojitý, koherentní** (tak, že dává smysl)

soudržná (smysluplná) národní politika

**souhlas**

souhlas Evropského parlamentu  
souhlasit s návrhem

**souhlas, svolení**

souhlas obou smluvních stran

**souhrn odborných znalostí**

centrum odborných znalostí

**souhrn, shrnutí, nástin, přehled, resumé**

souhrnné účty  
zrychlené řízení

**souhrnný, agregovaný, úhrnem**

souhrnná částka  
souhrnné údaje  
souhrnná podpůrná opatření  
(ukazatel používaný Světovou obchodní organizací)  
souhrnná hodnota  
podpořit celkový růst v EU

**soukromý, neveřejný**

finanční prostředky ze soukromých zdrojů  
soukromý sektor  
partnerství veřejného a soukromého sektoru

**soulad**

cíle jsou v souladu s politikou EU

**soused****sousední, sousedící**

sousední stát

**sousedství, bezprostřední okolí**

Nástroj pro evropské sousedství a partnerství  
Politika evropského sousedství

**coherence** (podst. jm.)

coherence of EU regional policy

**cohesive** (příd. jm.)**coherent** (příd. jm.)

coherent national policy

**assent** (podst. jm.)

assent of the European Parliament  
give one's assent to a proposal

**consent** (podst. jm.)

consent of both contracting parties

**expertise** (podst. jm.)

centre of expertise

**summary** (podst. jm.)

summary accounts  
summary proceedings

**aggregate** (příd. jm.)

aggregate amount  
aggregate data  
aggregate measure of support

aggregate value

promote aggregate growth in the EU

**private** (příd. jm.)

private funding

private sector

public-private partnership (PPP)

**conformity** (podst. jm.)

objectives are in conformity with EU policy

**neighbour** (podst. jm.)**neighbouring** (příd. jm.)

neighbouring country

**neighbourhood** (podst. jm.)

European Neighbourhood and Partnership Instrument (ENPI)  
European Neighbourhood Policy

- soutěžít, ucházet se o**  
ucházet se o práci na trhu práce
- související**  
problémy související s drogami  
projekt a (s *ním*) související činnosti
- spádové území, povodí řeky**  
povodí evropských řek
- spalování**  
spalování odpadu
- specializovaný**  
specializovaná agentura  
specializovaný implementační orgán
- specializovat se (na co)**  
specializovat se na lobbying
- speciální, zvláštní**  
zvláštní práva čerpání  
zvláštní právní předpis  
zvláštní povolení  
zvláštní zacházení
- specifický, konkrétní**  
specifická omezení  
zvláštní program „Prevence, připravenost a zvládání následků teroristických útoků a jiných rizik spojených s bezpečností“ (2007–2013)
- specifikace**  
specifikace požadavků uživatelů  
technická specifikace
- specifikovat, přesně uvést, stanovit**  
uvést konkrétní datum  
výslovně uvést/stanovit
- spis, dokumentace pro jednání**  
dokumentace předložená Evropské Komisi podle článku 4
- spisovna, podatelna**
- splašková/odpadní voda**  
kanalizační řád  
čištění odpadních vod  
čistička odpadních vod
- splatit, zaplatit**  
splatit úvěr
- compete (slov.)**  
compete in the labour market
- related (příd. jm.)**  
drug-related problems  
project and related activities
- catchment area (podst. jm.)**  
river catchments of Europe
- incineration (podst. jm.)**  
waste incineration
- specialised (příd. jm.)**  
specialised agency  
specialised implementing body
- specialise, in (slov.)**  
specialise in lobbying
- special (příd. jm.)**  
Special Drawing Rights – SDR  
special legal regulation  
special permit  
special treatment
- specific (příd. jm.)**  
specific constraints  
Specific Programme for Prevention, Preparedness and Consequence Management of Terrorism and other Security-related risks (CIPS)
- specification (podst. jm.)**  
specification of user requirements  
technical specification
- specify (slov.)**  
specify the date  
specify explicitly/expressly
- dossier (podst. jm.)**  
dossiers submitted to the European Commission under Art.4
- registry (podst. jm.)**
- sewage (podst. jm.)**  
sewage rules  
sewage treatment  
sewage treatment plant
- repay (repaid, repaid) (slov.)**  
repay a loan

**splátka, zaplacení, uhrazení, vrácení**  
vrácení cla; zpětné proplacení cla

**splatnost, zralost**  
splatnost (*konečná*) hypotéky

**splatný**  
závazky

**splatný, vyspělý, vyzrálý**  
vyspělé ekonomiky

**splnit, plnit, setkat se, setkávat se, potkat**

splňovat podmínky  
splnit dané limity  
plnit sociální potřeby  
splnit stanovený cíl

**splnit, zhostit se, vykonávat, plnit**  
plnit obecnou odpovědnost  
udělení absolutoria; schválení bez  
výhrad (*EP tímto způsobem schvaluje  
závěrečný účet rozpočtu předkládaný  
Komisí a Účetním dvorem*)

**splynout, fúzovat**  
spojit odbory

**spočívát (v čem)**  
rozhodnutí spočívá na členských  
státech

**spojenecký**  
velení spojeneckých sil v Evropě  
(*NATO*)  
systém přesunu a rozmístění  
spojeneckých sil (*NATO*)

**spojení, článek, propojení, pojitko**  
jasné propojení mezi (*čím/kým*)  
těsné ekonomické propojení  
spojení mezi orgány  
propojení mezi regiony konvergence

**spojení, fúze**  
fúze bank/společností  
Smlouva o jednotných orgánech (*ES*)

**spojit, spojit, propojit**  
propojit se sítí v celé EU

**repayment** (*podst. jm.*)  
repayment of duty

**maturity** (*podst. jm.*)  
maturity of a mortgage

**payable** (*příd. jm.*)  
accounts payable

**mature** (*příd. jm.*)  
mature economies

**meet** (*slov.*)

meet conditions  
meet the given limits  
meet the social needs  
meet the set objective

**discharge** (*slov.*)  
discharge general responsibility (*for*)  
giving of discharge

**merge** (*slov.*)  
merge departments

**lie** (*lay, lain*) (*slov.*)  
decision lies with Member States

**allied** (*příd. jm.*)  
Allied Command in Europe

Allied Deployment and Movement  
System

**link** (*podst. jm.*)  
clear link between...  
close economic links  
links between authorities  
links between convergence regions

**merger** (*podst. jm.*)  
bank/corporate merger  
Merger Treaty

**link, with, to** (*slov.*)  
link with the EU-wide network

## **Společenství (ES)**

čísla za celé Společenství  
financování ze zdrojů Společenství  
Iniciativy Společenství (4 *iniciativy*  
2000–2006)  
právní předpisy Společenství  
Strategické obecné zásady  
Společenství, 2007–2013  
Rámec podpory Společenství (RPS)  
2004–2006

## **společenství, komunita**

Evropské společenství pro atomovou  
energii  
Evropské společenství  
Evropské společenství uhlí a oceli  
komunity menšin  
židovská obec  
romská komunita

## **společně**

společně a nerozdílně  
společně zdůraznil, že...

## **společný**

společná zemědělská politika (EU)  
společný postoj  
společný vzor programu (EU *fondy*)  
nařízení o společných ustanoveních  
společná dopravní politika (EU)

## **společný**

společný akční plán  
společný poradní výbor  
společné úsilí  
společný realizační výbor (NATO)  
společný realizační plán (NATO)  
společné iniciativy  
společné jazykové projekty  
společná odpovědnost Společenství  
a členských států  
zásada společné odpovědnosti (za co)  
společný parlamentní výbor  
společný plánovací výbor  
akciová společnost

## **spoléhat se (na co)**

právní základ, z něhož vycházela  
Rada

## **Community (EC) (podst. jm.)**

Community figures  
Community funding  
Community Initiative Programmes (CIPs)  
  
Community regulations/acts  
Community Strategic Guidelines, 2007–  
2013  
Community Support Framework

## **community (podst. jm.)**

European Atomic Energy Community  
  
European Community  
European Community of Coal and Steel  
minority communities  
Jewish Community  
Roma community

## **jointly (přísl. jm.)**

jointly and severally  
they jointly stressed that...

## **common (příd. jm.)**

Common Agriculture Policy (CAP)  
common position  
common programme template  
Common Provisions Regulation (CPR)  
Common Transport Policy (CTP)

## **joint (příd. jm.)**

joint action plan  
joint consultative committee  
joint efforts  
Joint Implementation Committee  
joint implementation plan  
joint initiatives  
joint language projects  
joint liability of the Community and  
Member States  
joint liability principle  
joint parliamentary committee  
Joint Planning Committee  
joint stock company

## **rely, on**

legal basis relied on by the Council



**spolehlivost**

zajistit stabilitu a spolehlivost

**spolufinancování**

žadatelé o spolufinancování  
spolufinancování ze státního rozpočtu

**spolufinancování** (*britský termín*)**spolufinancovat**

bylo možné spolufinancovat 15  
projektů

**spolufinancující, spoluinvestor****správa**

policejní správa  
veřejná správa  
správa sociálního zabezpečení  
státní správa

**správa, řízení, kontrola**

řádná správa

**spravedlnost, soudce** (*ústavní*)

výkon spravedlnosti  
pohnat k soudu, přivést  
k odpovědnosti  
Ministerstvo spravedlnosti (*USA*)

**správní, administrativní**

administrativní zjednodušení  
administrativní nejistota  
správní jednotka

**správnost, bezchybnost**

bezchybnost dokumentace  
správně provedená transakce

**správný, bezchybný**

správný program propagace EU  
správné využívání finančních  
prostředků

**spustit, uvolnit** (*např. mechanismus*)**srovnatelnost**

srovnatelnost projektů

**srovnatelný****stabilita**

stabilita finančních institucí  
Pakt stability a růstu

**reliability** (*podst. jm.*)

ensure stability and reliability

**co-financing** (*podst. jm., příd. jm.*)

applicants for co-financing  
national co-financing

**match-funding** (*podst. jm.*)**co-finance** (*slov.*)

it was possible to co-finance 15 projects

**co-funder** (*podst. jm.*)**administration** (*podst. jm.*)

police administration  
public administration  
social security administration  
state administration

**governance** (*podst. jm.*)

good governance

**justice** (*podst. jm.*)

administration of justice  
bring to justice

Department of Justice

**administrative** (*příd. jm.*)

administrative simplification  
administrative uncertainty  
administrative unit

**correctness** (*podst. jm.*)

correctness of documentation  
correctness of transaction

**correct** (*příd. jm., slov.*)

correct EU promotion programme  
correct use of funds

**trigger** (*slov.*)**comparability** (*podst. jm.*)

projects comparability

**comparable** (*příd. jm.*)**stability** (*podst. jm.*)

stability of financial institutions  
Stability and Growth Pact

**stabilní**

stabilní měna  
stabilní příjem

**stálý, obvyklý, zavedený**

Stálý výbor pro zemědělskou statistiku  
Stálý výbor pro rybnářství (SVR)

Stálý výbor států ESVO (EFTA)  
Stálý výbor pro administrativní spolupráci v oblasti nepřímých daní

Stálý výbor pro vzájemnou spolupráci na úseku správy nepřímých daní/  
SVSSND/  
Stálý výbor pro zemědělský výzkum

Stálý výbor pro zemědělské struktury

Stálý výbor pro stavebnictví  
Stálý výbor pro zaměstnanost  
Stálý výbor pro potraviny  
Stálý výbor pro oblast vodního hospodářství  
Stálý výbor pro léčiva humánní medicíny  
Stálý fyto-sanitární výbor  
Stálý výbor pro ochranu odrůd rostlin

Stálý výbor pro rozmnožovací materiál a rostliny ovocných rodů a druhů  
Stálý výbor pro rozmnožovací materiál dekorativních rostlin  
Stálý výbor pro osivo a sadbu v zemědělství, zahradnictví a lesnictví

Stálý výbor pro přizpůsobení/sbližování právních předpisů členských států pro tlaková zařízení  
Stálý výbor pro sbližování právních předpisů členských států týkajících se aktivních implantovatelných zdravotnických prostředků  
Stálý výbor pro sbližení právních předpisů členských států týkajících se úpravy problematiky výtahů

**stable (příd. jm.)**

stable currency  
stable income

**standing (příd. jm.)**

Standing Committee for Agricultural Statistics  
Standing Committee for the Fishing Industry (SCFI)  
Standing Committee of the EFTA-States  
Standing Committee on administrative cooperation in the field of indirect taxation  
Standing Committee on administrative cooperation in the field of indirect taxation  
Standing Committee on Agricultural Research  
Standing Committee on Agricultural Structures  
Standing Committee on Construction  
Standing Committee on Employment  
Standing Committee on foodstuffs  
Standing Committee on Management of Water  
Standing Committee on medicinal products for human use  
Standing Committee on Plant Health  
Standing Committee on plant variety rights  
Standing Committee on Propagating Material and Plants of Fruit Genera and Species  
Standing Committee on propagating material of ornamental plants  
Standing Committee on Seeds and Propagating Material for Agriculture, Horticulture and Forestry  
Standing Committee on the approximation of the laws of the Member States concerning pressure equipment  
Standing Committee on the Approximation of the Laws of the Member States relating to Active Implantable Medical Devices  
Standing Committee on the approximation of the laws of the Member States relating to lifts

Stálý výbor pro sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojů a strojních zařízení

Stálý výbor pro postup při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů

Stálý výbor pro obohacování uranu

Stálý výbor pro veterinární léčiva

Stálý zootechnický výbor

Stálý lesnický výbor

Stálá skupina pro propagaci zemědělských produktů

Stálý řídicí výbor pro struktury rybolovu

Stálý veterinární výbor

### **standard, norma, úroveň**

úroveň bydlení

standardní odchylka

směrodatná chyba odhadu

Standardní mezinárodní klasifikace zboží

### **standardizace, normalizace** (např. *technických norem*)

### **standardní měřítko** (*termín se používá u indikátorů programů/projektů*)

přístroj pro měření množství spadu

### **stanovit** (*co*), *uvést* (*co kde*)

jak je uvedeno v kapitole 1

### **stanovit** (*obvykle předpisem*)

podrobně stanovit (*co*)

stanovit pravomoci

stanovit normy

### **stanovit, předepsat, stanovit předpisem**

stanovit nezbytné šablony

### **stanovit, určit, sdělit, konstatovat**

jak je uvedeno výše

přesně sdělit, sdělit s přesností

sdělit důvody

uvést písemně

Standing Committee on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery  
Standing Committee on the procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations

Standing Committee on uranium enrichment

Standing Committee on veterinary medicinal products

Standing Committee on Zootechnics

Standing Forestry Committee

Standing Group on the Promotion of Agricultural Products

Standing Management Committee on fishery structures

Standing Veterinary Committee

### **standard** (*podst. jm.*)

housing standard

standard deviation

standard error of estimate

Standard International Trade Classification (*SITC*)

### **standardisation** (*podst. jm.*)

### **gauge** (*podst. jm.*)

deposit gauge

### **provide for in** (*slov.*)

as provided for in Chapter 1

### **set out** (*slov.*)

set out in detail

set out powers

set standards

### **prescribe** (*slov.*)

prescribe necessary templates

### **state** (*slov.*)

as stated above

state precisely

state reasons

state in writing

**stanovit, určit, vymezit**

nasměrovat ekonomiku na cestu  
udržitelného rozvoje  
určovat měnovou politiku  
ustanovit precedens

**stanovit, vymežit** (*v právním předpise*)

stanovit podrobná pravidla  
stanovit obecná ustanovení  
vymežit povinnosti  
stanovit postupy

**stárnoucí, stárnutí**

„stárnoucí“ pohledávky (*pohledávky  
dlouhodobě po splatnosti*)  
stárnoucí společnost  
stárnutí při dobrém zdravotním stavu

**starobní důchod, penze**

valorizace důchodů  
nárok na důchod  
penzijní fond  
systém důchodového zabezpečení  
vdovský důchod/sirotčí důchod

**starobní důchodce****starší, vyšší hodnosti, zkušenější**

Vyšší výbor pro civilní nouzové  
plánování  
výše postavený úředník; vyšší úředník;  
úředník na vyšší pozici  
Pracovní skupina vyšších úředníků/  
výše postavených úředníků (*pro  
oblast telekomunikací*)  
manažer programu  
funkčně výše postavení pracovníci

**starý**

pomoc seniorům; pomoc ve stáří  
péče o seniory  
starobní důchod  
staré členské státy EU (*EU-15*)

**stát se, přihodit se, nastat,  
vyskytovat se, přijít na mysl**

chyby, které se mohou vyskytnout

**stát, stav**

členské státy  
situace, poměr, stav (*čeho*)  
stav nouze  
stav životního prostředí

**set** (*set, set*) (*slov.*)

set the economy on a sustainable path

set a monetary policy  
set a precedent

**lay down** (*laid, laid*) (*slov.*)

lay down detailed rules  
lay down general provisions  
lay down the obligations  
lay down the procedures

**ageing** (*příd. jm., podst. jm.,*)

ageing receivables

ageing society  
healthy ageing

**pension** (*podst. jm.*)

pension adjustment  
pension entitlement  
pension fund  
pension scheme  
survivor pension

**pensioner** (*podst. jm.*)**senior** (*příd. jm.*)

Senior Civil Emergency Planning  
Committee  
senior official

Senior Officials Group (*on  
Telecommunications*)

Senior Programme Officer (*SPO*)  
senior staff

**old** (*příd. jm.*)

old age assistance  
old age care  
old age pension  
old EU Member States

**occur** (*slov.*)

mistakes that can occur

**state** (*podst. jm.*)

Member States  
state of affairs  
state of emergency  
state of the environment

**statistické údaje, statistika****statistický**

Statistická klasifikace ekonomických činností v Evropském společenství  
statistická informační politika  
statistické zjišťování/šetření  
statistický práh  
statistické jednotky

**státní**

státní orgán, státní úřad  
státní stavební dohled  
státní fond  
státní vlastnictví  
státní tajemství  
členění státu

**stav nouze, pohotovost, běžná mimořádná událost (termín HZS)**

tísňové volání  
plán nouzových/mimořádných situací  
záchranná operace při mimořádných událostech  
mimořádně závažná událost

**stejný, ekvivalentní**

výdaje ze státního rozpočtu nebo jiné podobné (rovnocenné) výdaje  
podpůrné dokumenty mající stejnou důkazní hodnotu jako faktury

**stimulovat, podpořit**

podporovat růst a produktivitu

**strana účastník**

poškozená, dotčená strana  
Občanská demokratická strana  
Komunistická strana Čech a Moravy (KSČM)  
Křesťanská a demokratická Unie – Československá strana lidová  
Česká strana sociálně demokratická (ČSSD)  
Strana zelených  
smluvní strana  
strany/účastníci vyjednávání  
politická strana

**stránka****statistics (podst. jm.)****statistical (příd. jm.)**

Statistical Classification of Economic Activities in the European Community  
statistical information policy  
statistical survey  
statistical threshold  
statistical units

**state (příd. jm.)**

state authority  
state building inspection  
state funds  
state/public ownership  
state secret  
state structure

**emergency (podst. jm.)**

emergency call  
emergency plan  
emergency relief operation

major emergencies

**equivalent (příd. jm.)**

national or equivalent expenditure  
  
supporting documents having an equivalent probative value to invoices

**stimulate (slov.)**

stimulate growth and productivity

**party (podst. jm.)**

aggrieved party  
Civic Democratic Party  
Communist Party of Bohemia and Moravia  
Christian and Democratic Union – Czechoslovak People's Party  
Czech Social Democratic Party

Green Party

party to a contract/contracting party  
party to negotiations  
political party

**page (podst. jm.)**

**strážce, hlídka, ostraha**

hlídky na hranicích, hraniční hlídky  
ostraha objektu

**strážce, poručník**

strážce smluv (*jedna z funkcí Evr. komise*)

**stroj**

zemědělské stroje  
strojový kód  
strojově čitelný kód

**struktura, vnitřní uspořádání**

struktura finančního řízení  
vhodná struktura na evropské úrovni

**strukturální**

strukturální problémy (*např. regionů*)  
strukturální znevýhodnění  
strategie strukturálních fondů

**strukturovaný, členěný****střednědobý**

střednědobý rozpočtový cíl  
střednědobý úvěr  
střednědobá finanční podpora  
střednědobý sociální (*akční*) program

**střední** (*statistický termín*)

střední odchylka

**střední, středně velký**

středně rizikový (*např. položka*)  
středně velký podnik

**stupeň**

vysoký stupeň nepředvídatelnosti (*tj. např. výsledek nelze do značné míry předvídat/předpokládat*)

stupeň zralosti/vyspělosti  
stupeň/míra zranitelnosti  
vzdělávací programy (*na VŠ*)

**stupeň, třída**

platový stupeň  
žák první třídy

**styčný důstojník, kontaktní osoba, spolupráce**

spolupráce s orgány členských států

styčná skupina; skupina kontaktních osob

**guard** (*podst. jm.*)

border guards  
security guard

**guardian** (*podst. jm.*)

Guardian of the Treaty

**machine** (*podst. jm.*)

farming machines  
machine code  
machine readable code

**structure** (*podst. jm.*)

financial management structure  
suitable structure at European level

**structural** (*příd. jm.*)

structural difficulties  
structural handicaps  
Structural Funds Strategy

**structured** (*příd. jm.*)**medium-term** (*příd. jm.*)

medium-term budgetary objective  
medium-term credit  
medium-term financial assistance  
medium-term social (*action*) programme

**mean** (*příd. jm.*)

mean deviation

**medium** (*příd. jm.*)

medium-risk  
medium-sized enterprise

**degree** (*podst. jm.*)

high degree of unpredictability

degree of maturity  
degree of vulnerability  
degree study programmes

**grade** (*podst. jm.*)

pay grade  
pupil of the 1<sup>st</sup> grade

**liaison** (*podst. jm.*)

liaison with the authorities of the Member States  
liaison groups

**sub-, pod**

odstavec (v rámci článku např. smlouvy)

podvýbor

podtřída

smlouva se subdodavatelem

subdodavatel

dále dělit, dále rozdělit

další dělení

podskupina

podpoložka

polodrážka

dílčí opatření

podcíl, dílčí cíl

pododstavec

dílčí program

úsek (v org. struktuře), *pododdíl*

(v dokumentu)

referát (v org. struktuře)

**subjekt** (ve smyslu orgán, organizace)  
právníká osoba

**subvencovaný, podporovaný, dotovaný**

dotované bydlení

**subvencovat, dotovat, podporovat**

**suma, částka, součet, obnos**

souhrn/součást všech částek

paušální částka

paušální/jednorázová částka

splatná částka

neoprávněně vyplacené částky

**svědek**

na důkaz čehož (ve smlouvách)

**světlo**

s ohledem na (co)

**svévolný, libovolný, nezákonný, předem rozhodnutý**

čistě ze statistických důvodů

nezákonné zatčení

**svoboda**

**sub-** (*předpona*)

sub-article

subcommittee

subclass

subcontract

subcontractor

subdivide

subdivision

subgroup

subheading

sub-indent

sub-measure

sub-objective

subparagraph

sub-programme

sub-section

sub-unit

**entity** (*podst. jm.*)

legal entity

**subsidised** (*příd. jm.*)

subsidised housing

**subsidise** (*slov.*)

**sum** (*podst. jm.*)

the aggregate of all sums

flat sum

lump sum

sum due

sums unduly paid

**witness** (*podst. jm.*)

in witness whereof

**light** (*podst. jm.*)

in the light of

**arbitrary** (*příd. jm.*)

for arbitrary statistical reasons

arbitrary arrest

**freedom** (*podst. jm.*)

## **svoboda**

moci se svobodně rozhodnout; být na svobodě (o vězni)  
řídící orgány mohou, budou-li chtít, přijmout dodatečná opatření

## **systém**

decentralizovaný systém  
silniční systém  
dopravní systém v centru/uvnitř města  
systém celoživotního vzdělávání  
systém národních účtů

## **systematický, soustavným, uspořádaný**

systematický přístup  
systematické budování kapacit

## **systémový**

systémová chyba

# Š

## **šikana v práci ze strany nadřízených a spolupracovníků**

### **široký**

široký přístup (k čemu/do čeho)  
velmi rozsáhlé pravomoci

### **šíření, rozpětí, marže**

šíření nemoci

### **šířit (ve smyslu distribuovat, rozšiřovat informace)**

rozšířit a optimalizovat výsledky  
rozšířit příklady dobré praxe

### **šitý na míru, maximálně přizpůsobený**

strategie šitá na míru

### **škoda (nepoč.)**

přímá škoda způsobená (čím...)  
škody způsobené povodní  
škody, na něž se nelze pojistit/  
nepojistitelné škody  
výše škody

### **škoda, poškození, újma**

dvě teorie újmy v kontextu  
hospodářské soutěže

## **liberty (podst. jm.)**

at liberty

managing authorities are at liberty to adopt any additional measures

## **system (podst. jm.)**

decentralised system  
road system  
inner-city transport system

lifelong learning system  
System of National Accounts (SNA)

## **systematic (příd. jm.)**

systematic approach  
systematic capacity building

## **systemic (příd. jm.)**

systemic error

## **mobbing (podst. jm.)**

## **wide (příd. jm.)**

wide access to  
wide-ranging competences

## **spread (podst. jm.)**

spread of disease

## **disseminate (podst. jm.)**

disseminate and optimise results  
disseminate good practice examples

## **tailor-made (příd. jm.)**

tailor-made strategy

## **damage (podst. jm., slov.)**

direct damage caused by  
flood damage  
non-insurable damage

the amount of damage

## **harm (podst. jm.)**

two theories of harm in a competition context



**špatné chování, chování v rozporu s právem**

**špatné zacházení**

## T

**tajemník, sekretář, sekretářka**  
generální tajemník

**tajemství**

**tajný**

tajné hlasování (*při volbách*)

tajné informace

přísně tajné informace

**technický, formální**

technická úprava

technické pomůcky

technická způsobilost

technická chyba/technické selhání  
(*např. projektu*)

technická zastaralost

**technologie, technika** (*např. přístroje, stroje*)

přenos technologií

**téma, námět**

**tematický**

tematické sítě

tematické priority

**ten, kdo činí politická rozhodnutí**

**tendence, trend**

pokračující tendence komplikovat  
právní předpisy EU

**testovací**

alternativní řešení k testování

na zvířatech

alternativní testovací metody

**těžit z (čeho), mít přínos z (čeho)**

subjekty, které těží (*mají přínos*)  
z fondů EU

**tisk**

tisková konference

tisková zpráva

**misbehaviour** (*podst. jm.*)

**ill-treatment** (*podst. jm.*)

**secretary** (*podst. jm.*)  
Secretary-General

**secret** (*podst. jm.*)

**secret** (*příd. jm.*)

secret ballot

secret information

top secret information

**technical** (*příd. jm.*)

technical adjustment

technical aids

technical capability

technical failure

technical obsolescence

**technology** (*podst. jm.*)

technology transfer

**topic** (*podst. jm.*)

**thematic** (*příd. jm.*)

thematic networks

thematic priorities

**policy-maker** (*podst. jm.*)

**tendency** (*podst. jm.*)

continuing tendency to complicate EU  
laws

**testing** (*podst. jm. příd. jm.*)

alternative solutions to animal testing

alternative testing methods

**benefit from** (*slov.*)

entities which benefit from EU Funds

**press** (*podst. jm.*)

press conference

press release

**tlak, naléhavost**  
být pod tlakem

**tok**  
finanční tok  
tok informací

**transakce**  
daň z finančních transakcí

**transevropské sítě**

**transformace, přeměna**

**transparentnost, průhlednost**  
transparentnost kontrol

**trest**  
trest smrti  
uložit trest

**trestatelný, trestný**  
zajistit, aby určité jednání bylo trestné

**trestně stíhat** (*koho*)

**trestní**  
trestní právo

**trestní stíhání**  
zahájit trestní stíhání

**trestný čin, přečin, delikt**  
trestný čin

**trh**  
společný trh  
rovnováha na trhu  
tržní ekonomika  
rozhodnutí s ohledem na trh  
riziko trhu/tržní riziko  
průzkum trhu  
jednotný trh

**trvalý, stálý, permanentní**  
trvalá invalidita  
permanentní vzdělávání  
trvalá nevýhoda (*např. regionu*)  
trvalé opatření  
trvalé pastviny  
stálý zástupce

**trvání**  
délka realizace projektu  
maximální délka projektu  
trvání/délka projektu

**pressure** (*podst. jm.*)  
be under pressure

**flow** (*podst. jm., slov*)  
financial flow  
flow of information

**transaction** (*podst. jm.*)  
financial transaction tax

**Trans-European Networks** – TEN

**transformation** (*podst. jm.*)

**transparency** (*podst. jm.*)  
transparency of checks

**punishment** (*podst. jm.*)  
capital punishment  
impose a punishment

**punishable** (*příd. jm.*)  
make an act punishable

**prosecute** (*slov.*)

**penal** (*příd. jm.*)  
penal law

**prosecution** (*podst. jm.*)  
commence (*criminal*) prosecution

**offence** (*podst. jm.*)  
criminal offence

**market** (*podst. jm.*)  
common market  
market balance  
market economy  
market-oriented decision  
market risk  
market research  
single market

**permanent** (*příd. jm.*)  
permanent disability  
permanent education  
permanent handicap  
permanent measure  
permanent pastures  
permanent representative

**duration** (*podst. jm.*)  
duration of project implementation  
maximum duration  
project duration

**třetí**

třetí země/nečlenské státy  
třetí strany

**turista**

pomoc turistům

**tvořící (podstatnou) součást (čeho)**

skutková podstata trestného činu

**týkající se rovnosti pohlaví a rovných příležitostí, genderový**

rovnost pohlaví  
genderová problematika, otázky rovnosti pohlaví  
zohledňování rovného postavení žen a mužů

**týkat se čeho, vztahovat se k čemu****third (příd. jm.)**

third countries  
third parties

**tourist (podst. jm.)**

tourist assistance

**constituent (příd. jm.)**

constituent elements of crime

**gender (podst. jm., příd. jm.)**

gender equality  
gender issues

gender mainstreaming

**relate, to (slov.)****U****ublížít, uškodit**

poškodit finanční zájmy Společenství

**ubytování****ucelený, komplexní, úplný**

úplné/komplexní řešení (čeho)  
komplexní podpora

**účast**

účast ve zločinné organizaci  
sdružený úvěr  
dobrovolná účast

**účast (na čem), angažovanost****účast v soutěži (o veřejnou zakázku)**

postupy při zadávání zakázky

**účastník****účastník při veřejném výběrovém řízení**

stejně podmínky pro všechny účastníky  
účastníci jsou oprávněni podat nabídku v jakémkoliv z oficiálních jazyků EU (platí pro výběrová řízení vyhlášená Komisí)  
odmítnutí účastníci

**prejudice (slov.)**

prejudice financial interests of the Community

**lodging (podst. jm.)****comprehensive (podst. jm.)**

comprehensive solution of...  
comprehensive support

**participation (podst. jm.)**

participation in a criminal organisation  
participation loan  
voluntary participation

**involvement (podst. jm.)****tendering (podst. jm.)**

tendering procedures

**participant (podst. jm.)****tenderer (podst. jm.)**

equal terms for all tenderers

tenderers are entitled to bid in any official language of the EU.

tenderers rejected

**účastnit se** *(čeho)*

pozvání k účasti v/na...

**účel**

účel a rozsah plánu

**účelnost** *(posouzení naplňování stanovených cílů operačního programu, tzv. intervencí; zaměřuje se na výsledek a na budoucnost)*

účelnost akcí/projektů financovaných z fondů EU

účelnost zásahů/intervencí (tj. akcí hrazených z fondů EU)

**učení, vzdělávání**

vzdělávání přes internet/elektronická média

výsledky vzdělávání

celoživotní učení/vzdělávání

**účet, zpráva, popis**

účty související s fondy EU  
závěrečné účty *(projektu)*  
z důvodu čeho, vzhledem k  
přihlédnout k čemu  
vzít v úvahu, v potaz

**účetní**

účetní doklad

účetní spis

účetní postup

spolehlivý účetní systém

**účetnictví, účtování**

účtování fin. prostředků z EU fondů

**účinek**

vedlejší účinek

vstoupit v účinnost

kumulativní účinek

zavést opatření

mít přímý účinek

pákový účinek/efekt

s účinností od

vliv fondů EU na růst v regionech/

na regionální růst

**participate, in** *(slov.)*

invitation to participate in...

**purpose** *(podst. jm.)*

purpose and scope of the plan

**effectiveness** *(podst. jm.)*

effectiveness of EU funds actions

effectiveness of interventions

**learning** *(podst. jm.)*

e-Learning

learning outcomes

lifelong learning

**account** *(podst. jm.)*

accounts relating to EU funds  
final accounts *(of the project)*

on account of

take account of

take into account

**accounting** *(příd.jm.)*

accounting document

accounting file

accounting procedure

reliable accounting system

**accounting** *(příd.jm.)*

accounting of EU funds

**effect** *(podst. jm.)*

by-effect

come/enter into effect

cumulative effect

give effect to measures

have a direct effect

leverage effect

with effect from

the effect of EU funds on regional growth

**účinnost** (*posouzení poměru vynaložených prostředků vůči stanoveným cílům operačního programu*), *efektivita, výkonnost (znamená dělat věci správně, soustředí se na proces a vztahuje se k současnému stavu)*  
zlepšit účinnost na regionální úrovni

#### **účtovat**

účtovat úrok za pozdní platby

#### **údaje**

analýza údajů  
sběr údajů  
datová služba

#### **údaje, details, podrobnosti** (*čeho*)

#### **udělat, učinit, provést**

dát připomínky, mít připomínky  
učinit rozhodnutí  
vynaložit úsilí  
plně využívat (*pracovní doby*)  
mít připomínky  
provést platbu  
zveřejnit  
dosáhnout pokroku; udělat pokrok  
pronést projev, řeč  
využít finančních prostředků z EU fondů

#### **udělit licenci, dát povolení**

#### **udělit, poskytnout**

poskytnout azyl/udělit azyl  
poskytnout úvěr  
udělit vízum  
veřejné prostředky poskytnuté na modernizaci...

#### **udělit, propůjčit, svěřit** (*komu/čemu*)

pravomoc je svěřena (*komu*)

#### **udělit, přidělit**

přiznat dávky (*sociální*)  
udělit cenu (*za výkon např. umělecký*)  
přidělit veřejnou zakázku

#### **udržení, zachování, údržba**

středisko údržby  
zachování konkurenceschopnosti  
zachování kontroly, řízení

#### **efficiency** (*podst. jm.*)

improve efficiency at a regional level

#### **charge** (*slov.*)

charge interest for late payments

#### **data** (*podst. jm.*)

data analysis  
data collecting  
data service

#### **particulars** (*podst. jm.*)

#### **make** (*made, made*) (*slov.*)

make comments  
make a decision  
make efforts  
make full use of (*working hours*)  
make observations  
make payment  
make st. public  
make progress  
make a speech  
make use of EU funds

#### **license** (*slov.*)

#### **grant** (*slov.*)

grant asylum  
grant a loan  
grant a visa  
public aid granted for modernisation of...

#### **vest** (*slov.*)

power is vested in...

#### **award** (*slov.*)

award benefits  
award a prize  
award a public contract

#### **maintenance** (*podst. jm.*)

maintenance centre  
maintenance of competitiveness  
maintenance of control

příručka k provádění údržby  
vyživovací povinnost  
zachování veřejného pořádku  
údržba silnic

**udržet, zachovat, ponechat**

udržet si kvalifikované zaměstnance

**udržitelnost** (*posouzení, zda účinky vzniklé realizací operačního programu/ intervence budou přetrvávat v delším časovém horizontu i po ukončení operačního programu/intervence*)

sociální udržitelnost

**udržitelný**

cíle udržitelného rozvoje (*OSN*)  
udržitelné finance (*týká se rozpočtu*)  
udržitelný růst

**udržovat, podporovat**

podporovat hodnoty EU

**udržovat, zachovávat, trvat** (*na čem*)

Komise netrvá na tom, aby...

zachovat ekonomickou a sociální soudržnost

zachovat ceny dostupné pro všechny/  
udržovat ceny, které si mohou dovolit všichni

zachovat kvalitu

**uhrazení, úhrada** (*např. výdajů*),  
**náhrada, refundace, proplacení**

uhrazení nevyvozených částek (*státem*)

**uchovat, udržet, konzervovat, zachovat, chránit**

zachovat biodiverzitu  
chránit mír/zachovávat mír

**ukazatel, indikátor**

indikátor dopadu  
indikátor vstupu (*vstup nákladů*)  
indikátor/ukazatel pro monitorování projektu/programu  
indikátor výstupu  
indikátor zdrojů (*tj. indikátor vstupu*)  
indikátor výsledku

maintenance manual  
maintenance obligation  
maintenance of public order  
road maintenance

**retain** (*slov.*)

retain skilled employees

**sustainability** (*podst. jm.*)

social sustainability

**sustainable** (*příd. jm.*)

Sustainable Development Goals (*SDGs*)  
sustainable finance  
sustainable growth

**uphold** (*upheld, upheld*) (*slov.*)

uphold EU values

**maintain** (*slov.*)

the Commission does not maintain that...  
maintain economic and social cohesion

maintain prices attainable/affordable for all

maintain the quality

**reimbursement** (*podst. jm.*)

reimbursement of amounts lost

**preserve** (*slov.*)

preserve biodiversity  
preserve peace

**indicator** (*podst. jm.*)

impact indicator  
input indicator  
monitoring indicator  
  
output indicator  
resource indicator  
result indicator

**ukazatel, rozhodující činitel**

ukazatele využívání (*absorpce*) fondů  
významný ukazatel výše/částky/  
objemu z fondů

**úkol**

účelově zřízená pracovní skupina

**úkol (zadaný), postoupení**

postoupení práv

**ukončení, skončení**

okamžité ukončení zaměstnání  
ukončení vyjednávání

**ukončit, skončit**

ukončit smlouvu  
ukončit zaměstnání/odejít ze  
zaměstnání  
trvale ukončit provoz

**uložený (peníze), usazený (nános,  
prach), naplavený**

usazený prach  
naplavená půda

**uložit (peníze), usazovat, nanášet (prach)****uložit, ukládat (komu co)**

uložit pokutu  
uložit sankce

**umístění (pracovníka), zařazení**

vyslat studenty na pracovní stáž

**umístění, poloha, sídlo**

atraktivní místo pro zahraniční  
investice  
v závislosti na poloze  
totožnost a sídlo

**umístit, uložit, klást**

klást důraz (*na co*)

**úmluva**

Evropská úmluva o lidských právech  
Schengenská úmluva

**úmrtnost, smrtelnost**

míra úmrtnosti novorozenců  
úmrtnost z předávkování (*drog*)  
předčasná úmrtnost

**determinant (podst. jm.)**

determinants of fund absorption  
significant determinant of the amount  
of funds

**task (podst. jm.)**

Task Force Group

**assignment (podst. jm.)**

assignment of rights

**termination (podst. jm.)**

immediate termination of employment  
termination of negotiations

**terminate (slov.)**

terminate the contract  
terminate employment

permanently terminate operations

**deposited (příd. jm.)**

deposited dust  
deposited soil

**deposit (slov.)****impose (slov.)**

impose a fine  
impose sanctions

**placement (podst. jm.)**

send students on work placement

**location (podst. jm.)**

attractive location for foreign  
investments  
depending on location  
identity and location

**place (slov.)**

place an emphasis on

**convention (podst. jm.)**

European Convention on Human Rights  
Schengen Convention

**mortality (podst. jm.)**

infant mortality rate  
mortality from overdose  
premature mortality

**úmyslný, uvážený**

úmyslné vyloučení  
úmyslný podvod  
dobře uvážený postup

**únik**

únik návrhu zprávy  
únik informací

**únik, vyhnutí se povinnosti**

daňový únik

**upadající**

upadající průmyslové oblasti  
upadající venkovské oblasti  
upadající městské části (*oblasti*)

**úpadek, upadat, klesat**

regiony postižené úpadkem průmyslu

**upadnout do (čeho)**

EU instituce mohou upadnout  
do „eurožargonu“

**úplatek**

přijímání úplatků  
uplácení, poskytování úplatku

**úplatkářství, podplácení****uplatnitelný, použitelný**

pravidla, která lze použít  
uplatnitelné daně  
priority, které platí pro...

**úplatný, zkorumpovaný**

korupční jednání, chování

**úplnost (tj. nic nechybí)**

úplná dokumentace

**uplynutí**

uplynutí lhůty

**úprava**

strukturální úprava regionů

**úprava, modifikace, změna**

genetická modifikace/úprava

**upravit, přizpůsobit se**

přizpůsobit se dopadu (čeho)  
upravit rámec

**deliberate (příd. jm.)**

deliberate exclusion  
deliberate fraud  
deliberate progression

**leak/leakage (podst. jm.)**

leak of the draft report  
leakage of information

**evasion (podst. jm.)**

tax evasion

**declining**

declining industrial areas  
declining rural areas  
declining urban areas

**decline (podst. jm., slov.)**

regions affected by an industrial decline

**lapse (slov.)**

EU institution may lapse into Eurojargon

**bribe (podst. jm.)**

bribe accepting/taking  
bribe giving

**bribery (podst. jm.)****applicable (příd. jm.)**

applicable rules  
applicable taxes  
priorities applicable to...

**corrupt (příd. jm.)**

corrupt conduct

**completeness (podst. jm.)**

completeness of documentation

**lapse (podst. jm.)**

lapse of time

**adjustment (podst. jm.)**

structural adjustment of regions

**modification (podst. jm.)**

genetic modification (GM)

**adjust (slov.)**

adjust to the impact  
adjust the framework



**uprchlík**

azylant

**určit, určovat, stanovit**určit, zda je region způsobilý/vhodný  
stanovit strategii regionálního rozvoje**úroveň, hladina, stupeň**na úrovni EU  
jednání na vyšší úrovni  
hladina znečišťujících látek  
stupeň znečištění**urychlit, zrychlit**

urychlit daňovou reformu

**úřad, kancelář**Evropský policejní úřad (*Europol*)  
Evropský statistický úřad (*Eurostat*)  
Úřad Společenství pro ochranu odrůd  
rostlin  
Úřad pro harmonizaci na vnitřním  
trhu**úřad, orgán, pověření**správní orgán  
zadavatel (*veřejné zakázky*)  
vládní úřad  
vysoký úřad (*orgán ESUO*)  
inspekce, inspekční orgán, orgán  
pověřený inspekční činností  
řídící orgán (*operačního programu*)  
Národní orgán pro koordinaci (*fondů EU*)  
nejvyšší orgán výkonné moci**úřad, předsednictvo**předsednictvo EP (*tj. předseda*  
*a místopředsedové*)

Výbor poradců pro evropskou politiku

**úředně oznámit**

oznámit písemně

**úřední, oficiální**úřední rozhodnutí  
úřední dokument; úřední listina  
úřední jazyk  
úřední záznam  
úřední dozor**refugee (podst. jm.)**

recognised refugee

**determine (slov.)**determine the eligibility of regions  
determine the strategy for regional  
development**level (podst. jm.)**at EU level  
high level meeting  
level of pollutant emissions  
level of pollution**speed, up (slov.)**

speed up tax reform

**office (podst. jm.)**European Police Office (*Europol*)  
European Statistical Office (*Eurostat*)  
Community Plant Variety OfficeOffice for Harmonisation in the Internal  
Market**authority (podst. jm.,)**administration authority  
contracting authority  
government(al) authority  
High Authority  
inspection authorityManaging Authority  
National Coordination Authority

supreme authority of executive power

**bureau (podst. jm.)**Bureau of the European Parliament (*the*  
*President and Vice-presidents*)  
Bureau of European Policy Advisers  
(*BEPA*)**notify (slov.)**

notify in writing

**official (příd. jm.)**official decision  
official document  
official language  
official record  
official surveillance

**úředník, důstojník, funkcionář**

úředník celní správy; celník  
příslušník policie, policejní důstojník

**úředník, vládní úředník**

státní úředník  
vyšší činitel/výše postavený úředník

**usilovat (o co), snažit se, hledat**

vyhledat radu  
vyhledávat/vyžadovat pokyny

**usnadnit**

usnadnit strukturální přizpůsobení  
konkrétních sektorů, regionů

**usnesení, rezoluce**

usnesení vlády

**úspěch**

klíčové úspěchy regionální politiky EU

**úspěšný**

úspěšné dokončení (*např. školy*)  
úspěšný uchazeč (*o veřejnou zakázku*)

**uspokojit, ujistit se, splnit**

Komise se ujistí (*o čem*)  
splnit všechny podmínky  
splnit kvalifikační požadavky

**uspokojivý, vyhovující**

uspokojivý důkaz  
vyhovující poloha/místo/lokace

**úspory z velkovýroby, z rozsahu****uspořádání, ujednání, opatření**

smluvní ujednání  
opatření pro předběžné financování  
přiměřená opatření

**uspořádat, seřadit**

uspořádat spisy/kartotéku

**ustanovit, stanovit**

stanovený zákonem

**ustanovit, ustavit, založit, dosadit**

(*do funkce*)

postup ustavený za účelem/s cílem...

**officer (podst. jm.)**

customs officer  
police officer

**official (podst. jm.)**

public official  
senior official

**seek (slov.)**

seek advice  
seek instructions

**facilitate (slov.)**

facilitate structural adjustment of specific  
sectors, regions

**resolution (podst. jm.)**

government resolution

**achievement (podst. jm.)**

key achievements of EU regional policy

**successful (příd. jm.)**

successful completion  
successful tenderer

**satisfy (slov.)**

the Commission satisfies itself  
satisfy all conditions  
satisfy qualifications requirements

**satisfactory (příd. jm.)**

satisfactory evidence  
satisfactory location

**economies of scale (podst. jm.)****arrangement (podst. jm.)**

contractual arrangement  
pre-financing arrangement  
proportional arrangement

**arrange (slov.)**

arrange the files/filing cards

**stipulate (slov.)**

stipulated by law

**institute (slov.)**

procedures instituted with a view to...

**ústav, institut**

Evropský institut pro bezpečnostní studia  
výzkumný ústav

**ustavující, úvodní, zahajující**

ustavující schůze

**ústní**

ústní postup (*jeden z postupů Komise*)  
ústní smlouva/dohoda

**ústředí, centrála**

centrála sídlí v Praze

**ústupek, úleva, koncese**

zákon o koncesích

**utajovaný**

utajované skutečnosti

**utlumený**

utlumená hospodářská činnost

**utráčet, vynakládat peníze (na co)****utrpět (co), trpět (čím), být poškozen**

utrpět pracovní úraz

**útržek, lístek, páska**

složenko

**utvářet krajinu****uvádění do souladu, odsouhlasení, srovnání, soulad, smír, usmíření****uvedení v omyl**

podvodné uvedení v omyl  
ostudné uvedení v omyl  
zlomyslné, zlovolné uvedení v omyl

**uvedení, indikace, naznačení (čeho)**

uvedení příslušných dat

**uvědomění, povědomí**

právní povědomí  
zvyšovat povědomí

**uvědomit si (co), uskutečnit**

uskutečnit ambice EU  
realizovaný zisk  
realizovaná ztráta  
uvědomit si chybu

**institute (podst. jm.)**

European Institute for Security Studies  
(EISS)  
research institute

**inaugural (příd. jm.)**

inaugural meeting

**oral (příd. jm.)**

oral procedure

oral contract

**headquarters (podst. jm.)**

headquarters are located in Prague

**concession (podst. jm.)**

Act on Concessions

**classified (příd. jm.)**

classified information

**inhibited (příd. jm.)**

inhibited economic activity

**spend (spent, spent) (slov.)****suffer (slov.)**

suffer an injury at work

**slip (podst. jm.)**

postal slip

**landscape (slov.)****reconciliation (podst. jm.)****misrepresentation (podst. jm.)**

fraudulent misrepresentation  
malicious misrepresentation  
shameful misrepresentation

**indication (podst. jm.)**

indication of relevant dates

**awareness (podst. jm.)**

legal awareness  
raise awareness

**realise (slov.)**

realise EU ambitions  
realised gain  
realised loss  
realise a mistake

## úvěr

úvěrová linka  
kreditní karta

## úvěr, půjčka

bankovní úvěr  
zajištěný úvěr  
nezajištěný úvěr

## úvěrová bonita, schopnost splácet úvěr, úvěruschopnost

## úvěrový

úvěrová politika/politika půjčování  
peněz  
prioritní oblasti, kde mají být  
poskytnuty úvěry

## úvěruschopný, může si dovolit úvěr

## uvést na seznam, udělat seznam

uvést v příloze

## uvěznění, odnětí svobody

trest odnětí svobody na doživotí  
nejvyšší trestní sazba  
odsoudit k jednomu roku odnětí  
svobody

## uvěznit

## uzavření, ukončení, uzávěrka (např. programu)

řízení o uzávěrce (programu)

## území, teritorium

venkovské oblasti představují 80 %  
evropského území

## územní, teritoriální

Evropská územní spolupráce

teritoriální spolupráce  
územní členění  
územní jednotka

## úzký, omezený

omezené finanční zdroje

## uznání, přiznání

vzájemné uznání/uznávání kvalifikace

## uznání, přiznání, potvrzení

uznání otcovství

## credit (podst. jm.)

credit line  
credit card

## loan (podst. jm.)

bank loan  
secured loan  
unsecured loan

## credit worthiness (podst. jm.)

## lending (příd. jm.)

lending policy

priority lending areas

## creditworthy (příd. jm.)

## list, in (slov.)

list in the Annex

## imprisonment (podst. jm.)

life imprisonment  
maximum term of imprisonment  
sentence to one year's imprisonment

## imprison (slov.)

## closure (podst. jm.)

closure procedure

## territory (podst. jm.)

rural areas account for 80 % of the  
European territory

## territorial (příd. jm.)

European Territorial Cooperation  
territorial development  
territorial division  
territorial unit

## narrow (příd. jm.)

narrow resources

## recognition (podst. jm.)

mutual recognition of qualification

## acknowledgement (podst. jm.)

acknowledgement of paternity

**uznaný, uznávaný, respektovaný, přiznaný**

mezinárodně uznávané normy/  
standards  
uznaný diplom

**uznat, přiznat, připustit**

připustit potřebu reformy

**užitečný, užitečný**

hodnocení užitečná pro stávající  
období

**užívání, využití, použití**

účelné využití prostředků ze  
strukturálních fondů EU  
pouze pro úřední účely  
použití síly  
využití půdy

**uživatel**

konečný příjemce

## V

**v**

navíc (*k čemu*), *kromě (čeho)*  
kromě 13 miliard EUR...  
obecně, z obecného hlediska  
zejména, obzvláště  
přesto, navzdory

**v celém (prostoru), úplně**

v celé Evropě

**vágní, nejasný, mnohoznačný, neurčitý**

strategie i nadále zůstává neurčitá

**váha**

dát váhu politice integrace (*např. cizinců*)  
politická váha zprávy  
politická váha přisuzovaná  
programům regionálního rozvoje

**varování, výstražné upozornění**

výstražné zařízení

**varovat**

**recognised** (*příd. jm.*)

internationally recognised standards

recognised diploma

**acknowledge** (*slov.*)

acknowledge the need for a reform

**useful** (*příd. jm.*)

evaluations useful for the current period

**use** (*podst. jm.*)

efficient use of EU funds

for official use only

use of force

use of land

**user** (*podst. jm.*)

end user

**in** (*předl.*)

in addition to

in addition to EUR 13 billion...

in general

in particular

in spite of

**throughout** (*přisl., předl.*)

throughout Europe

**vague** (*příd. jm.*)

strategy remains vague

**weight** (*podst. jm.*)

give weight to the integration policy

political weight of the report

policy weight attached to regional

development programmes

**warning** (*podst. jm.*)

warning device

**warn, against** (*slov.*)

**vázat, zavázat**

zavázat Evropskou unii  
právně vázaný (čím)

**vážený**

vážený průměr

**vážít, klást důraz (na co)**

finanční pomoc vážená/posuzovaná  
podle různých aspektů

**vážně, závažně**

vážně zasažené oblasti

**vážný, závažný**

závažná nedbalost

**včasný**

včasné řešení

**včasný, předčasný**

předčasný důchod  
systém včasného varování

**včlenit, zapracovat**

plně včleněný  
firma/společnost zapsaná  
v obchodním rejstříku  
zapracovat do směrnice  
nové prvky včleněné do politiky  
soudržnosti

**ve vzájemném rozporu, odporující  
předcházejícímu, nekonzistentní**

vzájemně si odporující požadavky

**věda**

humanitní vědy  
přírodní vědy  
společenské vědy

**vedení (lidi), vůdcovství****vedlejší účinek****vedlejší účinky****velikost, rozměr, dimenze**

středně velké fondy  
velikost rodiny

**velké množství, velký objem**

velký objem fin. prostředků z fondů  
EU je použit na...

**bind (bound, bound) (slov.)**

bind the European Union  
legally bound

**weighted (příd. jm.)**

weighted average

**weight (slov.)**

assistance weighted according to various  
aspects

**seriously (přísl.)**

seriously affected areas

**serious (příd. jm.)**

serious negligence

**timely (příd. jm.)**

timely solution

**early (příd. jm.)**

early retirement  
early warning system

**incorporate (slov.)**

fully incorporated  
incorporated company

incorporate into directive  
new elements incorporated into  
cohesion policy

**inconsistent (příd. jm.)**

inconsistent requirements

**science (podst. jm.)**

human sciences  
natural sciences  
social sciences

**leadership (podst. jm.)****side-effect (podst. jm.)****spill over effects (podst. jm.)****size (podst. jm.)**

medium size funds  
size of family

**bulk (podst. jm.)**

the bulk of EU Funds is spent on...

**velký**

velké investiční projekty  
velká privatizace  
velké částky finanční pomoci n rozvoj

**velmi rozšířený**

značně rozšířený nedostatek  
povědomí o roli EU

**venkovský**

řídce osídlené venkovské oblasti  
vzdálené venkovské oblasti  
venkovská turistika  
migrace z venkova do měst

**veřejně prospěšné služby** (*voda, elektrina, plyn atd.*)**veřejnost**

veřejně, na veřejnosti

**veřejný, společenský, státní**

orgán veřejné správy, správní úřad  
veřejné záležitosti  
veřejný zájem  
veřejné konzultace  
trh s dluhopisy emitovanými  
veřejnými institucemi  
veřejné finanční prostředky (*zdroje*)  
státní dotace  
plán výstavby obecních (*nájemných*)  
domů  
veřejné investice  
veřejné oznámení  
veřejné mínění  
veřejný sektor  
veřejné zakázky na služby  
veřejné zakázky na dodávky  
veřejná telekomunikační síť  
státní podnik  
veřejné zakázky na stavební práce

**věřitel****věřitel****vést** (*co/koho*)

informace vedoucí k podezření  
vést ke zjednodušení  
hlavní partner (*u přeshraničních projektů*)

**large** (*příd. jm.*)

large investment projects  
large-scale privatisation  
large sums of development assistance

**widespread** (*příd. jm.*)

a widespread lack of awareness of an  
EU role

**rural** (*příd. jm.*)

sparsely populated rural areas  
remote rural regions  
rural tourism  
rural-urban migration

**utilities** (*podst. jm.*)**public** (*podst. jm.*)

in public

**public** (*příd. jm.*)

public administration authority  
public affairs  
public concern  
public consultations  
public-debt market  
  
public funding  
  
public grant  
  
public housing scheme  
public investments  
public notice  
public sector  
public service contracts  
public supply contracts  
public telecommunications network  
public undertaking  
public works contracts

**creditor** (*podst. jm.*)**lender** (*podst. jm.*)**lead** (*led, led*) (*slov.*)

information leading to suspicion  
lead to simplification

lead partner

**vést, řídit** (*co*)

vést vyjednávání

**veterinární**

veterinární správa  
číslo veterinárního schválení  
veterinární osvědčení

**veto**

právo veta

**větrná elektrárna**

**většina**

absolutní většina  
majoritní společnost  
kvalifikovaná většina (*hlasování v Radě*)  
prostá většina  
dvoutřetinová většina  
naprostá většina

**vězeň**

propuštěný vězeň

**vězení**

vězeňská služba  
sociální péče ve vězení

**vhodnost**

prostudovat vhodnost (*čeho*)

**vhodný**

aplikovat/použít vhodné opravy  
nejvhodnější výběr z programů EU

**vhodný, odpovídající**

vhodné (*odpovídající*) přidělení  
finančních prostředků  
vhodné finanční prostředky  
z národních zdrojů  
vhodný vzorek

**vhodný, správný, náležitý, řádný**

řádné fungování  
řádné využívání fin. prostředků z EU  
fondů

**vícejazyčný**

**víceletý**

víceletý akční plán Společenství  
víceletý finanční výhled

**conduct** (*slov.*)

conduct negotiations

**veterinary** (*příd. jm.*)

veterinary administration  
veterinary approval number  
veterinary certification

**veto** (*podst. jm.*)

power of veto

**windmill** (*podst. jm.*)

**majority** (*podst. jm.*)

absolute majority  
majority society  
qualified majority

simple majority

two-thirds majority

vast majority

**prisoner** (*podst. jm.*)

released prisoner

**prison** (*podst. jm.*)

prison service  
prison welfare

**appropriateness** (*podst. jm.,*)

study the appropriateness (*of*)

**suitable** (*příd. jm.*)

apply suitable corrections

the most suitable choice among the EU  
programmes

**appropriate** (*příd. jm.*)

appropriate allocation of funds

appropriate national funds

appropriate sample

**proper** (*příd. jm.*)

proper functioning  
proper use of EU funds

**multilingual** (*příd. jm.*)

**multi-annual** (*příd. jm.*)

multi-annual Community action plan  
multi-annual financial perspective



víceletý finanční rámec (*rozpočet EU*)  
víceletý program

**vícestupňový**

vícestupňová správa věcí veřejných

**viditelný**

**vítr**

větrná energie  
rychlé využívání větrné energie

**vízum**

vízum k jednorázovému vstupu  
vízum k opakovanému vstupu  
žádost o vízum  
bez víza  
země, do nichž nepotřebujeme vízum  
bezvízový styk  
vízová povinnost  
vízový rejstřík  
vízový štítek

**vkład (v bance), uložení**

neúročený vkład  
uložení listin

**vláda**

cíle vlády České republiky  
zmocněnec vlády pro lidská práva  
  
Rada vlády (*České republiky*) –  
Investiční rada  
Rada vlády pro koordinaci  
protidrogové politiky  
Rada vlády ČR pro rovné příležitosti  
žen a mužů  
Rada vlády pro zdraví a životní  
prostředí  
Rada vlády ČR pro lidská práva  
Rada vlády pro informační společnost  
  
Rada vlády pro národnostní menšiny  
  
Rada vlády pro nevládní neziskové  
organizace  
Rada vlády pro bezpečnost a ochranu  
zdraví při práci  
Rada vlády ČR pro záležitosti romské  
komunity

Multi-annual Financial Framework  
multi-annual programme

**multi-level (příd. jm.)**

multi-level governance

**visible (příd. jm.)**

**wind (podst. jm.)**

wind energy  
rapid use of wind energy

**visa (podst. jm.)**

single-entry visa  
multiple-entry visa  
visa application  
visa-free  
visa-free countries  
visa-free travel  
visa obligation  
visa register  
visa sticker

**deposit (podst. jm.)**

non-interest-bearing deposit  
deposit of the instruments

**government (podst. jm.)**

Czech government aims  
Government Commissioner for Human  
Rights  
Government Council – the Investment  
Council  
Government Council for Drug Policy  
Coordination  
Government Council for Equal  
Opportunities  
Government Council for Health and  
Environment  
Government Council for Human Rights  
Government Council for Information  
Society  
Government Council for National  
Minorities  
Government Council for  
Non-Governmental Organisations  
Government Council for Occupational  
Safety and Health  
Government Council for Roma  
Community Affairs

Rada vlády pro seniory a stárnutí  
populace  
Rada vlády pro udržitelný rozvoj

Rada vlády pro obnovu území  
postiženého povodněmi  
Rada vlády České republiky pro  
bezpečnost silničního provozu

### **vládní, státní**

funkce vlády/funkce státní správy

### **vlastní**

zvolit si vlastní cestu  
vlastní zájmy EU  
vlastní iniciativa  
vlastní zdroje

### **vlastnictví**

ve státním vlastnictví

### **vlastnictví**

mít ve vlastnictví (co)  
mít kvalifikace

### **vlastník, majitel**

zástupci majitele/ů lesa

### **vlastnit**

### **vlastnit**

### **vliv**

vliv strukturálních fondů

### **vložený**

vložený kapitál

### **vložený a splacený**

splacené akcie

### **vložit peníze (na účet)**

platební poukázka

### **vnější**

vnější otřesy

### **vnější**

vnější hranice EU

### **vnímání, chápání**

pozitivní vnímání politiky

### **vnímaný**

vnímaný nedostatek soudržnosti  
dobře vnímaná politika

Government Council for Senior Citizens  
and Population Ageing  
Government Council for Sustainable  
Development  
Government Council for the  
Rehabilitation of Flood-Affected Areas  
Government Road Safety Council

### **governmental (příd. jm.)**

governmental functions

### **own (příd. jm.)**

choose one's own path  
EU's own interests  
own initiative  
own resources

### **ownership (podst. jm.)**

in public ownership

### **possession (podst. jm.)**

be in possession of st.  
possession of qualifications

### **owner (podst. jm.)**

forest owner representatives

### **own (slov.)**

### **possess (slov.)**

### **influence (podst. jm., slov.)**

influence of Structural Funds

### **paid-in (příd. jm.)**

paid in capital

### **paid-up (příd. jm.)**

paid-up shares

### **pay in (slov.)**

pay-in slip

### **external (příd. jm.)**

external turbulence

### **outer (příd. jm.)**

outer EU borders

### **perception (podst. jm.)**

positive perception of the policy

### **perceived (příd. jm.)**

perceived lack of coherence  
well perceived policy

**vnímat** (*co*)

vnímat politické změny

**voda**

záplavové vody  
podzemní voda  
povrchová voda  
vodohospodářský orgán  
vodní nádrž  
sběrná oblast, povodí, plocha povodí  
péče o vodní zdroje  
nedostatek vody  
vypouštění odpadních vod  
vodní hospodářství  
vodohospodářský dispečink  
vodohospodářská soustava  
řízení vodního hospodářství  
odběr vzorků vody  
vodohospodářské dílo  
potrubí pro přívod vody, vodovodní  
potrubí, vodovod  
odběr vody  
vodárna, úpravná vody

**vojenský**

vojenské letectví  
vojenské zpravodajství  
vojenská policie

**volba, možnost, alternativa**

možnosti financování

**volba, volby**

volby do obecního zastupitelstva  
krajské volby

**volební právo**

všeobecné volební právo

**volitelný, fakultativní, nepovinný**

volitelný předmět

**volné, neobsazené místo** (*pracovní*)**volným, svobodným, být zdarma, bezplatný**

volný obchod  
volný pohyb  
volný pohyb zboží  
volný pohyb osob  
svoboda projevu

**perceive** (*slov.*)

perceive political changes

**water** (*podst. jm.*)

flood waters  
ground water  
surface water  
water authority  
water basin  
water catchment area  
water conservation  
water deficit/shortage  
water discharge  
water management  
water management control system  
water management system  
water resource management  
water sampling  
water structure  
water-supply line  
  
water take-off  
water treatment plant

**military** (*příd. jm.*)

military aviation  
military intelligence  
military police

**option** (*podst. jm.*)

funding options

**election** (*podst. jm.*)

municipal election  
regional election

**suffrage** (*podst. jm.*)

universal suffrage

**optional** (*příd. jm.*)

optional subject

**vacancy** (*podst. jm.*)**free** (*příd. jm.*)

free trade  
free movement  
free movement of goods  
free movement of people  
free speech

**vozidlo**

motorové vozidlo  
zastavit motorové vozidlo (*policii*)  
identifikační číslo vozidla  
registrační číslo vozidla  
vozidla registrovaná v členských státech

**vrátit, vyplatit, vyplatit se**

perspektiva návratnosti investic

**vrstva, stupeň**

třístupňová veřejná správa

**vstoupit, uzavřít, zahájit**

uzavřít dohodu  
vstoupit v účinnost  
zahájit vyjednávání  
vstoupit na trh  
vstoupit na území členského státu (*EU*)

**vše, co souvisí se mzdami, výplatní listina**

mzdová účetní  
mzdové náklady

**všeobecný, univerzální**

Všeobecná deklarace lidských práv  
všeobecné volební právo

**všestranný, všeobecný, univerzální**

všestranná pomoc

**vůle, závěť**

vůle zákonodárce

**vybavit (co čím, koho čím)**

vybavit pracovníky/pracovní sílu  
dovednostmi

**výběr**

výběr nejlepší nabídky  
kritéria pro výběr  
konkurzní řízení

**výběr peněz z účtu, stažení, odsun, okamžité vrácení finančních prostředků při zjištění nesrovnalosti, vyjmutí z výkazu plateb (fondy EU)**

odejmutí akreditace  
vyjmutí z finančního výkazu

**vybírat, odvádět (co)**

vybírat daň placenou přímou srážkou

**vehicle (podst. jm.)**

motor vehicle  
halt a motor vehicle  
vehicle identification number (*VIN*)  
vehicle registration number (*VRN*)  
vehicle registered in Member States

**pay back (slov.)**

pay-back prospects of investments

**tier (podst. jm.)**

three-tier public administration

**enter (slov.)**

enter into an agreement  
enter into force  
enter into negotiations  
enter on market  
enter the territory of a Member State

**payroll (podst. jm.)**

payroll clerk  
payroll costs

**universal (příd. jm.)**

Universal Declaration of Human Rights  
universal suffrage

**all-round (příd. jm.)**

all-round assistance

**will (podst. jm.)**

will of the legislature

**equip (slov.)**

equip workforce with skills

**selection (podst. jm.)**

selection of the best tender  
selection criteria  
selection interview

**withdrawal (podst. jm.)**

accreditation withdrawal  
withdrawal from the statement

**levy (slov.)**

levy a withholding tax

**výbor, komise**

komitologický výbor (*prováděcí právní předpisy zpracovávané Komisí*)

vyšetřovací komise (*parlament*)

Výbor ministrů (*Rada Evropy*)

Výbor regionů

dohodovací, smírčí výbor

Evropský výbor pro standardizaci

Evropský hospodářský a sociální výbor

řídící výbor (*jeden z komitologických výborů*)

Výbor stálých zástupců (*Coreper*)

regulativní výbor (*jeden z komitologických výborů*)

stálý výbor (*Evr. parlament*)

**vybrat, vybírat**

vybrat ze seznamu

vybrat nejhodnější projekt

**vyčlenit (*např. z rozpočtu*)**

vyčleněné/účelově vázané fin.

prostředky

EU vyčlenila fin. prostředky

na pomoc...

**výdaj/e**

nezpůsobilé výdaje (*2007–2013*)

**výdaje**

výdaje domácnosti

snížit stávající/současné výdaje

výdaje na studenta

**vydat, emitovat****výdělečný****výdělek, mzda**

důchod závislý na (*výši*) výdělku  
zdanitelný výdělek

**vyhoštění**

správní vyhoštění

**výhradní, výlučný, exkluzivní**

výhradní právo, výlučné právo

**committee (*podst. jm.*)**

comitology committee

committee of inquiry

Committee of Ministers

Committee of the Regions (*CoR*)

conciliation committee

European Committee for Standardization  
(*CEN*)

European Economic and Social  
Committee

management committee

Permanent Representatives Committee  
(*Coreper*)

regulatory committee

standing committee

**select (*slov.*)**

select from the list

select the most appropriate project

**earmark (*slov.*)**

earmarked funds

the EU earmarked funds for assistance  
to...

**expenditure (*podst. jm.*)**

non-eligible expenditure (*2007–2013*)

**spending (*podst. jm.*)**

household spending

reduce current spending

spending per student

**issue (*slov.*)****gainful (*příd. jm.*)****earning(s) (*podst. jm.*)**

earnings-related pension

taxable earnings

**expulsion (*podst. jm.*)**

administrative expulsion

**exclusive (*příd. jm.*)**

exclusive right

**vyhrazená částka, přiděl, přidělená částka** (z rozpočtu nebo z fondů)

platby (částek) z ERRF  
celkové přidělené zdroje (částky)

**vyjednaný, dojednaný, projednaný, jednací**

jednací řízení s uveřejněním (§ 29 zák. č. 136/2004)  
jednací řízení bez uveřejnění (§ 34 zák. č. 136/2004)

**vyjednávání, jednání**

jednání na bilaterální bázi  
předstupní vyjednávání

**vyjmout**

vyločit z požadavku

**vykonat, splnit (co), provádět**

plnit důležité úkoly  
plnit závazky/povinnosti

**vykonávat**

vykonávat povinnosti  
vykonávat pravomoci

**vykonávat praxi**

**výkonný**

moc výkonná  
výkonné orgány, orgány výkonné moci

**vykoupit, vyplatit, umořit**

splatit hypotéku

**vyločení**

potírání vyloučení  
vyloučení DPH  
boj proti vyloučení  
překonat vyloučení  
sociální vyloučení

**vyložený**

vyložené skupiny lidí

**vyločit**

tato strategie vyloučí provádění jiných politik

**výměna, vyměnit**

elektronická výměna dat  
výměna informací

**appropriation** (podst. jm.,)

ERDF payment appropriations  
total appropriations allocated

**negotiated** (příd. jm.)

negotiated procedure with publication

negotiated procedure without publication

**negotiation** (podst. jm.)

negotiations on bilateral basis  
pre-accession negotiations

**exempt, from** (slov.)

exempt from the requirement

**perform** (slov.)

perform important tasks  
perform obligations

**execute** (slov.)

execute duties  
execute powers

**practise** (slov.)

**executive** (příd. jm.)

executive power  
executive authorities

**redeem** (slov.)

redeem a mortgage

**exclusion** (podst. jm.)

combating exclusion  
exclusion of VAT  
fight against exclusion  
overcome exclusion  
social exclusion

**excluded** (příd. jm.)

excluded groups of people

**exclude** (slov.)

this strategy will exclude pursuing other policies

**exchange** (podst. jm., slov.)

electronic data exchange  
exchange of information

**vynětí, výjimka**

obecné nařízení k blokové výjimce  
osvobození od daní, vynětí z daňové  
povinnosti

**výnos, příjem**

příjmová stránka rozpočtu/rozpočtový  
příjem  
investice, které přinášejí zisk

**výnos, úroda, výtěžek**

daňový výnos  
výnos přesáhne 20 %

**výnosy**

výnosy z trestné činnosti

**vynucení, prosazení**

vynucování práva  
orgány vynucující právo, orgány činné  
v trestním řízení

**vynutit si (co)**

klimatická změna si vynucuje  
spolupráci (v čem/mezi kým)

**vynutit, vymoci, prosadit**

vynucovat právo

**vynutitelný, vykonatelný**

vykonatelný rozsudek

**vyplatit (co)****vyplývat (z čeho)**

plán vyplývá ze strategie

**vyplývat (z čeho)****vyplývat (z čeho)****vypořádat, urovnat (např. spor),****vyřídit, vyřešit**

vypořádat nárok  
urovnat spor  
vyřešit záležitost

**výpověď, oznámení, upozornění**

dát výpověď  
výpovědní lhůta  
dostat výpověď

**exemption (podst. jm.)**

General Block Exemption Regulation  
exemption from taxation

**revenue (podst. jm.)**

budget revenue

revenue-generating investments

**yield (podst. jm.)**

tax yield  
yield exceed 20 %

**proceeds (podst. jm.)**

criminal proceeds/proceeds of criminal  
activities/proceeds from crime

**enforcement (podst. jm.)**

law enforcement  
law enforcement authorities

**necessitate (slov.)**

climate change necessitates cooperation

**enforce (slov.)**

enforce law

**enforceable (příd. jm.)**

enforceable judgement

**pay out (slov.)****arise (arose, arisen) (slov.)**

the plan arises from the strategy

**result from (slov.)****stem from (slov.)****settle (slov.)**

settle a claim  
settle a dispute  
settle the matter

**notice (podst. jm.)**

give notice  
notice period  
receive notice

**vyrchat, postupně mizet, postupně omezovat**

**vypustit, vynechat. opomenout**

**výroba, produkce**

produkce ekologického zemědělství  
výrobní zařízení/výrobní kapacity,  
výrobní prostory  
subvence vázané na výrobu/produkcii

**výrobek, produkt**

politika zaměřená na kvalitu výrobků  
bio produkty

**vyrobit, vyrábět, produkovat**

účet nesoucí úrok/úročený úrok  
nést výhody  
vytvořit dokument

**vyrovnání, sjednocení, soulad**

sjednocení pravidel

**vyrovnat, vyvážit, vykompenzovat**

vykompenzovat negativní účinky  
vyrovnat náklady na renovaci

**výsada, privilegium**

výsady Výboru stálých zástupců

**vysídlený**

vysídlené osoby (*např. v době války, přírodní pohromy apod.*)

**výskyt**

vyšoký/velký výskyt chudoby

**výskyt**

výskyt chyb  
nahodilý výskyt (*čeho*)

**vyslat, vypravit, odeslat** (*zásilku*)

vyslat koordinační tým

**výsledek**

zamýšlený výsledek  
výsledky projektu

**vysoce**

vysoce politická záležitost

**vysokoškolák, vysokoškolský student**

(*bakalářský stupeň*)

**fade** (*slov.*)

**omit** (*slov.*)

**production** (*podst. jm.*)

organic production  
production facilities

production-linked subsidies

**product** (*podst. jm.*)

product quality policy  
organic products

**produce** (*slov.*)

account producing interest  
produce benefits  
produce a document

**alignment** (*podst. jm.*)

alignment of rules

**offset** (*offset, offset*) (*slov.*)

offset negative effects  
offset renovation costs

**prerogative** (*podst. jm.*)

**Coreper's prerogatives**

**displaced** (*příd. jm.*)

displaced persons

**incidence** (*podst. jm.*)

high incidence of poverty

**occurrence** (*podst. jm.*)

occurrence of errors  
random occurrence

**dispatch** (*slov.*)

dispatch a coordination team

**result** (*podst. jm.*)

intended result  
project results

**highly** (*přisl.*)

highly political issue

**undergraduate** (*podst. jm.*)



**vysoký**

skupina (*k veřejnému zdraví*) na vyšší úrovni  
jednání na vyšší úrovni  
vysoká úroveň přípravy  
zástupci na vyšší úrovni  
obecnější strategie (*ta, která se dále detailně rozpracovává*)

**výstavba, budování**

budování infrastruktury  
stavebnictví  
dotace na úroky z úvěrů na stavbu (*dotované úvěry na výstavbu nových domů/bytů*)  
nekvalitní výstavba, nekvalitní stavby  
soukromá výstavba, výstavba jednotlivci

**vystavit se** (*čemu*)

vystavit rizikům

**výstraha, výstražný**

systém včasné výstrahy

**vyšetřování**

provést vyšetřování

**vytrvalý, přetrvávající, neústupný**

přetrvávající bariéry  
přetrvávající rozdíly

**vytváření klastrů, skupin, seskupení**

vytváření klastrů v sektorech/  
odvětvích

**vytvářet, tvořit**

vytvářet zisk

**výuka doma** (*domácí vyučování*)**vyvážený**

vyvážený rozvoj  
podpořit vyvážené (*rovnoměrné*)  
využívání (*čeho*)

**vyvážit**

vyvážit (*uvést do rovnováhy*) rozdíly  
mezi regiony

**vyvlastnění**

vyvlastnění půdy/pozemku

**high** (*příd. jm.*)

high-level group (*on public health*)

high-level meeting  
high level of preparedness  
high-level representatives  
high-level strategy

**construction** (*podst. jm.*)

construction of the infrastructure  
construction sector  
interest subsidy to construction

low-quality construction  
self-construction

**expose** (*slov.*)

expose to risks

**alert** (*podst. jm., příd. jm.*)

rapid alert system

**inquiry** (*podst. jm.*)

carry out an inquiry

**persistent** (*příd. jm.*)

persistent barriers  
persistent disparities

**clustering**

clustering in sectors

**generate** (*slov.*)

generate revenue

**homeschooling** (*home-based education*)**balanced** (*příd. jm.*)

balanced development  
support balanced use of

**balance** (*slov.*)

balance regional disparities

**expropriation** (*podst. jm.*)

land expropriation

**vývoz, export, vývozní, exportní**  
hospodářská soutěž v oblasti vývozu  
(pojem se používá v souvislosti  
s obchodními jednáními, která se  
týkají všech forem finančních pobídek  
nebo pomoci, které poskytují vlády  
na vývoz výrobků ze svých zemí.)  
vývozní úvěr  
vývozní náhrady (EU je vyplácí  
obchodním společnostem, které  
nakoupily zemědělské výrobky  
v rámci EU a prodaly je levněji mimo  
EU – tedy ve třetí zemi.)

**výzkum**  
výzkum a inovace  
výzkumná metoda  
výzkum a technický rozvoj

**výzkumný pracovník**

**výzkumný, průzkumný, ověřovací,  
orientační**

orientační debata  
orientační stanovisko; stanovisko  
zjišťující stav věci

**významný, zásadní, velmi důležitý**  
zaměřit se na zásadní potřeby  
regionů  
významné portfolio regionální politiky

**výzva (k čemu)**  
2. kolo výzvy k podání nabídek  
výzva k předběžnému vyjádření zájmu  
výzva k podání nabídek

**výzva, pozvání**  
výzva k jednání  
výzva k účasti v soutěžním dialogu  
(veř. zakázky)  
výzva k podání nabídky v soutěžním  
dialogu

**vyzvat, vybídnout, pozvat**  
členské státy jsou vyzvány k přijetí  
opatření

**vyzývat k čemu**  
Komise vyzývá k zesílené (hlubší)  
spolupráci

**export (podst. jm., příd. jm.)**  
export competition

export credit  
export refund

**research (podst. jm.)**  
research and innovation  
research method  
research and technical development  
(RTD)

**researcher (podst. jm.)**

**exploratory (příd. jm.)**

exploratory discussion  
exploratory opinion

**significant (příd. jm.)**  
address significant needs of regions

significant regional policy portfolio

**call for sth (podst. jm.)**  
2<sup>nd</sup> call for proposals  
call for expression of interest  
call for proposals/tenders

**invitation (podst. jm.)**  
invitation to negotiate  
invitation to participate in competitive  
dialogue  
invitation to submit a tender in  
competitive dialogue

**invite (slov.)**  
Member States are invited to adopt  
measures

**call for (slov.)**  
the Commission calls for increased  
cooperation

**vyzývat koho k čemu**

Rada vyzývá všechny partnery, aby přispěli

**vyžadují značné znalosti**

sektory, které vyžadují značné znalosti

**vzájemné doplňování se, komplementarita**

politiky členských států a politiky Společenství se vzájemně doplňují

**vzájemný**

vzájemná dohoda  
vzájemná spolupráce  
vzájemné vztahy  
vzájemné porozumění

**vzdálený**

vzdálené oblasti/regiony (*nikoliv zámořské*)

**vzdání se práva/nároku**

vzdání se nároků

**vzdělání, vzdělávání**

vzdělávání dospělých  
základní vzdělání  
základní vzdělání na prvním stupni  
formální vzdělávání  
vysokoškolské vzdělávání  
informální vzdělávání (*termín používaný MŠMT*)  
neformální vzdělávání  
střední vzdělání  
vyšší odborné vzdělání  
vyšší odborné vzdělání (*termín používaný MŠMT*)  
univerzitní vzdělání  
odborné vzdělávání a příprava

**vzduch, vzdušný**

vzdušné síly  
znečištění vzduchu

**vzít zpět, odebrat, stáhnout**

kumulovaná odejmutá částka (*při odhalených nesrovnalostech plateb*)  
stáhnout žádost

**call on** (*slov.*)

the Council calls on all partners to contribute

**knowledge-intensive** (*příd. jm.*)

knowledge-intensive sectors

**complementarity** (*podst. jm.*)

complementarity between Member States' policies and Community policies

**mutual** (*příd. jm.*)

mutual agreement  
mutual cooperation  
mutual relations  
mutual understanding

**remote** (*příd. jm.*)

remote areas/regions

**waiver** (*podst. jm.*)

waiver of claims

**education** (*podst. jm.*)

adult education  
basic/primary education  
elementary education  
formal education  
higher education  
informal education  
  
non-formal education  
secondary education  
post-secondary vocational education  
tertiary professional education  
  
university education  
vocational education and training (*VET*)

**air** (*podst. jm., příd. jm.*)

air forces  
air pollution

**withdraw** (*withdrew, withdrawn*) (*slov.*)

cumulative amount withdrawn

withdraw an application

odstoupit od smlouvy  
okamžitě stáhnout/odejmout výdaj,  
který není v souladu s předpisy,  
z programu  
stáhnout nominaci

### **vzít, brát, přijmout**

přijmout opatření/podniknout kroky  
podniknout adekvátní kroky  
převzít odpovědnost (*za co*)  
přijmout opatření  
složit přísahu/slavnostní slib  
mít přednost (*před čím*)  
vzít na sebe riziko  
maximálně zohlednit (*co*)

### **vznést (co), zvýšit, způsobit, vyvolat**

získat/opatřit peníze  
zvýšit úroveň  
vznést námitku  
vznést dotaz

### **vznést nárok (na co)**

uplatňovat nárok na daňovou úlevu  
na závislé rodinné příslušníky

### **vzniknout, mít původ, počátek (v čem)**

### **vzor, model, schéma**

pracovní schémata/modely

### **vzorek**

kontroly nahodilých vzorků  
kontroly vzorků  
výběrové šetření

### **vzorek, vzor**

vzor žádosti

### **vztah**

smluvní vztahy  
rodinné vztahy  
ve vztahu k EU  
mezinárodní vztahy  
pracovněprávní vztahy

### **vztah**

vztah mezi zaměstnavatelem  
a zaměstnancem

withdraw from the contract  
withdraw the irregular expenditure from  
the programme immediately

withdraw nomination

### **take (slov.)**

take an action  
take adequate steps  
take charge of (*st.*)  
take a measure  
take oath  
take precedence over  
take a risk  
take utmost account of

### **raise (slov.)**

raise funds  
raise the level  
raise objection  
raise a question

### **claim (slov.)**

claim tax exemption for dependents

### **originate (slov.)**

### **pattern (podst. jm.)**

working patterns

### **sample (podst. jm.)**

random sample checks  
sample checks  
sample survey

### **specimen (podst. jm.)**

application specimen

### **relation (podst. jm.)**

contractual relations  
family relations  
in relation to the EU  
international relations  
labour law relations

### **relationship (podst. jm.)**

relationship between employer and  
employee

## X

### **xenofobie**

rasová diskriminace, xenofobie  
a podobná nesnášenlivost

### **xenofobní**

potírání rasistických a xenofobních  
trestných činů

### **xenophobia** (*podst. jm.*)

racial discrimination, xenophobia and  
related intolerance

### **xenophobic** (*příd. jm.*)

combating racist and xenophobic crime

## Z

### **za předpokladu že, jestliže**

### **zabezpečit, zajistit, chránit, hájit, ochraňovat**

chránit společné hodnoty  
ochraňovat životní prostředí Evropy  
chránit zájmy

### **začínající**

zcela nová, začínající firma  
počáteční fáze

### **začínající, počáteční**

den zahájení prací (*na veřejné  
zakázce, projektu*)  
výchozí bod

### **začít co, dát se do** (*čeho*), *spustit (co)*

zahájit projekt  
zahájit/spustit propagační kampaň

### **zadluženost**

vést k zadluženosti

### **zadlužený, dlužící** (*komu*)

### **zadržet** (*ve vazbě*)

### **zadržet, zatknout**

zadržet podezřelého  
zadržet nelegální migranty

### **zahájení**

zahájení projektu

### **zahájit**

### **zahrnout**

zahrnout odkaz (*na co*)

### **provided that** (*spojka*)

### **safeguard** (*slov.*)

safeguard common values  
safeguard Europe's environment  
safeguard interests

### **start-up** (*příd. jm.*)

start-up/start up company  
start up phase

### **starting** (*příd. jm.*)

starting date

starting point

### **launch** (*slov.*)

launch a project  
launch a promotion campaign

### **indebtedness** (*podst. jm.*)

lead to indebtedness

### **indebted** (*příd. jm.*)

### **detain** (*slov.*)

### **apprehend** (*slov.*)

apprehend a suspect  
apprehend illegal migrants

### **initiation** (*podst. jm.*)

project initiation

### **trigger off** (*slov.*)

### **include** (*slov.*)

include reference to...

**zahrnout, zapojit, zapojit se** (*do čeho*)  
řídící orgán zapojí i další subjekty

zapleten do podvodu

**zahrnovat**

zahrnout oblast prevence

**zahrnutí** (*čeho do čeho*)

určující/dominující/sjednocující přístup

**zahrnutí, obsažení, inkluze**

sociální inkluze

**zacházení, nakládání**

potupné, degradující zacházení  
nelidské zacházení  
ambulantní léčení  
lázeňská péče/léčení v lázních

**zacházet, nakládat, jednat** (*s kým*)

zacházet/jednat s respektem

**zachování, péče o** (*přírodu, památky*)

památková péče

péče o zachování přírody

**zachování, záchrana**

zachování kulturní rozdílnosti/  
rozmanitosti  
zachování přírodních zdrojů  
zachování tradiční venkovské krajiny

zachování pracovních míst, která  
i nadále mají smysl

**zainteresaná osoba**

**zájem** (*o*), *obava* (*z čeho*)

velmi vážná obava  
to zůstává hlavní obavou, předmětem  
zájmu

**zajistit**

**zajistit**

zajistit, aby projekty probíhaly/aby  
došlo k realizaci projektů  
zajistit plnění cílů  
zajistit, aby došlo k fyzickým změnám

**zajistit, zabezpečit**

**involve** (*slov.*)

managing authority involves other  
bodies  
involved in fraud

**encompass** (*slov.*)

encompass the area of prevention

**mainstreaming** (*podst. jm.*)

mainstreaming approach

**inclusion** (*podst. jm.*)

social inclusion

**treatment** (*podst. jm.*)

degrading treatment  
inhuman treatment  
out-patient treatment  
treatment in a spa

**treat** (*slov.*)

treat with respect

**conservation** (*podst. jm.*)

conservation and restoration of  
monuments  
nature conservation

**preservation** (*podst. jm.*)

preservation of cultural diversity  
  
preservation of natural resources  
preservation of traditional rural  
landscape  
preservation of viable jobs

**stakeholder** (*podst. jm.*)

**concern** (*podst. jm.*)

grave concern  
it remains a major concern

**assure** (*slov.*)

**ensure** (*slov.*)

ensure delivery of projects

ensure that objectives are met  
ensure that physical changes take place

**secure** (*slov.*)

**zajištění, pojištění**

životní pojištění

**zákaz**

zákaz výroby (čeho)  
 prosazení zákazu  
 zákaz přesunu peněz mezi účty

**zákaz (úřední)**

zákaz diskriminace

**zakázat****zákazník, klient**

ochrana zákazníků

**základ, podstata**

diskriminace na základě národnosti/  
 státní příslušnosti  
 přímo dokončit více projektů

**základní, podstatný, zásadní, stěžejní**

stěžejní předpoklad  
 základní práva a svobody

**základní, výchozí, podkladový, předmětný**

podkladová aktiva

**zákon**

přijmout zákon (*hlasováním*)  
 platné zákony  
 dodržovat zákony

**zákonný, legální, právně platný, oprávněný**

zákonně/právně platné rozhodnutí  
 oprávněný požadavek

**zákonný, statutární, vyplývající ze zákona**

čestné prohlášení  
 regulace nájemného ze zákona

**zákonodárce**

**zákonodárny orgán** (*v ČR parlament, v EU společně Rada a Evropský parlament*)

**záležitost, věc, předmět**

věci/záležitosti obecného/společného zájmu  
 věci/záležitosti veřejného zájmu

**assurance (podst. jm.)**

life assurance

**prohibition (podst. jm.)**

prohibition of production of...  
 enforcement of the prohibition  
 prohibition of transfers

**ban (podst. jm.)**

ban on discrimination

**prohibit (slov.)****customer (podst. jm.)**

customer protection

**ground (podst. jm.)**

discrimination on ground of nationality

finalize more projects on the ground

**fundamental (příd. jm.)**

fundamental prerequisite  
 fundamental rights and freedoms

**underlying (příd. jm.)**

underlying assets

**law (podst. jm.)**

adopt a law/pass a law  
 laws in force  
 respect laws

**lawful (příd. jm.)**

lawful decision  
 lawful requirement

**statutory (příd. jm.)**

statutory declaration  
 statutory rent controls

**legislator (podst. jm.)****legislature (podst. jm.)****matter (podst. jm.)**

matters of common concern

matters of public concern

sociální věci; sociální záležitosti  
předmět smlouvy

**založený na znalostech**

znalostní ekonomika  
řízení znalostí

**založit, ustavit**

založit (co) dohodou všech politických stran  
ustavit vyšetřovací komisi

**záměr, úmysl**

obecný záměr  
předběžná smlouva; záměr uzavřít smlouvu

**záměrný, úmyslný, smysluplný**

smysluplné využití finančních prostředků

**zaměření (čeho, na co)**

zaměření politiky výzkumu EU  
zaměření na diversifikaci

**zaměřit se (na co)**

zaměří se na klíčové oblasti

**zaměřit se na (co)**

cílem strukturálních fondů je přispět k ...

**zaměřit se, soustředit se na (v textech EU), směřovat k (obvykle v pasivu)**

strategie EU je zaměřena na růst

**zaměřit, zacílit (na co)**

zaměřit politiku na růst

**zaměstnanci, personál**

personální manažer, personalista  
evidence pracovníků  
fluktuační zaměstnanců

**zaměstnanci, štáb**

služební řád  
školení pracovníků

**zaměstnání**

příležitosti k zaměstnání  
politika zaměstnanosti  
míra zaměstnanosti  
zaměstnání na plný úvazek

social matters  
subject matter of the contract

**knowledge (příd. jm.)**

knowledge-based economy  
knowledge management

**set up (slov.)**

set up by agreement of all political parties  
set up a committee of inquiry

**intent/intention (podst. jm.)**

general intent  
letter of intent

**purposeful (příd. jm.)**

purposeful use of funds

**focus (podst. jm.)**

focus of EU research policy  
focus on diversification

**focus (slov.)**

it will focus on the key areas

**aim at (slov.)**

the Structural Funds aim at contributing to...

**gear (slov.)**

EU strategy is geared towards growth

**target (slov.)**

target the policy at growth

**personnel (podst. jm, pl.)**

personnel manager  
personnel records  
personnel turnover

**staff (podst. jm., množ. čís.)**

Staff Regulations  
staff training

**employment (podst. jm.)**

employment opportunities  
employment policy  
employment rate  
full-time employment



zaměstnání na částečný úvazek  
 zvýšit zaměstnanost  
 chráněné zaměstnání (*pro invalidy*)

part-time employment  
 increase employment  
 sheltered employment

### zaměstnaný

osoba samostatně výdělečně činná  
 (OSVČ)

### employed (*příd. jm.*)

self-employed person

### zamítnout, nedat souhlas (*k čemu, s čím*)

zamítnout návrh zákona

### reject (*slov.*)

reject a draft act

### zamořený, znečištěný, trpící čím

znečištěné životní prostředí (*v daném místě*)

oblasti (*regiony*) trpící  
 nezaměstnanost

### blighted (*příd. jm.*)

blighted local environment

regions blighted by unemployment

### zanedbání povinné péče (*při výkonu povolání*) **pracovní nedbalost**

nedbalost právníka, zanedbání  
 povinné péče právníkem  
 zanedbání povinné péče lékařem

### malpractice (*podst. jm.*)

legal malpractice

medical malpractice

### zanedbaný, zanedbávaný

zanedbané dítě

### neglected (*příd. jm.*)

neglected child

### zanedbat (*péči, povinnosti*)

### zaostávání

zaostávání nejvíce znevýhodněných  
 regionů

### neglect (*slov.*)

### backwardness (*podst. jm.*)

backwardness of the least favoured  
 regions

### zaostávat (*za kým, za čím*)

zaostávající regiony

### lag behind (*slov.*)

regions lagging behind

### zapečetěný, zalepený

zapečetěná obálka (*s nabídkou*)

### sealed (*příd. jm.*)

sealed envelope

### zápis z jednání

zápis z jednání

### minutes (*podst. jm.*)

agreed minutes/meeting minutes

### zaplatit, uhradit, refundovat

uhradit výdaje projektu

### refund (*slov.*)

refund of the project expenditure

### zaplavený

zaplavená území

### flooded (*příd. jm.*)

flooded regions

### zapojení, plné využití, rozmístění

podrobný plán rozmístění (*vojenských sil*)

zapojení sítí IT

zapojení (*plné využití*) veškerých  
 zdrojů

### deployment (*podst. jm.*)

detailed deployment plan

deployment of IT networks

deployment of all resources

**zapojit, rozmístit, plně využít**

zapojit/plně využít informační technologie

**zaregistrovaný, zapsaný**

registrované sídlo  
akcie na jméno

**záruka (na zboží)**

porušení smluvních podmínek  
s ohledem na záruku  
prodloužená záruka, tj. záruka  
pozáručního servisu  
částečná/omezená záruka  
záruční doložka (ve smlouvě)  
záruky, jistoty a sliby odškodnění  
(*klauzule ve smlouvě*)

**záruka, garance**

bankovní záruka  
záruční fondy  
částečné záruky

**zařízení**

zařízení pro laboratoře

**zařízení**

správa zařízení, správa budov  
Správa uprchlických zařízení  
školské zařízení

**zásada, princip**

zásada subsidiarity  
zásada přiměřenosti  
zásada obezřetnosti, opatrnosti  
zásada obezřetnosti (v bankovníctví)  
zásada řádné finanční správy

**zasedání, soudní přelíčení****zastaralý, obsoletní**

zastaralé zařízení/vybavení

**zástava (úvěru)****zastavení, dočasné přerušení, odklad, odročení**

odročení procesu/hlavního přelíčení  
u soudu

**zastavit, ukončit**

finanční pomoc ze strukturálních fondů může  
být pro některé regiony ukončena

**deploy (slov.)**

deploy information technologies

**registered (příd. jm.)**

registered seat/office  
registered shares

**warranty (podst. jm.)**

breach of warranty

extended service warranty

limited warranty

warranty clause

warranties and indemnities

**guarantee (podst. jm.)**

bank guarantee

guarantee funds

part-guarantees

**equipment (podst. jm.)**

laboratory equipment

**facility (podst. jm.)**

facility management

Refugee Facility Administration

school facility

**principle (podst. jm.)**

principle of subsidiarity

principle of proportionality

principle of precaution

principle of prudence

principle of sound financial management

**session (podst. jm.)****obsolete (příd. jm.)**

obsolete equipment

**pledge (podst. jm.)****suspension (podst. jm.)**

suspension of a trial

**cease (slov.)**

some regions may cease to receive  
structural funding

**zástupce**

zastupitelstvo (*obce, kraje*)  
volený zástupce  
statutární zástupce

**zástupce, náhradník**

náhradní rodinná péče

**zástupce, náměstek, poslanec**

zástupce ředitele (*např. odboru*)  
náměstek ministra  
poslanecká sněmovna

**zatknout**

evropský zatykáací rozkaz (*zatykač*)

**zaujímat, zabírat** (*co*), *obsadit* (*co*)

zaujímat klíčové pozice

**zavádějící, klamný**

zavádějící, klamavá reklama  
klamně a podvodné praktiky  
zavádějící informace

**zavázat** (*koho k čemu*), *přinutit* (*koho k čemu*)

mít povinnost (*udělat co*)

**závazek, finanční závazek Komise**

(*fondy EU – prostředky kryté smlouvou*)

finanční závazky z předešlých let  
dodržovat (*být vázán*) závazky EU  
závazek EU v oblasti životního  
prostředí

**závazek, povinnost**

porušení závazků  
smluvní závazek  
uložit povinnost/závazek  
splnit závazek, povinnost

**závazný**

právně závazný  
závazné dohody  
závazné pokyny

**závažný, důležitý, velký**

závažná hospodářská trestná činnost  
větší/důležitá změna  
velký projekt

**závěr, uzavření**

závěry auditu  
obecné závěry

**representative** (*podst. jm.*)

assembly of representatives  
elected representative  
statutory representative

**substitute** (*podst. jm.*)

substitute family care

**deputy** (*podst. jm.*)

deputy director  
Deputy Minister  
Chamber of Deputies

**arrest** (*slov.*)

European Arrest Warrant

**occupy** (*slov.*)

occupy key positions

**misleading** (*příd. jm.*)

misleading advertising  
misleading and deceptive practices  
misleading information

**oblige** (*slov.*)

be obliged to...

**commitment** (*podst. jm.*)

commitments from previous years  
abide EU's commitment  
EU's "green" commitment

**obligation** (*podst. jm.*)

breach of the obligations  
contractual obligation  
impose an obligation  
meet one's obligation

**binding** (*příd. jm.*)

legally binding  
binding agreements  
binding instructions

**major** (*příd. jm.*)

major economic crime  
major modification  
major project

**conclusion** (*podst. jm.*)

audit conclusions  
general conclusions

**závislá osoba** (např. nezletilá osoba, nesvéprávná osoba apod.)

**závislost**

procento seniorů závislých na péči

**závislý** (na čem, na kom)

oblasti závislé na zemědělství

**zázemí, podpora, záloha**

operační zálohy

**záznam, zápis**

účetní záznamy

policejní záznamy

záznam/přehled všech plateb

záznamy vedené řídícím orgánem

**zaznamenat, zapsat**

zaznamenat ztrátu/zisk

**zbažený (čeho), deprivovaný, silně upadající**

silně upadající oblasti/regiony

**zbavit (koho čeho)**

zbavit (koho) práv

**zboží, statky, majetek**

spotřební zboží

kulturní statky

volný pohyb zboží

**zbraň**

zbraně hromadného ničení

zákaz zkoušek jaderných zbraní

**zbytkový, zbývající**

zůstatková hodnota

**zdanění**

dvojí zdanění

dohoda proti dvojitmu zdanění

**zdanitelný, podléhající dani**

zdanitelný příjem

zdanitelné plnění

osoba povinná k dani

**zdokonalený, zlepšený, posílený**

posílené kapacity

zlepšená/posílená spolupráce

zdokonalená koordinace

**dependant** (podst. jm.)

**dependency** (podst. jm.)

old-age dependency ratio

**dependent** (příd. jm.)

areas dependent on agriculture

**back-up** (podst. jm.)

operational back-ups

**record** (podst. jm.)

accounting records

police records

record of all payments

records kept/maintained by the

Managing Authority

**record** (slov.)

record a loss/gain

**deprived** (příd. jm.)

deprived areas/regions

**deprive, of** (slov.)

deprive sb. of rights

**goods** (podst. jm.)

consumer goods

cultural goods

free movement of goods

**weapon** (podst. jm.)

mass destruction weapons

nuclear weapon test ban

**residual** (příd. jm.)

residual value

**taxation** (podst. jm.)

double taxation

agreement against double taxation

**taxable** (příd. jm.)

taxable earnings/income

taxable event

taxable person

**enhanced** (příd. jm.)

enhanced capacities

enhanced cooperation

enhanced coordination

**zdotat, překonat**  
překonat potíže

**zdraví**  
zdravotní pojištění  
investice do zdravotnictví  
bezpečnost a ochrana zdraví při práci  
veřejné zdraví/zdraví veřejnosti  
udržitelné zdraví (*tj. použít fin. prostředky, aby nedocházelo ke zhoršování zdravotní péče*)

**zdroj**  
omezení/omezené zdroje

**zdroj, pramen**  
zdroj příjmů  
vedlejší/doplňkový zdroj

**zdržet se (čeho)**  
zdržet se veškerého jednání, které by mohlo vést k (*čemu*)  
zdržet se neodůvodněných soudů

**zdůraznit**  
zdůraznit účinek (*čeho*)  
zdůraznit význam dostupnosti finančních prostředků

**zdůraznit, poukázat (na co)**

**zdůvodněný**  
zdůvodněné rozhodnutí  
zdůvodněné stanovisko

**zelený**  
zelená karta  
zelená louka (*dosl. zelené pole*)  
stavět na zelené louce  
zelená kniha (*EU*)

**země, stát**  
doporučení pro jednotlivé země  
  
země původu  
cílová země  
cílová země  
tranzitní země

**zemědělství**  
příměstské zemědělství

**zfalšovaný, falešný, padělaný**  
padělané cestovní doklady

**overcome** (*overcame, overcome*) (*slov.*)  
overcome difficulties

**health** (*podst. jm.*)  
health insurance  
health sector investments  
occupational safety and health (*OSH*)  
public health  
sustainable public health

**resource** (*podst. jm.*)  
resource constraints

**source** (*podst. jm.*)  
source of income  
subsidiary source

**refrain, from** (*slov.*)  
refrain from any action which can lead to  
refrain from unjustified judgements

**stress** (*slov.*)  
stress the effect  
stress the importance of availability of funds

**point out sth.** (*slov.*)

**reasoned** (*příd. jm.*)  
reasoned decision  
reasoned opinion

**green** (*příd. jm.*)  
Green Card  
green field  
build on the green field  
Green Paper

**country** (*podst. jm.*)  
Country-Specific Recommendations (*CSRs*)  
country of origin  
destination country  
target country  
transit country

**agriculture** (*podst. jm.*)  
agriculture in peri-urban areas

**forged** (*příd. jm.*)  
forged travel documents

**zhoršení**

zhoršení v oblasti veřejných financí

**zhoršit**

hospodářské podmínky se zhoršují

**zhoršit, přiostržit, zjitřit**

volba tohoto přístupu může dále zhoršit tento negativní trend

**zisk, výdělek**

hrubý zisk

ušlý zisk

čistý zisk

nevytvářející zisk, neziskový

vytvářející zisk, vytváření zisku

**zisk, získat**

devizový zisk (*zisk při směně deviz*)

politický zisk

**zisk, získat**

získat vliv

**získat (určitým vynaloženým úsilím)**

získat/nabýt zkušenosti

získat dovednosti

**získat, obdržet**

získat informace

získat většinu hlasů

**získávání pracovníků**

inzerování zaměstnání

**získávání, opatrování, zajištění, obstarání, zadávání zakázek, dodání, zprostředkování**

postupy pro zadávání (*veřejných*)

zakázek

pravidla pro zadávání (*veřejných*)

zakázek

zadávání veřejných zakázek; výběrové řízení

**ziskovost, rentabilita**

zachovávat rentabilitu

**ziskový, rentabilní**

stát se ziskovým

ekonomicky ziskové činnosti

ziskový hospodářský potenciál

**deterioration (podst. jm.)**

deterioration in public finances

**deteriorate (slov.)**

economic conditions deteriorate

**exacerbate (slov.)**

the selected approach can further exacerbate this adverse trend

**profit (podst. jm.)**

gross profit

loss of profit

net profit

non-profit making

profit-making

**gain (podst. jm., slov.)**

FX gain

political gain

**gain (slov.)**

gain influence

**acquire (slov.)**

acquire experience

acquire skills

**obtain (slov.)**

obtain information

obtain the majority of votes

**recruitment (podst. jm.)**

recruitment advertising

**procurement (podst. jm.)**

procurement procedures

procurement rules

public procurement

**profitability (podst. jm.)**

maintain profitability

**profitable (příd. jm.)**

become profitable

economically profitable activities

profitable economic potential

**zjednodušení**

vhodné zjednodušení  
zjednodušení Společné zemědělské politiky

**zjednodušíť**

zjednodušíť a zlepšiť legislatívu EÚ

**zjistit, zjišťovat, odhalit**

odhalit trestný čin/zločin  
odhalit chybu  
odhalit/zjistit nesrovnalosti  
zjišťovat pozitivní dopad struk. fondů

**zjištění, odhalení**

metoda pro odhalování/zjišťování chyb

**zkouška, test**

krevní zkouška  
dechová zkouška  
testovací fáze

**zkoušební doba, probace**

probační úředník; sociální kurátor  
(*dohlížející na podmíněně propuštěného odsouzence*)  
probační a mediační služba

**zlepšení****zlepšení, posílení, zdokonalení, pozvednutí na vyšší kvalitativní úroveň**

posílení regionálního rozvoje

**zlepšit**

zlepšit přístup k fin. prostředkům  
zlepšit konkurenceschopnost  
zlepšit kvalitu řízení

**zlepšit, posílit****zlepšit, zdokonalit, pozvednout na vyšší úroveň**

zlepšit poskytování zdravotní péče  
zviditelnit projekty financované z fondů EÚ

**zlikvidovat, ukončit (co)**

zlikvidovat firmu/ukončit činnost firmy  
ukončit rozpravu (v EP) o prohlášení Komise  
končený projekt

**simplification (podst. jm.)**

relevant simplification measure  
simplification of the Common Agriculture Policy

**simplify (slov.)**

simplify and improve EU legislation

**detect (slov.)**

detect a criminal offence  
detect an error  
detect irregularities  
detect positive impact of structural funds

**detection (podst. jm.)**

error detection method

**test (podst. jm.)**

blood test  
breath test  
test phase

**probation (podst. jm.)**

probation officer

probation and mediation service

**improvement (podst. jm.)****enhancement (podst. jm.)**

enhancement of regional development

**improve (slov.)**

improve access to finance  
improve competitiveness  
improve quality of management

**step up (slov.)****enhance (slov.)**

enhance healthcare provision  
enhance visibility of EU funded projects

**wind up (wound, wound) (slov.)**

wind up a company  
wind up the debate on the statement by the Commission  
wound up project

**zlovolný, zlomyslný, konaný ve zlém úmyslu**

škodlivý kód (v softwaru)  
škodlivý software

**změna, doplněk, novela, pozměňovací návrh**

návrh změny (*zákona/právního předpisu*)

**změnit, novelizovat, doplnit**

ve znění pozdějších předpisů  
ve znění zákona č. 136/2006 Sb.  
potřeba pozměnit/novelizovat

**zmenšit (co nejvíc), velmi omezit**

omezit intenzitu podpory

**zmeškat, propást, postrádat (koho)**

propást příležitost

**zmírnění**

zmírnění trestu

**zmírnit**

zmírnit dlouhou trvající hrozbu  
zmírnit rizika

**zmírnit**

**zmírnit (dopady, rizika)**

zmírnit humanitární krizi/katastrofu/  
naléhavost  
zmírnit problémy nezaměstnanosti

**zmocnění (k čemu)**

**značka, známka**

značka potvrzující shodu

**znalost**

přenos znalostí

**znárodnění**

**znečistit**

**znečišťující látka**

látka znečišťující ovzduší

**znečištění**

znečištění vzduchu  
znečištění půdy  
znečištění vody

**znečišťovatel**

zásada „znečišťovatel platí“

**malicious (příd. jm.)**

malicious code  
malicious software

**amendment (podst. jm.,)**

draft amendment

**amend (slov.)**

as amended  
as amended by Act No. 136/2006  
need to amend

**diminish (slov.)**

diminish intensity of support

**miss (slov.)**

miss the opportunity

**mitigation (podst. jm.)**

mitigation of punishment

**mitigate (slov.)**

mitigate the longer term threats  
mitigate risks

**moderate (slov.)**

**alleviate (slov.)**

alleviate the humanitarian emergency

alleviate the problems of unemployment

**mandate (podst. jm.)**

**mark (podst. jm.)**

mark denoting conformity

**knowledge (podst. jm.)**

transfer of knowledge

**nationalization (podst. jm.)**

**pollute (slov.)**

**pollutant (podst. jm.)**

air pollutant

**pollution (podst. jm.)**

air pollution  
soil pollution  
water pollution

**polluter (podst. jm.)**

polluter-pays principle



**znehodnotit, odepsat** (*účetně*)

**zneložnit** (*komu co*), **zabránit** (*komu v čem*)

zabránit korupci  
zabránit plýtvání penězi

**zneužití, zneužívání, zneužit**

zneužívání dětí  
podvodné zneužití veřejných  
prostředků (*prostředků z rozpočtu*)  
sexuální zneužití  
zneužit (*zneužití*) pravomoci

**znevýhodněný**

znevýhodněné regiony/znevýhodnění  
lidé  
znevýhodnění obyvatelé některých  
městských částí

**znovu opakovat, zdůraznit  
opakováním**

**znovu potvrdit**

Komise opětovně potvrzuje svůj  
závazek

**znovu předložit**

**znovu zvolit**

zvolit poslance na další volební  
období

**znovuzískání** (*čeho*), **vytáhání peněz**,  
*náhrada, obnova* (*čeho*)

**zodpovědnost** (*za co vůči komu*)

**zodpovědný** (*za co vůči komu*)

**zónování, předpisy pro regulaci  
zástavby, urbanistické členění města**

metoda zónování/územního  
plánování  
navržené urbanistické členění města

**zřetná vazba**

**zplnomocněnec, vyslanec,  
zplnomocněný**

**zplnomocnit, zmocnit** (*koho*)

zmocnit Komisi k jednání/vyjednávání

**zpoždění**

**depreciate** (*slov.*)

**prevent** (*sb. from doing st.*) (*slov.*)

event corruption  
prevent waste of money

**abuse** (*podst.jm., slov.*)

child abuse  
fraudulent abuse of public money

sexual abuse  
abuse (*of*) authority (*power*)

**disadvantaged** (*příd. jm.*)

disadvantaged regions/people

disadvantaged urban communities

**reiterate** (*slov.*)

**reaffirm** (*slov.*)

the Commission reaffirms its  
commitment

**re-submit** (*slov.*)

**re-elect** (*slov.*)

re-elect a deputy for the second term

**recovering** (*příd. jm.*)

**accountability for** (*podst. jm.*)

**accountable for** (*příd. jm.*)

**zoning** (*podst. jm.*)

zoning method

proposed zoning

**feedback** (*podst. jm.*)

**plenipotentiary** (*podst. jm.*)

**empower** (*slov.*)

empower the Commission to negotiate

**delay** (*podst. jm.*)

**zpoždění, opoždění, zaostávání**

**zpožděný, opožděný**

opožděná platba

**zpracovat, administrativně vyřídit**

vyřídit žádost  
zpracovat dat

**zpracovat, zpracovávat, připravit, sestavit**

zpracovat/připravit/sestavit seznam  
zpracovat program

**zpráva**

předkládací zpráva, zpráva podávající  
vysvětlení  
monitorovací zpráva  
zpráva o situaci  
strategická zpráva (*připravuje se  
dvakrát za programovací období*)

**zpravodajská informace**

celoevropské zpravodajské informace  
týkající se kriminality

**zprostředkování, mediace**

důvěrnost mediace  
mediační odborník  
mediační praxe

**zprostředkovatel, prostředník**

**zprostředkující, zprostředkovatel**

zprostředkující banka  
zprostředkující subjekt

**způsob**

způsob dopravy

**způsob, cesta**

způsob využívání zdrojů z EU fondů  
na cestě k dosažení (*čeho*)

**způsobilost, kvalifikace, schopnost**

získat odbornou kvalifikaci  
uznání odborné kvalifikace  
systém hodnocení způsobilosti

**způsobilost, schopnost**

kvalifikační test, test způsobilosti  
(*např. při uznávání kvalifikace podle  
předpisů EU*)

**lag** (*podst. jm.*)

**delayed** (*příd. jm.*)

delayed payment

**process** (*slov.*)

process an application  
process data/information

**draw up** (*slov.*)

draw up a list  
draw up a programme

**report** (*podst. jm.*)

explanatory report  
  
monitoring report  
status report  
strategic report

**intelligence** (*podst. jm.*)

Europe-wide criminal intelligence

**mediation** (*podst. jm.*)

confidentiality of mediation  
mediation expert  
practice of mediation

**mediator** (*podst. jm.*)

**intermediary** (*podst. jm.*)

intermediary bank  
intermediary body

**mode** (*podst. jm.*)

mode of transport

**way** (*podst. jm.*)

the way EU funds are spent  
on the way to achieving...

**qualification(s)** (*podst. jm.*)

acquire professional qualifications  
recognition of professional qualifications  
qualification assessment system

**aptitude** (*podst. jm.*)

aptitude test

**způsobilý, kvalifikovaný**

projekty, které jsou způsobilé/vhodné k financování z Fondu soudržnosti kvalifikované rozhodnutí

**způsobilý, uznatelný**

žadatel, který je způsobilý žádat o fin. prostředky z EU fondů  
způsobilé výdaje  
způsobilý pro fin. prostředky z EU fondů  
způsobilý region (*region, který může čerpat fin. prostředky v rámci cíle Konvergence*)

**zranit, poškodit****zranitelnost**

zranitelnost s ohledem na energetické zdroje  
vyhodnocení nebezpečí, zranitelnosti a rizika  
posouzení/vyhodnocení zranitelnosti a kapacit  
značná nejistota vzhledem k možnosti povodní

**zranitelný, bezbranný**

citlivý k rizikům v oblasti životního prostředí;  
/citlivý ke škodlivým vlivům na životní prostředí  
zranitelné skupiny obyvatelstva

**zredukovat, lépe zorganizovat, zefektivnit****zrušení (právní normy)**

nařízení se (*tímto*) ruší

**zrušení závazku**

pravidlo automatického zrušení závazku

**zrušit**

zrušit trest smrti

**zrušit, zlikvidovat, odstranit, vyrovnat (dluh)****zrychlený**

zrychlené odpisy

**qualified (příd. jm.)**

projects qualified for the Cohesion Fund

qualified decision

**eligible (příd. jm.)**

eligible applicant

eligible expenditure  
eligible for EU funding

eligible region (*Convergence Objective*)

**injure (slov.)****vulnerability (podst. jm.)**

energy related vulnerability

hazard-vulnerability-risk assessment

vulnerability and capacity assessment

vulnerability to flooding

**vulnerable (příd. jm.)**

vulnerable to environmental hazards

vulnerable groups of population

**streamline (slov.)****repeal (slov.)**

regulation is hereby repealed

**decommitment (podst. jm.)**

automatic decommitment rule

**abolish (slov.)**

abolish capital punishment

**liquidate (slov.)****accelerated (příd. jm.)**

accelerated depreciation

zrychlené financování z fondů EU  
zrychlené řízení (*oblast veřejných  
zakázek*)

accelerated EU funding  
accelerated procedure

Z

### **zrychlit**

zrychlit realizaci projektu

**accelerate** (*slov.*)

accelerate the project implementation

### **zřejmý, očividný**

očividné riziko

**obvious** (*příd. jm.*)

obvious risk

### **zřetelný, výrazný, označený**

dokument označený číslem jednacím

**marked** (*příd. jm.*)

document marked by a reference  
number

**zříci se, vzdát se** (*čeho*), *netrvat  
na (čem)*

zříci se dávky

zříci se nároku

netrvat na obvyklých formalitách

**waive** (*slov.*)

waive a benefit

waive a claim

waive the usual formalities

### **zřídít, založit, zjistit, stanovit**

zjistit nesrovnalosti

stanovit maximální výši finančních

prostředků/částku

**establish** (*slov.*)

establish irregularities

establish a maximum amount

### **ztráta**

likvidátor škod (*pojišťovnictví*)

ztráta výdělku

ztráta příjmu

euro utrpělo ztrátu

**loss** (*podst. jm.*)

loss adjustor

loss of earnings

loss of income

euro suffered loss

### **ztratit, prohrát, zruinovat**

ztratit důvěru

ztratit zakázku

**lose** (*lost, lost*) (*slov.*)

lose confidence

lose the contract

### **zúčtováním vyúčtování, proclení, prověření**

zúčtování zůstatků na účtech; v EU –

schválení účetní závěrky

bezpečnostní prověrka (*dokončená*)

**clearance** (*podst. jm.*)

clearance of accounts

security clearance

### **zúčtovat**

### **zůstat, setrvat**

zůstat v platnosti

**clear** (*slov.*)

**remain** (*slov.*)

remain in force/remain valid

### **zůstatek, rovnováha**

zůstatek na účtu

rozvaha

být v rovnováze

konečný zůstatek

**balance** (*podst. jm.*)

account balance

balance sheet

be in balance

final balance

### **zvážít, zhodnotit**

zvážít význam

**appreciate** (*slov.*)

appreciate the significance

**zviditelnění**

zviditelnit vybrané oblasti  
maximálně zviditelnit

**zvláštní, speciální, konkrétní**

ke konkrétním účelům  
zejména, obzvláště

**zvrátit**

zvrátit negativní trendy

**zvýšení, vzestup, nárůst, přírůstek**

pětinasobné zvýšení flexibility mezi  
prioritami  
nárůst kriminality

**zvýšit**

zvýšit a urychlit investice Společenství

zvýšit flexibilitu strukturálních fondů  
zvýšit potenciál

**Ž****žádat (o co)**

žádat o dávky  
žádat o dotaci

**žádat (o co)**

žádat o radu  
požadovat přezkum

**žádost (o co)**

žádost o azyl

**žádost, požadavek**

k dispozici na vyžádání  
žádost o informace  
zpracování žádosti

**železnice**

délka železnic  
železniční infrastruktura  
železniční uzel  
železniční trať  
železniční podnik

**živitel rodiny****životaschopný**

životaschopné a perspektivní projekty

**životní**

životní a pracovní podmínky  
zlepšit životní úroveň

**visibility (podst. jm.)**

increase visibility of selected areas  
maximise visibility

**particular (příd. jm.)**

for particular purposes  
in particular

**reverse (slov.)**

reverse negative trends

**increase (podst. jm.)**

five-fold increase in flexibility between  
priorities  
increase in crime

**increase (slov.)**

increase and speed up Community  
investments  
increase flexibility of structural funds  
increase potential

**apply for (slov.)**

apply for benefits  
apply for a subsidy

**request (slov.)**

request advice  
request re-examination

**application for (podst. jm.)**

application for asylum

**request (podst. jm.)**

available on request  
request for information  
request processing

**railway (podst. jm.)**

length of railways  
railway infrastructure  
railway junction  
railway track  
railway undertaking

**breadwinner (podst. jm.)****viable (příd. jm.)**

viable and perspective projects

**living (příd. jm.)**

living and working conditions  
improve living standards

## Poznámky











